

## Obsah

## I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

## NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 1241/2008 z 12. decembra 2008, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny .....	1
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1242/2008 z 8. decembra 2008, ktorým sa stanovuje typológia Spoločenstva pre poľnohospodárske podniky .....	3
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1243/2008 z 12. decembra 2008, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy III a VI k smernici 2006/141/ES, pokiaľ ide o požiadavky na zloženie určitých potravín na počiatočnú výživu dojčiat <sup>(1)</sup> .....	25
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1244/2008 z 12. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1614/2000, ktorým sa udeľuje výnimka z nariadenia (EHS) č. 2454/93, pokiaľ ide o definíciu pojmu pôvodné výrobky používanú na účely schémy všeobecného systému preferencií, aby sa vzala do úvahy osobitná pozícia Kambodže v súvislosti s vývozom textilu do Spoločenstva .....	28
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1245/2008 z 12. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1615/2000, ktorým sa tvorí výnimka z nariadenia (EHS) č. 2454/93 vzhľadom na definíciu pojmu pôvodné výrobky použitú na účely schémy všeobecného systému preferencií na zohľadnenie osobitnej situácie Nepálu, pokiaľ ide o niektoré vývozy textílií do Spoločenstva .....	30
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1246/2008 z 12. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa článok 23 ods. 2 a prílohy II a III k nariadeniu Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o presun finančných prostriedkov spoločnej organizácie trhu s vínom na rozvoj vidieka .....	32

- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1247/2008 z 11. decembra 2008, ktorým sa ustanovuje odchýlka od nariadení (ES) č. 2402/96, (ES) č. 2058/96, (ES) č. 2305/2003, (ES) č. 955/2005, (ES) č. 969/2006, (ES) č. 1918/2006, (ES) č. 1964/2006, (ES) č. 1002/2007, (ES) č. 27/2008 a (ES) č. 1067/2008, pokiaľ ide o dátumy na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení v roku 2009 v rámci colných kvót na sladké zemiaky, maniokový škrob, maniok, obilniny, ryžu a olivový olej, a ktorým sa ustanovuje odchýlka od nariadení (ES) č. 382/2008, (ES) č. 1518/2003, (ES) č. 596/2004 a (ES) č. 633/2004, pokiaľ ide o dátumy na vydávanie vývozných povolení v roku 2009 v odvetviach hovädzieho a teľacieho mäsa, bravčového mäsa, vajec a hydinového mäsa 35

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2008/939/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 8. decembra 2008 o podpise a predbežnom vykonávaní Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami ..... 39

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami ..... 41

Komisia

2008/940/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 21. októbra 2008, ktorým sa stanovujú štandardné požiadavky na podávanie správ o národných programoch eradikácie, kontroly a monitorovania určitých chorôb zvierat a zoonóz spolufinancovaných Spoločenstvom [oznámené pod číslom K(2008) 6032] <sup>(1)</sup> ..... 61

2008/941/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 8. decembra 2008 o nezaradení niektorých účinných látok, ktoré sú uvedené v prílohe I k smernici Rady 91/414/EHS, a odobratí povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce tieto látky [oznámené pod číslom K(2008) 7803] <sup>(1)</sup> ..... 91

2008/942/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 9. decembra 2008 o úprave opravných koeficientov uplatniteľných od 1. augusta 2007, 1. septembra 2007, 1. októbra 2007, 1. novembra 2007, 1. decembra 2007 a 1. januára 2008 na odmeny úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov Európskych spoločenstiev pracujúcich v tretích krajinách ..... 94



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

2008/943/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 12. decembra 2008 o nezaradení kostného oleja do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobratií povolení pre prípravky na ochranu rastlín obsahujúce túto látku [oznámené pod číslom K(2008) 8083] <sup>(1)</sup> .....** 97
- 

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

- ★ **Spoločná pozícia Rady 2008/944/SZBP z 8. decembra 2008, ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu .....** 99
- 

**Poznámka pre čitateľa** (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1241/2008

z 12. decembra 2008,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. decembra 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. decembra 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	81,9
	TR	108,0
	ZZ	95,0
0707 00 05	JO	167,2
	MA	47,6
	TR	128,4
	ZZ	114,4
0709 90 70	MA	109,9
	TR	136,5
	ZZ	123,2
0805 10 20	AR	18,1
	BR	44,6
	CL	50,9
	MA	64,4
	TR	72,2
	ZA	42,5
	ZW	43,9
	ZZ	48,1
0805 20 10	MA	71,0
	TR	72,0
	ZZ	71,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	54,6
	HR	54,2
	IL	70,6
	TR	56,2
	ZZ	58,9
0805 50 10	MA	64,0
	TR	69,2
	ZZ	66,6
0808 10 80	CA	89,2
	CL	43,7
	CN	76,4
	MK	35,3
	US	111,7
	ZA	123,2
	ZZ	79,9
0808 20 50	CN	49,6
	TR	104,0
	US	138,0
	ZZ	97,2

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1242/2008

z 8. decembra 2008,

ktorým sa stanovuje typológia Spoločenstva pre poľnohospodárske podniky

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady 79/65/EHS z 15. júna 1965 o vytvorení siete na zhromažďovanie účtovných údajov o príjmoch a o hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov v Európskom hospodárskom spoločenstve<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 4 ods. 4, článok 6 ods. 2 a článok 7 ods. 3,

keďže:

- (1) Výrobné štruktúry a systémy sú v Spoločenstve veľmi rôznorodé. V snahe ľahšie urobiť analýzu štruktúrnych charakteristík poľnohospodárskych podnikov a ich hospodárskych výsledkov rozhodnutím Komisie 85/377/EHS zo 7. júna 1985, ktoré stanovuje typológiu Spoločenstva pre poľnohospodárske farmy<sup>(2)</sup>, sa ustanovila vhodná a homogénna klasifikácia poľnohospodárskych podnikov podľa ekonomickej veľkosti a typu hospodárenia.
- (2) Typológiu Spoločenstva treba usporiadať tak, aby sa mohli zostaviť homogénne skupiny hospodárstiev na väčšom či menšom stupni zoskupenia a aby sa mohol porovnať stav hospodárstiev.
- (3) Z dôvodu rastúceho významu takých zárobkových činností (ZČ) v rámci príjmu poľnohospodárov, ktoré sú priamo spojené s hospodárstvom, sú však odlišné od poľnohospodárskych činností podniku, do typológie Spoločenstva by sa mala zahrnúť klasifikačná premenná odrážajúca význam iných zárobkových činností (IZČ) priamo spojených s hospodárstvom.
- (4) Na dosiahnutie cieľov stanovených článkom 4 ods. 1, článkom 6 ods. 1 písm. b) a článkom 7 ods. 2 nariadenia 79/65/EHS by sa mali pre typológiu Spoločenstva stanoviť vykonávacie pravidlá. Okrem toho, typológia Spoločenstva by sa mala uplatňovať na vykazujúce hospodárstva používajúce účtovné údaje zhromažďované prostredníctvom siete Spoločenstva na zhromažďovanie účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov (FADN).
- (5) Podľa prílohy IV k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1116/2008 z 19. novembra 2008 o štruktúrnych zisťovaniach fariem a zisťovaní metód

poľnohospodárskej výroby a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 571/88<sup>(3)</sup> musí sa zisťovanie štruktúry poľnohospodárskych podnikov vykonávať na základe vzorky štatisticky reprezentatívnej z hľadiska typu a veľkosti poľnohospodárskych podnikov v súlade s typológiou Spoločenstva. Typológia Spoločenstva by sa preto mala uplatňovať na aj na hospodárstva, za ktoré sa údaje zbierajú pomocou zisťovaní štruktúry hospodárstiev.

- (6) Typ hospodárenia a ekonomickej veľkosti poľnohospodárskeho podniku by sa mali určovať na základe hospodárskeho kritéria, ktoré je vždy pozitívne. Preto je vhodné použiť štandardný výstup. Štandardné výstupy sa musia stanoviť podľa výrobkov. Zoznam výrobkov, pre ktoré treba vypočítať štandardné výstupy, by mal byť v súlade so zoznamom charakteristík používaných v zisťovaniach štruktúry hospodárstiev vypracovaných v súlade s nariadením (ES) č. 1166/2008. Aby bolo možné uplatňovať typológiu na hospodárstva v informačnej sieti poľnohospodárskych účtovných údajov (Farm Accountancy Data Network – FADN), treba vytvoriť tabuľku vzťahov medzi charakteristikami v zisťovaniach štruktúry a položkami výkazu hospodárstva FADN.
- (7) Štandardné výstupy vychádzajú z priemerných hodnôt za referenčné obdobie piatich rokov, ale mali by sa pravidelne aktualizovať zohľadňovaním hospodárskych trendov, aby sa typológia mohla naďalej zmysluplne uplatňovať. Frekvencia aktualizácie by mala súvisieť s rokmi, v ktorých sa vykonávajú zisťovania štruktúry poľnohospodárskych podnikov.
- (8) Na vypracovanie výberového plánu vykazujúcich hospodárstiev, ktorý sa má zahrnúť do FADN 2010, treba uviesť, že typológia definovaná v tomto nariadení sa už uplatňuje na zisťovanie štruktúry poľnohospodárskych podnikov za rok 2007. Okrem toho, na zabezpečenie porovnateľnosti analýz stavu poľnohospodárskych podnikov klasifikovaných podľa tejto typológie treba uviesť, že by sa mala uplatňovať na zisťovania štruktúry poľnohospodárskych podnikov a na FADN pred rokom 2010. Preto je potrebné začleniť výnimku za predpokladu, že štandardné výstupy sa vypočítajú za referenčné obdobie 2004.
- (9) Štandardné výstupy a údaje potrebné na ich výpočet zasiela Komisii kontaktná agentúra, ktorú každý členský štát vymenuje v súlade s článkom 6 nariadenia 79/65/EHS. Treba uviesť, že kontaktná agentúra môže Komisii priamo oznamovať príslušné informácie prostredníctvom informačného systému zriadeného

(1) Ú. v. ES 109, 23.6.1965, s. 1859/65.

(2) Ú. v. ES L 220, 17.8.1985, s. 1.

(3) Ú. v. EÚ L 321, 1.12.2008, s. 14.

Komisiou. Okrem toho treba predpokladať, že tento systém umožňuje elektronickú výmenu informácií vyžadovaných na základe modelov, ktoré má kontaktná agentúra k dispozícii prostredníctvom tohto systému. Ďalej treba uviesť, že Komisia má informovať členské štáty o všeobecných podmienkach implementácie počítačového systému prostredníctvom výboru Spoločenstva pre sieť účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov.

- (10) Z dôvodov jasnosti a so zreteľom na skutočnosť, že typológia Spoločenstva je opatrenie skôr všeobecného charakteru než opatrenie určené určitým príjmom, je vhodné nahradiť rozhodnutie 85/377/EHS nariadením.
- (11) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru Spoločenstva pre sieť účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Predmet a rozsah pôsobnosti

1. Týmto nariadením sa ustanovuje „typológia Spoločenstva pre poľnohospodárske podniky“ (ďalej len „typológia“), ktorá je jednotnou klasifikáciou hospodárstiev v Spoločenstve podľa typu hospodárenia a ekonomickej veľkosti a významu iných zárobkových činností priamo spojených s hospodárstvom.

2. Táto typológia sa používa najmä na prezentáciu údajov zhromažďovaných prostredníctvom zisťovaní štruktúry poľnohospodárskych podnikov Spoločenstva a siete Spoločenstva na zhromažďovanie účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov Spoločenstva podľa typu hospodárenia a triedy ekonomickej veľkosti.

#### Článok 2

##### Typ hospodárenia

1. Na účely tohto nariadenia sa „typ hospodárenia“ určitého hospodárstva určuje relatívnym príspevkom štandardného výstupu rôznych charakteristík tohto hospodárstva do jeho celkového štandardného výstupu. Štandardný výstup by mal zodpovedať článku 5.

2. V závislosti od rozsahu požadovaných údajov sa typy hospodárenia delia na:

- a) všeobecné typy hospodárenia;
- b) základné typy hospodárenia;
- c) špecializované typy hospodárenia.

Klasifikácia hospodárstiev podľa typu hospodárenia je stanovená v prílohe I.

#### Článok 3

##### Ekonomická veľkosť hospodárstva

Ekonomická veľkosť hospodárstva sa určuje na základe celkového štandardného výstupu hospodárstva. Vyjadruje sa v eurách. Spôsob výpočtu ekonomickej veľkosti hospodárstva a tried ekonomickej veľkosti je stanovený v prílohe II.

#### Článok 4

##### Iné zárobkové činnosti priamo spojené s hospodárstvom

Význam zárobkových činností priamo spojených s hospodárstvom, avšak odlišných od poľnohospodárskych činností podniku sa určuje na základe percentuálneho podielu týchto iných zárobkových činností v konečnom výstupe hospodárstva. Tento pomer sa vyjadruje ako percentuálne pásmo. Tieto percentuálne pásma sa stanovujú podľa časti C prílohy III.

Konečný výstup, definícia a spôsob odhadu pomeru sú stanovené v častiach A a B prílohy III.

#### Článok 5

##### Štandardný výstup a celkový štandardný výstup

1. Na účel tohto nariadenia znamená „štandardný výstup“ štandardnú hodnotu hrubej produkcie.

Štandardný výstup sa určuje pre každý región uvedený v prílohe IV k tomuto nariadeniu a pre každú charakteristiku plodín a hospodárskych zvierat podľa prehľadu o zisťovaní štruktúry poľnohospodárskych podnikov uvedeného v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 1166/2008.

Spôsob výpočtu na určenie štandardného výstupu pre jednotlivé charakteristiky a postupy zberu príslušných údajov sú stanovené v prílohe IV k tomuto nariadeniu.

2. Celkový štandardný výstup hospodárstva zodpovedá súčtu hodnôt získaných za každú charakteristiku vynásobením štandardných výstupov na jednotku počtom príslušných jednotiek.

3. Na účely výpočtu štandardných výstupov pre zisťovanie štruktúry poľnohospodárskych podnikov za rok N znamená „referenčné obdobie“ rok N – 3 a vzťahuje sa na päť po sebe idúcich rokov od roku N – 5 po rok N – 1.

Štandardné výstupy sa určujú pomocou priemerných základných údajov vypočítaných za referenčné obdobie piatich rokov uvedené v prvom pododseku. Aktualizujú sa so zreteľom na hospodárske trendy najmenej zakaždým, keď sa vykonáva zisťovanie štruktúry poľnohospodárskych podnikov.

Prvé referenčné obdobie, za ktoré sa vypočítajú štandardné výstupy, zodpovedá referenčnému obdobiu 2007, ktoré sa vzťahuje na kalendárne roky 2005, 2006, 2007, 2008 a 2009, čiže hospodárske roky 2005/2006, 2006/2007, 2007/2008, 2008/2009 a 2009/2010.

4. Odchylné od odseku 3 vypočítajú členské štáty štandardné výstupy za referenčné obdobie 2004 za charakteristiky uvedené v zisťovaní štruktúry poľnohospodárskych podnikov za rok 2007 podľa definície v nariadení Komisie (ES) č. 204/2006 <sup>(1)</sup>. V tomto prípade sa vzťahuje na referenčné obdobie buď kalendárne roky 2003, 2004, 2005, alebo hospodárske roky 2003/2004, 2004/2005, 2005/2006.

#### Článok 6

##### Zasielanie údajov Komisii

1. Štandardné výstupy a údaje uvedené v časti 3 prílohy IV zasiela Komisii (Eurostatu) kontaktná agentúra menovaná každým členským štátom v súlade s článkom 6 nariadenia 79/65/EHS alebo orgán, ktorému bola táto funkcia delegovaná.

2. Členské štáty zasielajú Komisii štandardné výstupy za referenčné obdobie roku N a údaje uvedené v časti 3 prílohy IV do 31. decembra roku N + 3, alebo v prípade potreby do termínu stanoveného Komisiou po porade s výborom Spoločenstva pre sieť účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov.

Štandardné výstupy za referenčné obdobie 2004 sa zašlú Komisii do 31. decembra 2008.

3. Na prenos štandardných výstupov a údajov uvedených v odseku 1 použijú členské štáty počítačové systémy sprístup-

nené Komisiou (Eurostatom), ktoré umožňujú elektronickú výmenu dokumentov a informácií medzi Komisiou a členskými štátmi.

4. Formu a obsah dokumentov, ktoré treba zasielať, stanoví Komisia na základe modelov alebo dotazníkov sprístupnených cez systémy uvedené v odseku 3. Ustanovenia týkajúce sa atribútov údajov uvedených v odseku 1 budú zadané v kontexte výboru Spoločenstva na zhromažďovanie účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov.

#### Článok 7

##### Zrušenie

1. Rozhodnutie 85/377/EHS sa zrušuje.

Rozhodnutie 85/377/EHS sa však naďalej uplatňuje na klasifikáciu hospodárstiev v sieti účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov do účtovného roka 2009 vrátane a na zisťovanie štruktúry poľnohospodárskych podnikov uvedené v nariadení Rady (EHS) č. 571/88 <sup>(2)</sup> až do zisťovania za rok 2007 vrátane.

2. Odkazy na zrušené rozhodnutie sa považujú za odkazy na toto nariadenie v súlade s korelačnou tabuľkou uvedenou v prílohe V.

#### Článok 8

##### Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Na sieť účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov sa uplatňuje od účtovného roka 2010 a na zisťovanie štruktúry poľnohospodárskych podnikov od roku 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. decembra 2008

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 34, 7.2.2006, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 56, 2.3.1988, s. 1.



## PRÍLOHA I

## KLASIFIKÁCIA POĽNOHOSPODÁRSKÝCH PODNIKOV PODĽA TYPU HOSPODÁRENIA

## A. KLASIFIKAČNÁ SCHÉMA

## Hospodárstva zamerané na rastlinnú výrobu

Všeobecný typ hospodárenia	Základný typ hospodárenia	Špecializovaný typ hospodárenia
1. Špecializované na poľné plodiny	15. Špecializované na obilniny, olejnaté a bielkovinové plodiny  16. Hlavné poľné plodiny	151. Špecializované na obilniny (iné než ryža), olejnaté a bielkovinové plodiny 152. Špecializované na ryžu 153. Obilniny, olejnaté plodiny a ryža kombinované  161. Špecializované na okopaniny 162. Obilniny, olejnaté plodiny, bielkovinové plodiny a okopaniny kombinované 163. Špecializované na poľnú zeleninu 164. Špecializované na tabak 165. Špecializované na bavlnu 166. Rôzne poľné plodiny kombinované
2. Špecializované na záhradníctvo	21. Špecializované na skleníkové záhradníctvo  22. Špecializované na záhradníctvo na voľnom priestranstve  23. Iné záhradníctvo	211. Špecializované na skleníkovú zeleninu 212. Špecializované na kvety a ozdobné rastliny pod krytom 213. Špecializované na rôzne záhradné plodiny pod krytom  221. Špecializované na pestovanie zeleniny na voľnom priestranstve 222. Špecializované na kvety a ozdobné rastliny pestované na voľnom priestranstve 223. Špecializované na rôzne záhradné plodiny pestované na voľnom priestranstve  231. Špecializované na huby 232. Špecializované na pestovateľské škôlky 233. Rôzne záhradníctva
3. Špecializované na trvalé plodiny	35. Špecializované na vinohrady  36. Špecializované na ovocie a citrusové ovocie  37. Špecializované na olivy  38. Rôzne trvalé plodiny kombinované	351. Špecializované na akostné víno 352. Špecializované na iné než akostné víno 353. Špecializované na stolové hrozno 354. Ostatné vinohrady  361. Špecializované na ovocie (iné než citrusové, tropické a orechy) 362. Špecializované na citrusové ovocie 363. Špecializované na orechy 364. Špecializované na tropické ovocie 365. Špecializované na ovocie, citrusové, tropické ovocie a orechy: zmiešaná produkcia  370. Špecializované na olivy  380. Rôzne trvalé plodiny kombinované

**Hospodárstva zamerané na živočíšnu výrobu**

Všeobecný typ hospodárenia	Základný typ hospodárenia	Špecializovaný typ hospodárenia
4. Špecializované na pasúce sa zvieratá	45. Špecializované na produkciu mlieka 46. Špecializované na hovädzí dobytok – chov a výkrm 47. Hovädzí dobytok – na mlieko, chov a výkrm kombinované 48. Ovce, kozy a ostatné pasúce sa zvieratá	450. Špecializované na produkciu mlieka 460. Špecializované na hovädzí dobytok – chov a výkrm 470. Hovädzí dobytok – na mlieko, chov a výkrm kombinované 481. Špecializované na ovce 482. Ovce a hovädzí dobytok kombinované 483. Špecializované na kozy 484. Rôzne pasúce sa zvieratá
5. Špecializované na zvieratá chované zrnom	51. Špecializované na ošípané 52. Špecializované na hydinu 53. Rôzne zvieratá chované zrnom kombinované	511. Špecializované na chov ošípaných 512. Špecializované na výkrm ošípaných 513. Ošípané chovné a na výkrm kombinované 521. Špecializované na nosnice 522. Špecializované na mäso z hydiny 523. Nosnice a mäso z hydiny kombinované 530. Rôzne zvieratá chované zrnom kombinované

**Kombinované hospodárstva**

Všeobecný typ hospodárenia	Základný typ hospodárenia	Špecializovaný typ hospodárenia
6. Kombinované pestovanie plodín	61. Kombinované pestovanie plodín	611. Záhradníctvo a trvalé plodiny kombinované 612. Poľné plodiny a záhradníctva kombinované 613. Poľné plodiny a vinohrady kombinované 614. Poľné plodiny a trvalé plodiny kombinované 615. Kombinované pestovanie plodín, hlavne poľných plodín 616. Ostatné kombinované pestovanie plodín
7. Hospodárstva so zmiešaným chovom	73. Kombinované chovy, hlavne pasúce sa zvieratá 74. Kombinované chovy zvierat, najmä zvieratá chované zrnom	731. Kombinované chovy zvierat, hlavne dojných 732. Kombinované chovy zvierat, hlavne pasúce sa zvieratá iné než dojné 741. Kombinované chovy zvierat: zvieratá chované zrnom a dojné kombinované 742. Kombinované chovy zvierat: zvieratá chované zrnom a pasúce sa zvieratá iné než dojné
8. Zmiešaná rastlinná a živočíšna výroba	83. Poľné plodiny – pasúce sa zvieratá kombinované 84. Rôzne plodiny a zvieratá kombinované	831. Poľné plodiny kombinované s dojnými zvieratami 832. Zvieratá dojného typu kombinované s poľnými plodinami 833. Poľné plodiny kombinované s pasúcimi sa zvieratami inými než dojnými 834. Pasúce sa zvieratá iné než dojného typu, kombinované s poľnými plodinami 841. Poľné plodiny a zvieratá chované zrnom kombinované 842. Trvalé plodiny a pasúce sa zvieratá kombinované 843. Včelárstvo 844. Rôzne kombinované pestovanie plodín a zvierat
9. Neklasifikované hospodárstva	90. Neklasifikované hospodárstva	900. Neklasifikované hospodárstva

## B. TABUĽKA VZŤAHOV A PRESKUPUJÚCE KÓDY

## I. Vzťah medzi položkami zisťovania štruktúry poľnohospodárskych podnikov a výkazov poľnohospodárskych podnikov v sieti účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov (FADN)

Ekvivalentné položky pre uplatnenie štandardných výstupov		
Kód určený pre položku	Zisťovania štruktúry poľnohospodárskych podnikov Spoločenstva v rokoch 2010, 2013 a 2016 [nariadenie (ES) č. 1166/2008]	Výkaz poľnohospodárskeho podniku FADN [nariadenie (ES) č. 868/2008 o výkaze poľnohospodárskeho podniku (!)]
I. Plodiny		
2.01.01.01.	Mäkká a špaldová pšenica	120. Pšenica a pšenica špaldová
2.01.01.02.	Tvrdá pšenica	121. Tvrdá pšenica
2.01.01.03.	Raž	122. Raž (vrátane miešaniek)
2.01.01.04.	Jačmeň	123. Jačmeň
2.01.01.05.	Ovos	124. Ovos 125. Letné obilné miešanky
2.01.01.06.	Kukurica na zrno	126. Kukurica na zrno (vrátane vlhkej kukurice na zrno)
2.01.01.07.	Ryža	127. Ryža
2.01.01.99.	Ostatné obilniny pestované na zrno	128. Ostatné obilniny
2.01.02.	Suché strukoviny a bielkovinové plodiny pestované na zrno (vrátane osív a zmesí obilnín a strukovín)	129. Bielkovinové plodiny
2.01.02.01.	Z toho hrach, fazuľa a vľčí bôb	360. Hrach, poľná fazuľa a sladký bôb 361. Šošovica, cícer a hrachor 330. Ostatné bielkovinové plodiny
2.01.03.	Zemiaky (vrátane skorých zemiakov a sadbových zemiakov)	130. Zemiaky (vrátane skorých a sadbových zemiakov)
2.01.04.	Cukrová repa (okrem osiva)	131. Cukrová repa (okrem semena)
2.01.05.	Krmné korene a hlúbovitá zelenina (okrem osiva)	144. Koreňové a kapustovité krmoviny (okrem semien)
2.01.06.01.	Tabak	134. Tabak
2.01.06.02.	Chmeľ	133. Chmeľ
2.01.06.03.	Bavlna	347. Bavlna
2.01.06.04.	Repka olejná a repka	331. Repka
2.01.06.05.	Slničnica	332. Slničnica
2.01.06.06.	Sója	333. Sója
2.01.06.07.	Ľanové semeno (ľan na produkciu oleja)	364. Ľan okrem priadneho ľanu
2.01.06.08.	Ostatné olejníny	334. Ostatné olejníny
2.01.06.09.	Ľan	373. Priadny ľan
2.01.06.10.	Konope	374. Konope

## Ekvivalentné položky pre uplatnenie štandardných výstupov

Kód určený pre položku	Zisťovania štruktúry poľnohospodárskych podnikov Spoločenstva v rokoch 2010, 2013 a 2016 [nariadenie (ES) č. 1166/2008]	Výkaz poľnohospodárskeho podniku FADN [nariadenie (ES) č. 868/2008 o výkaze poľnohospodárskeho podniku (!)]
2.01.06.11.	Ostatné plodiny na vlákno	
2.01.06.12.	Aromatické, liečivé a kulinárske rastliny	345. Liečivé rastliny, koreniny, aromatické rastliny a rôzne druhy korenia, vrátane čaju, kávy a čakanky – cigórie
2.01.06.99.	Ostatné priemyselné plodiny, inde neuvedené	346. Cukrová trstina 348. Ostatné priemyselné plodiny
2.01.07.	Čerstvá zelenina, melóny a jahody, z toho:	
2.01.07.01.	Pestované vonku alebo pod nízkym (nepriístupným) ochranným krytom	
2.01.07.01.01.	Poľná produkcia	136. Čerstvá zelenina, melóny a jahody pestované na otvorenom priestranstve
2.01.07.01.02.	Záhradná produkcia pre trh	137. Čerstvá zelenina, melóny a jahody pestované v záhradách s priamym predajom
2.01.07.02.	V skleníku alebo pod iným (prístupným) ochranným krytom	138. Čerstvá zelenina, melóny a jahody pestované pod krytým priestorom
2.01.08.	Kvetiny a okrasné rastliny (s výnimkou škôlok):	
2.01.08.01.	Pestované vonku alebo pod nízkym (nepriístupným) ochranným krytom	140. Vonkajšie kvety a ozdobné rastliny (bez škôlok)
2.01.08.02.	V skleníku alebo pod iným (prístupným) ochranným krytom	141. Kvety a ozdobné rastliny pestované pod krytým priestorom
2.01.09.	Rastliny zbierané za zelena	
2.01.09.01.	Dočasný trávny porast	147. Dočasné trávne porasty
2.01.09.02.	Iné rastliny zbierané za zelena	145. Ostatné krmoviny
2.01.09.02.01.	Kukurica na zeleno	326. Kýmna kukurica
2.01.09.02.02.	Strukoviny A	327. Ostatné silážne obilniny A
2.01.09.02.99.	Ostatné rastliny zbierané za zelena, inde neuvedené	328. Ostatné krmoviny
2.01.10.	Osivá a sadivá poľných plodín	142. Semená tráv 143. Ostatné semená a osivá
2.01.11.	Ostatné plodiny pestované na ornej pôde	148. Ostatné poľnohospodárske plodiny na ornej pôde nezahrnuté do položiek 120 až 147 149. Pôda pripravená na osev prenajatá iným subjektom, vrátane pôdy poskytnutej zamestnancom vo forme naturálnej odmeny
2.01.12.01.	Neobrábaná nesubvencovaná pôda	146. Pôda ležiaca úhorom — chýbajúce údaje kódu 3: úhorom ležiaca pôda bez finančných dotácií

## Ekvivalentné položky pre uplatnenie štandardných výstupov

Kód určený pre položku	Zisťovania štruktúry poľnohospodárskych podnikov Spoločenstva v rokoch 2010, 2013 a 2016 [nariadenie (ES) č. 1166/2008]	Výkaz poľnohospodárskeho podniku FADN [nariadenie (ES) č. 868/2008 o výkaze poľnohospodárskeho podniku (!)]
2.01.12.02.	Neobrábaná subvencovaná pôda bez hospodárskeho využitia	146. Pôda ležiaca úhorom — chýbajúce údaje kódu 8: neobrábaná pôda nevyužívaná na výrobné účely, za ktorú má hospodárstvo nárok na finančnú pomoc
2.03.01.	Pasienky a lúky, okrem extenzívnych pasienkov	150. Lúky a trvalé pastviny
2.03.02.	extenzívne pasienky	151. Extenzívne pastviny
2.03.03.	Trvalé trávne porasty, ktoré sa už nevyužívajú na produkčné účely a ktoré sú oprávnené na platbu subvencií	314. Trvalé lúky viac nevyužívané na produkciu a oprávnené na platbu dotácií
2.04.01.	Ovocné sady a sady bobuľovín	152. Ovocné sady a sady bobuľovín
2.04.01.01.	Druhy ovocia, z toho:	
2.04.01.01.01.	Ovocie mierneho podnebného pásma	349. Jadrové ovocie 350. Kôstkové ovocie
2.04.01.01.02.	Ovocie subtropického podnebného pásma	353. Tropické a subtropické ovocie
2.04.01.02.	Bobuľoviny	352. Drobné ovocie a bobule
2.04.01.03.	Orechy	351. Orechy
2.04.02.	Citrusové plantáže	153. Citrusové ovocné sady
2.04.03.	Olivové plantáže	154. Olivové háje
2.04.03.01.	Bežne produkujúce konzumné olivy	281. Stolové olivy
2.04.03.02.	Bežne produkujúce olivy na výrobu oleja	282. Olivy na výrobu oleja 283. Olivový olej
2.04.04.	Vinohrady, z toho bežne produkujúce:	155. Vinič
2.04.04.01.	akostné víno	286. Hrozno na výrobu akostného vína s chráneným označením pôvodu (CHOP) 292. Hrozno na výrobu akostného vína s chráneným zemepisným označením (CHZO) 289. Akostné víno s chráneným označením pôvodu (CHOP) 294. Akostné víno s chráneným zemepisným označením (CHZO)
2.04.04.02.	Ostatné vína	293. Hrozno na ostatné vína 288. Rôzne výrobky z hrozna: hroznový mušt, šťava, brandy, ocot a ostatné, vyrobené v poľnohospodárskom podniku 295. Ostatné vína
2.04.04.03.	Stolové hrozno	285. Stolové hrozno
2.04.04.04.	Hrozienka	291. Hrozienka
2.04.05.	Škôlky	157. Škôlky
2.04.06.	Ostatné trvalé plodiny	158. Ostatné trvalé kultúry
2.04.07.	Trvalé kultúry pestované v skleníkoch	156. Trvalé kultúry pestované pod strechou
2.06.01.	Huby	139. Huby

## Ekvivalentné položky pre uplatnenie štandardných výstupov

Kód určený pre položku	Zisťovania štruktúry poľnohospodárskych podnikov Spoločenstva v rokoch 2010, 2013 a 2016 [nariadenie (ES) č. 1166/2008]	Výkaz poľnohospodárskeho podniku FADN [nariadenie (ES) č. 868/2008 o výkaze poľnohospodárskeho podniku (!)]
II. Livestock		
3.01.	Kone (Equidae)	22. Koňovité (všetkých vekových kategórií)
3.02.01.	Hovädzí dobytok, mladší ako rok, býčky a jalovičky	23. Výkrmové telatá 24. Ostatný dobytok do jedného roka
3.02.02.	Býky, jednoročné, ale mladšie ako dva roky	25. Samce hovädzieho dobytká od jedného do menej ako dvoch rokov
3.02.03.	Jalovice, jednoročné, ale mladšie ako dva roky	26. Samice hovädzieho dobytká od jedného do menej ako dvoch rokov
3.02.04.	Býky, dvojročné a staršie	27. Samce hovädzieho dobytká dvoj- a viacročné
3.02.05.	Jalovice, dvojročné a staršie	28. Chovné jalovice 29. Výkrmové jalovice
3.02.06.	Dojnice	30. Dojnice 31. Vyradené dojnice
3.02.99.	Ostatné kravy	32. Ostatné kravy
3.03.01.	Ovce (všetky vekové kategórie)	
3.03.01.01.	Chovné samice	40. Chovné ovce
3.03.01.99.	Ostatné ovce	41. Ostatné ovce
3.03.02.	Kozy (všetky vekové kategórie)	
3.03.02.01.	Chovné samice	38. Kozy, chovné samice
3.03.02.99.	Ostatné kozy	39. Ostatné kozy
3.04.01.	Prasiatka so živou hmotnosťou menšou ako 20 kilogramov	43. Prasiatka
3.04.02.	Chovné prasnice vážiace 50 kilogramov a viac	44. Chovné prasnice
3.04.99.	Ostatné ošípané	45. Výkrmové ošípané 46. Ostatné ošípané
3.05.01.	Brojlery	47. Brojlery
3.05.02.	Nosnice	48. Nosnice
3.05.03.	Ostatná hydina	49. Ostatná hydina
3.05.03.01.	Morky	
3.05.03.02.	Kačice	
3.05.03.03.	Husi	
3.05.03.04.	Pštrozy	
3.05.03.99.	Ostatná hydina inde neuvedená	
3.06.	Králiky, chovné samice	34. Králiky, chovné samice
3.07.	Včely	33. Včelstvá

(!) Ú. v. EÚ L 237, 4.9.2008, s. 18.

## II. Kódy preskupujúce niektoré ukazovatele obsiahnuté v zisťovaniach štruktúry poľnohospodárskych podnikov v rokoch 2010, 2013 a 2016

- P45. *Hovädzí dobytok dojný* = 3.02.01 (hovädzí dobytok, mladší ako rok., býčky a jalovičky) + 3.02.03 (jalovice, jednoročné, ale mladšie ako dva roky) + 3.02.05 (jalovice dvojročné a staršie) + 3.02.06 (dojnice).
- P46. *Hovädzí dobytok* = P45 (hovädzí dobytok dojný) + 3.02.02 (býky, jednoročné, ale mladšie ako dva roky) + 3.02.04 (býky, dvojročné a staršie) + 3.02.99 (ostatné kravy).
- GL *Pasúce sa zvieratá* = 3.01 (kone) + P46 (dobytok) + 3.03.01.01 (ovce – chovné samice) + 3.03.01.99 (ostatné ovce) + 3.03.02.01 (kozy – chovné samice) + 3.03.02.99 (ostatné kozy)
- Ak GL = 0 FCP1 *Krmoviny na predaj* = 2.01.05 (krmne korene a hlúbovitá zelenina) + 2.01.09 (rastliny zbierané za zelena) + 2.03.01 (pasienky a lúky okrem extenzívnych pasienkov) + 2.03.02 (extenzívne pasienky)
- FCP4 *Krmoviny pre pasúce sa zvieratá* = 0
- P17 *Okopaniny* = 2.01.03 (zemiaky) + 2.01.04 (cukrová repa) + 2.01.05 (krmne korene a hlúbovitá zelenina)
- Ak GL > 0 FCP1 *Krmoviny na predaj* = 0
- FCP4 *Krmoviny pre pasúce sa zvieratá* = 2.01.05 (krmne korene a hlúbovitá zelenina) + 2.01.09 (rastliny zbierané za zelena) + 2.03.01 (pasienky a lúky okrem extenzívnych pasienkov) + 2.03.02 (extenzívne pasienky)
- P17 *Okopaniny* = 2.01.03 (zemiaky) + 2.01.04 (cukrová repa)
- P151. *Obilniny okrem ryže* = 2.01.01.01 (mäkká a špaldová pšenica) + 2.01.01.02 (tvrdá pšenica) + 2.01.01.03 (raž) + 2.01.01.04 (jačmeň) + 2.01.01.05 (ovos) + 2.01.01.06 (kukurica na zrno) + 2.01.01.99 (ostatné obilniny pestované na zrno)
- P15. *Obilniny* = P151 (obilniny okrem ryže) + 2.01.01.07 (ryža)
- P16. *Olejninny* = 2.01.06.04 (repka olejná a repka) + 2.01.06.05 (slnečnica) + 2.01.06.06 (sója) + 2.01.06.07 (ľanové semeno) + 2.01.06.08 (ostatné olejinny)
- P51. *Ošipané* = 3.04.01 (prasiatka so živou hmotnosťou menej ako 20 kg) + 3.04.02 (chovné prasnice vážiace 50 kilogramov a viac) + 3.04.99 (ostatné ošipané).
- P52. *Hydina* = 3.05.01 (brojlery) + 3.05.02 (nosnice) + 3.05.03 (ostatná hydina).
- P1. *Hlavné plodiny* = P15 (obilniny) + 2.01.02 (suché strukoviny a bielkovinové plodiny pestované na zrno) + 2.01.03 (zemiaky) + 2.01.04 (cukrová repa) + 2.01.06.01 (tabak) + 2.01.06.02 (chmel) + 2.01.06.03 (bavlna) + P16 (olejinny) + 2.01.06.09 (ľan) + 2.01.06.10 (konope) + 2.01.06.11 (ostatné plodiny na vlákno) + 2.01.06.12 (aromatické, liečivé a kulinárske rastliny) + 2.01.06.99 (ostatné priemyselné plodiny inde neuvedené) + 2.01.07.01.01 (čerstvá zelenina, melóny, jahody – pestované vonku alebo pod nízkym (neprístupným) ochranným krytom – na poli) + 02.01.10 (osivá a sadivá poľných plodín) + 2.01.11 (ostatné plodiny pestované na ornej pôde) + 2.01.12.01 (neobrábaná nesubvencovaná pôda) + FCP1 (krmoviny na predaj)
- P2. *Záhradníctvo* = 2.01.07.01.02 (pestované vonku alebo pod nízkym (neprístupným) ochranným krytom – záhradná produkcia pre trh) + 2.01.07.02 (čerstvá zelenina, melóny, jahody – v skleníku alebo pod iným (prístupným) ochranným krytom) + 2.01.08.01 (kvety a ozdobné rastliny – pestované vonku alebo pod nízkym (neprístupným) ochranným krytom) + 2.01.08.02 (kvetiny a okrasné rastliny – v skleníku alebo pod iným (prístupným) ochranným krytom) + 2.06.01 (huby) + 2.04.05 (škôlky)
- P3. *Trvalé plodiny* = 2.04.01 (ovocné sady a sady bobuľovín) + 2.04.02 (citrusové plantáže) + 2.04.03 (olivové plantáže) + 2.04.04 (vinohrady) + 2.04.06 (ostatné trvalé plodiny) + 2.04.07 (trvalé kultúry pestované v skleníkoch)
- P4. *Pasúce sa zvieratá a krmoviny* = GL (pasúce sa zvieratá) + FCP4 (krmoviny pre pasúce sa zvieratá)
- P5. *Zvieratá chované zrnom* = P51 (ošipané) + P52 (hydina) + 3.06 (králiky, chovné samice)

**C. VYMEDZENIE TYPOV HOSPODÁRENIA**

Typy hospodárenia sú definované na základe dvoch čít:

**a) Typ príslušných charakteristík**

Charakteristiky sa vzťahujú na zoznam charakteristík zisťovaných v prieskumoch štruktúry poľnohospodárskych podnikov v rokoch 2010, 2013 a 2016: uvádzajú sa s použitím kódov uvedených v tabuľke vzťahov v časti B.I tejto prílohy alebo kódom preskupujúcim viaceré z týchto charakteristík, ako je uvedené v časti B.II tejto prílohy <sup>(1)</sup>.

**b) Limity, ktoré určujú hranice tried**

Pokiaľ nie je ustanovené inak, tieto limity sú vyjadrené ako zlomok celkového štandardného výstupu hospodárstva.

<sup>(1)</sup> Charakteristiky 2.01.05 (kímné korene a hlúbovitá zelenina) + 2.01.09 (rastliny zbierané za zelena), 2.01.12.01 (neobrábaná nesubvencovaná pôda), 2.01.12.02 (neobrábaná subvencovaná pôda bez ekonomického využitia), 2.02 (domáce záhradky), 2.03.01 (pasienky a lúky, okrem extenzívnych pasienkov), 2.03.02 (extenzívne pasienky), 2.03.03 (trvalá trávne porasty, ktoré sa už nevyužívajú na produkčné účely a ktoré sú oprávnené na platbu subvencií), 3.02.01 (hovädzí dobytok mladší ako jeden rok, býčky a jalovičky), 3.03.01.99 (ostatné ovce), 3.03.02.99 (ostatné kozy) a 3.04.01 (prasiatka so živou hmotnosťou menej ako 20 kg) sa používajú len za určitých podmienok (pozri bod 5 prílohy IV).



## Špecializované hospodárstva – rastlinná výroba

Všeobecné		Typy hospodárenia		Definícia	Kód charakteristik a limitov (pozri časť B tejto prílohy)		
		Základné	Špecializované				
Kód	Kód	Kód	Kód				
1.	Špecializované na poľné plodiny	Kód	Kód		Hlavné plodiny, t. j. obilniny, suché strukoviny a bielkovinové plodiny pestované na zrnno, olejiny, zemiaky, cukrová repa, priemyselné plodiny, čerstvá zelenina, melóny, jahody pestované vonku, osivá a sadivá poľných plodín, ostatné plodiny pestované na ornej pôde, úhorom ležiaca pôda a krmoviny na predaj > 2/3	P1 > 2/3	
				15.	Špecializované na obilniny, olejiny a bielkovinové plodiny	Obilniny, olejiny, suché strukoviny a bielkovinové plodiny > 2/3	P15 + P16 + 2.01.02. > 2/3
				151.	Špecializované na obilniny (okrem ryže), olejiny a bielkovinové plodiny	Obilniny okrem ryže, olejiny, suché strukoviny a bielkovinové plodiny > 2/3	P151 + P16 + 2.01.02. > 2/3
				152.	Špecializované na ryžu	Ryža > 2/3	2.01.01.07. > 2/3
				153.	Obilniny, olejiny, bielkovinové plodiny a ryža kombinované	Hospodárstva v triede 15, okrem hospodárstiev v triedach 151 a 152	P15 + P16 + 2.01.02. ≤ 2/3
				16.	Hlavné poľné plodiny	Zemiaky, cukrová repa a krmné korene a hlúbovitá zelenina > 2/3	P17 > 2/3
				161.	Špecializované na okopaniny	Hlavné plodiny > 2/3; obilniny, olejiny, suché strukoviny a bielkovinové plodiny ≤ 2/3	P15 + P16 + 2.01.02. > 2/3; P17 > 1/3
				162.	Obilniny, olejiny, bielkovinové plodiny a okopaniny kombinované	Čerstvá zelenina, melóny, jahody pestované na poli > 2/3	2.01.07.01.01. > 2/3
				163.	Špecializované na poľnú zeleninu	Tabak > 2/3	2.01.06.01. > 2/3
				164.	Špecializované na tabak	Bavlna > 2/3	2.01.06.03. > 2/3
				165.	Špecializované na bavlnu	Hospodárstva v triede 16 okrem hospodárstiev v triedach 161, 162, 163, 164 a 165	P2 > 2/3
				166.	Rôzne poľné plodiny kombinované	Čerstvá zelenina, melóny a jahody – pestované v záhradnej produkcii pre trh a v skleníkoch, kvety a ozdobné rastliny – pestované vonku a v skleníkoch, huby a pestovateľské škólkky > 2/3	2.01.07.02. + 2.01.08.02. > 2/3
				2.	Špecializované na záhradníctvo	21.	Špecializované na skleníkové záhradníctvo

Typy hospodárenia				Definícia	Kód charakteristík a limitov (pozri časť B tejto prílohy)
Všeobecné	Základné	Špecializované			
Kód	Kód	Kód	Kód		
		211.	Špecializované na skleníkovú zeleninu	Čerstvá zelenina, melóny a jahody – pestované v skleníkoch > 2/3	2.01.07.02. > 2/3
		212.	Špecializované na kvety a ozdobné rastliny v skleníkoch	Kvetiny a okrasné rastliny pestované v skleníkoch > 2/3	2.01.08.02. > 2/3
		213.	Špecializované na rôzne záhradné plodiny pod krytom	Hospodárstva v triede 21, okrem hospodárstiev v triedach 211 a 212	2.01.07.01.02. + 2.01.08.01. > 2/3
	22.	221.	Špecializované na pestovanie zeleniny na voľnom priestranstve	Čerstvá zelenina, melóny a jahody pestované v záhradnej produkcii pre trh > 2/3	2.01.07.01.02. > 2/3
		222.	Špecializované na kvety a ozdobné rastliny pestované na voľnom priestranstve	Kvetiny a ozdobné rastliny pestované vonku > 2/3	2.01.08.01. > 2/3
		223.	Špecializované na rôzne záhradné plodiny pestované na voľnom priestranstve	Hospodárstva v triede 22, okrem hospodárstiev v triedach 221 a 222	2.01.07.01.02. + 2.01.08.01. ≤ 2/3; 2.01.07.02. + 2.01.08.02. ≤ 2/3
	23.	231.	Špecializované na huby	Huby > 2/3	2.06.01. > 2/3
		232.	Špecializované na pestovateľské škółky	Škółky > 2/3	2.04.05. > 2/3
		233.	Rôzne záhradníctva	Hospodárstva v triede 23, okrem hospodárstiev v triedach 231 a 232	
3.	Špecializované na trvalé plodiny	35.	Špecializované na vinohrady	Ovocné a sady bobulovín, citrusové plantiáže, olivy, vinohrady, ostatné trvalé plodiny a trvalé plodiny pestované v skleníkoch > 2/3 Špecializované na vinohrady Vinohrady normálne produkujúce akostné vína > 2/3 Vinohrady normálne produkujúce iné vína > 2/3 Vinohrady normálne produkujúce stolové hrozno > 2/3 Hospodárstva v triede 35, okrem hospodárstiev v triedach 351, 352 a 353	P3 > 2/3 2.04.04. > 2/3 2.04.04.01. > 2/3 2.04.04.02. > 2/3 2.04.04.03. > 2/3

Typy hospodárenia				Definícia	Kód charakteristík a limitov (pozri časť B tejto prílohy)
Všeobecné	Základné		Špecializované		
	Kód	Kód	Kód	Kód	
	36.	Špecializované na ovocie a citrusové ovocie	361. Špecializované na ovocie (iné než citrusové, tropické ovocie alebo orechy)	Ovocie, bobuľoviny a citrusové ovocie > 2/3 Ovocie mierneho podnebného pásma a bobuľoviny > 2/3	2.04.01. + 2.04.02. > 2/3 2.04.01.01.01. + 2.04.01.02. > 2/3
			362. Špecializované na citrusové ovocie	Citrusové ovocie > 2/3	2.04.02. > 2/3
			363. Špecializované na orechy	Orechy > 2/3	2.04.01.03. > 2/3
			364. Špecializované na tropické ovocie	Ovocie subtropického podnebného pásma > 2/3	2.04.01.01.02. > 2/3
			365. Špecializované na ovocie, citrusové, tropické ovocie a orechy: zmiešaná produkcia	Hospodárstva v triede 36, okrem hospodárstiev v triedach 361, 362, 363 a 364	
	37.	Špecializované na olivy	370. Špecializované na olivy	Olivy > 2/3	2.04.03. > 2/3
	38.	Rôzne trvalé plodiny kombinované	380. Rôzne trvalé plodiny kombinované	Hospodárstva v triede 3, okrem hospodárstiev v triedach 35, 36 a 37	

### Špecializované hospodárstva – živočíšna výroba

Typy hospodárenia				Definícia	Kód charakteristík a limitov (pozri časť B tejto prílohy)
Všeobecné	Základné		Špecializované		
	Kód	Kód	Kód	Kód	
4.		Špecializované na pasúce sa zvieratá		Krmoviny pre pasúce sa zvieratá (t. j. kŕmne korene a hlúbovité zelenina, rastliny zbierané za zelena, pasienky a lúky, extenzívne pasienky) a pasúce sa zvieratá (t. j. kone, všetky druhy hovädzieho dobytká, ovce a kozy) > 2/3	P4 > 2/3
	45.	Špecializované na produkciu mlieka		Dojnice > 3/4 z celkového pasúceho sa dobytká; pasúce sa zvieratá > 1/3 z pasúcich sa zvierat a krmovín	3.02.06 > 3/4 GL; GL > 1/3 P4
	46.	Špecializované na hovädzí dobytok – chov a výkrm		Všetok hovädzí dobytok (t. j. hovädzí dobytok mladší ako jeden rok, hovädzí dobytok od jedného do dvoch rokov, hovädzí dobytok dvoj- a viacročný (býky, voly, dojnice a ostatné kravy)) > 2/3 z pasúcich sa zvierat; dojnice ≤ 1/10 z pasúcich sa zvierat; pasúce sa zvieratá > 1/3 z pasúcich sa zvierat a krmovín	P46 > 2/3 GL; 3.02.06 ≤ 1/10 GL; GL > 1/3 P4

Typy hospodárenia				Definícia	Kód charakteristík a limitov (pozri časť B tejto prílohy)
Všeobecné	Základné	Špecializované			
Kód	Kód	Kód	Kód		
	47.	Hovädzí dobytok – na mlieko, chov a výkrm kombinované		Všetok hovädzí dobytok > 2/3 z pasúcich sa zvierat; dojnice > 1/10 z pasúcich sa zvierat; pasúce sa zvieratá > 1/3 z pasúcich sa zvierat a krmovín; okrem hospodárstiev v triede 45	P46 > 2/3 GL; 3.02.06 > 1/10 GL; GL > 1/3 P4; okrem 45
	48.	Ovce, kozy a ostatné pasúce sa zvieratá		Všetok hovädzí dobytok ≤ 2/3 z pasúcich sa zvierat	P46 ≤ 2/3
			481.	Ovce > 2/3 z pasúcich sa zvierat; pasúce sa zvieratá > 1/3 z pasúcich sa zvierat a krmovín	3.03.01. > 2/3 GL; GL > 1/3 P4
			482.	Ovce a hovädzí dobytok kombinované	P46 > 1/3 GL; 3.03.01 > 1/3 GL; GL > 1/3 P4
			483.	Špecializované na kozy	3.03.02. > 2/3 GL; GL > 1/3 P4
			484.	Rôzne pasúce sa zvieratá	Hospodárstva v triede 48, okrem hospodárstiev v triedach 481, 482 a 483
5.	Špecializované na zvieratá chované zrnom			Zvieratá chované zrnom, t. j. ošípané (t. j. prasiatka, chovné prasnice, ostatné ošípané), hydina (t. j. brojlepy, nosnice, iná hydina) a kralíky, chovné samice > 2/3	P5 > 2/3
			51.	Špecializované na ošípané	Ošípané > 2/3
			511.	Špecializované na chov ošípaných	3.04.02. > 2/3
			512.	Špecializované na výkrm ošípaných	3.04.01. + 3.04.99. > 2/3
			513.	Chov a výkrm ošípaných kombinované	
			52.	Špecializované na hydiny	P52 > 2/3
			521.	Špecializované na nosnice	3.05.02. > 2/3
			522.	Špecializované na mäso z hydiny	3.05.01. + 3.05.03. > 2/3
			523.	Nosnice a mäso z hydiny kombinované	
			53.	Rôzne zvieratá chované zrnom kombinované	Hospodárstva v triede 5, okrem hospodárstiev v triedach 51 a 52

## Kombinované hospodárstva

Všeobecné		Typy hospodárstiev		Definícia	Kód charakteristik a limitov (pozri časť B tejto prílohy)	
		Základné	Špecializované			
Kód	Kód	Kód	Kód			
6. Kombinované pestovanie plodín	61.	Kombinované pestovanie plodín		Hlavné plodiny a záhradníctvo a trvalé plodiny > 2/3 ale (hlavné plodiny ≤ 2/3, záhradníctvo ≤ 2/3 a trvalé plodiny ≤ 2/3)	(P1 + P2 + P3) > 2/3; P1 ≤ 2/3; P2 ≤ 2/3; P3 ≤ 2/3	
			611.	Záhradníctvo a trvalé plodiny kombinované	Záhradníctvo > 1/3; trvalé plodiny > 1/3	P2 > 1/3; P3 > 1/3
			612.	Poľné plodiny a záhradníctvo kombinované	Hlavné plodiny > 1/3; záhradníctvo > 1/3	P1 > 1/3; P2 > 1/3
			613.	Poľné plodiny a vinohrady kombinované	Hlavné plodiny > 1/3; vinice > 1/3	P1 > 1/3; 2.04.04.> 1/3
			614.	Poľné plodiny a trvalé plodiny kombinované	Hlavné plodiny > 1/3; trvalé plodiny > 1/3; vinice ≤ 1/3	P1 > 1/3; P3 > 1/3; 2.04.04. ≤ 1/3
			615.	Kombinované pestovanie plodín, hlavne poľných plodín	Hlavné plodiny > 1/3; žiadna iná činnosť > 1/3	P1 > 1/3; P2 ≤ 1/3; P3 ≤ 1/3;
7. Hospodárstva so zmišaným chovom	73.	Kombinované chovy, hlavne pasúce sa zvieratá	616.	Hospodárstva v triede 61 okrem hospodárstiev v triedach 611, 612, 613, 614 a 615		
			731.	Kombinované chovy zvierat, hlavne dojných	Pasúce sa zvieratá a krmoviny a zvieratá chované zrnom > 2/3; pasúce sa zvieratá a krmoviny ≤ 2/3; zvieratá chované zrnom ≤ 2/3	P4 + P5 > 2/3; P4 ≤ 2/3; P5 ≤ 2/3
			732.	Kombinované chovy zvierat, hlavne pasúce sa zvieratá iné než dojné	Pasúce sa zvieratá a krmoviny > zvieratá chované zrnom	P4 > P5
			741.	Kombinované chovy zvierat; zvieratá chované zrnom a zvieratá dojné	Dobytok dojného typu > 1/3 z pasúcich sa zvierat; dojnice > 1/2 z dojného dobytka	P45 > 1/3 GL; 3.02.06. > 1/2 P45;
	74.	Kombinované chovy zvierat, najmä zvieratá chované zrnom	742.	Hospodárstva v triede 73, okrem hospodárstiev v triede 731		
				Pasúce sa zvieratá a krmoviny ≤ zvieratá chované zrnom	P4 ≤ P5	
			742.	Hospodárstva v triede 74, okrem hospodárstiev v triede 741	P45 > 1/3 GL; P5 > 1/3; 3.02.06. > 1/2 P45	

Typy hospodárenia				Definícia	Kód charakteristík a limitov (pozri časť B tejto prílohy)
Kód	Všeobecné	Základné			
		Kód	Špecializované	Kód	Kód
8.	Zmiešaná rastlinná a živočíšna výroba	83.	Poľné plodiny – pasúce sa zvieratá kombinované	Hospodárstva nezahrnuté do tried 1 až 7 Hlavné plodiny > 1/3; pasúce sa zvieratá a krmoviny > 1/3 Dobytok dojného typu > 1/3 z pasúcich sa zvierat; dojnice > 1/2 z dobytky dojného typu; dobytok dojného typu < hlavné plodiny Dobytok dojného typu > 1/3 z pasúcich sa zvierat; dojnice > 1/2 z dobytky dojného typu; dobytok dojného typu ≥ hlavné plodiny Hlavné plodiny > pasúce sa zvieratá a krmoviny, okrem hospodárstiev v triede 831 Hospodárstva v triede 83 okrem hospodárstiev v triedach 831, 832 a 833 Hospodárstva v triede 8, okrem hospodárstiev v triede 83 Hlavné plodiny > 1/3; zvieratá chované zmom > 1/3 Trvalé plodiny > 1/3; pasúce sa zvieratá a krmoviny > 1/3 Včelárstvo Hospodárstva v triede 84 okrem hospodárstiev v triedach 841, 842 a 843	P1 > 1/3; P4 > 1/3 P45 > 1/3 GL; 3.02.06. > 1/2 P45; P45 < P1 P45 > 1/3 GL; 3.02.06. > 1/2 P45; P45 ≥ P1 P1 > P4; okrem 831 P1 > 1/3; P5 > 1/3 P3 > 1/3; P4 > 1/3 3.7. > 2/3
		831.	Poľné plodiny – pasúce sa zvieratá kombinované		
		832.	Zvieratá dojného typu kombinované s poľnými plodinami		
		833.	Poľné plodiny kombinované s pasúcimi sa zvieratami inými než dojnými		
		834.	Pasúce sa zvieratá iné než dojného typu, kombinované s poľnými plodinami		
		84.	Rôzne plodiny a zvieratá kombinované		
		841.	Poľné plodiny a zvieratá chované zmom kombinované		
		842.	Trvalé plodiny a pasúce sa zvieratá kombinované		
		843.	Včelárstvo		
		844.	Rôzne kombinované pestovanie plodín a zvierat		

### Neklasifikované hospodárstva

Typy hospodárenia				Definícia	Kód charakteristík a limitov (pozri časť B tejto prílohy)
Kód	Všeobecné	Základné			
		Kód	Špecializované	Kód	Kód
9.	Neklasifikované hospodárstva			Neklasifikované hospodárstva	Celkový štandardný výstup = 0

## PRÍLOHA II

## EKONOMICKÁ VEĽKOSŤ HOSPODÁRSTIEV

## A. EKONOMICKÁ VEĽKOSŤ HOSPODÁRSTVA

Ekonomická veľkosť hospodárstva sa meria ako celkový štandardný výstup hospodárstva vyjadrený v eurách.

## B. EKONOMICKÉ VEĽKOSTNÉ TRIEDY HOSPODÁRSTIEV

Hospodárstva sa zatrieďujú do veľkostných tried, ktorých hraničné hodnoty sa stanovujú takto.

Triedy	Hraničné hodnoty v EUR
I.	menej než 2 000 EUR
II.	od 2 000 do menej než 4 000 EUR
III.	od 4 000 do menej než 8 000 EUR
IV.	od 8 000 do menej než 15 000 EUR
V.	od 15 000 do menej než 25 000 EUR
VI.	od 25 000 do menej než 50 000 EUR
VII.	od 50 000 do menej než 100 000 EUR
VIII.	od 100 000 do menej než 250 000 EUR
IX.	od 250 000 do menej než 500 000 EUR
X.	od 500 000 do menej než 750 000 EUR
XI.	od 750 000 do menej než 1 000 000 EUR
XII.	od 1 000 000 do menej než 1 500 000 EUR
XIII.	od 1 500 000 do menej než 3 000 000 EUR
XIV.	3 000 000 alebo viac EUR

V pravidlách určených na použitie v sieti účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov a na zisťovania štruktúry poľnohospodárskych podnikov Spoločenstva možno ustanoviť, že veľkostné triedy IV a V, VIII a IX, X a XI, od XII do XIV alebo od X do XIV sa zlučujú.

Pri uplatňovaní článku 4 ods. 1 nariadenia č. 79/65/EHS by členské štáty mali stanoviť hranicu ekonomickej veľkosti hospodárstva pre oblasť zisťovania v rámci siete účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov, ktorá sa zhoduje s uvedenými hranicami veľkostných tried.

## PRÍLOHA III

**INÉ ZÁROBKOVÉ ČINNOSTI PRIAMO SPOJENÉ S HOSPODÁRSTVOM****A. DEFINÍCIA INÝCH ZÁROBKOVÝCH ČINNOSTÍ PRIAMO SPOJENÝCH S HOSPODÁRSTVOM**

Zárobkové činnosti priamo spojené s hospodárstvom, avšak odlišné od poľnohospodárskych činností podniku zahŕňajú všetky činnosti mimo poľnohospodárskej práce, ktoré priamo súvisia s hospodárstvom a majú hospodársky vplyv na hospodárstvo. Sú to činnosti, v ktorých sa používajú buď zdroje hospodárstva (areál, budovy, stroje, poľnohospodárske výrobky atď.) alebo výrobky hospodárstva.

**B. ODHADOVANÝ VÝZNAM INÝCH ZÁROBKOVÝCH ČINNOSTÍ (IZČ) PRIAMO SPOJENÝCH S HOSPODÁRSTVOM**

Podiel IZČ priamo spojených s hospodárstvom v konečnom výstupe hospodárstva sa odhaduje ako podiel IZČ priamo spojený s obratom hospodárstva na celkovom obrate hospodárstva (vrátane priamych platieb) takto:

$$\text{POMER} = \frac{\text{obrat IZČ priamo spojených s hospodárstvom}}{\text{celkový obrat hospodárstva (poľnohospodárske + IZČ priamo spojené s hospodárstvom) + priame platby}}$$

**C. TRIEDY ODRÁŽAJÚCE VÝZNAM IZČ PRIAMO SPOJENÝCH S HOSPODÁRSTVOM**

Hospodárstva sú zaradené do tried odrážajúcich význam IZČ priamo spojených s hospodárstvom v konečnom výstupe, ktorých hranice sú stanovené nižšie.

Triedy	Hranice v percentách
I.	od 0 % do 10 %
II.	od viac než 10 % do 50 %
III.	od viac než 50 % do 100 %



## PRÍLOHA IV

## ŠTANDARDNÉ VÝSTUPY (ŠV)

## 1. DEFINÍCIA A ZÁSADY VÝPOČTU ŠV

- a) **Výstup** poľnohospodárskej charakteristiky znamená peňažnú hodnotu hrubej poľnohospodárskej výroby za cenu brána poľnohospodárskeho podniku.

**Štandardný výstup** (ŠV) znamená hodnotu výstupu zodpovedajúceho priemernému stavu každej poľnohospodárskej charakteristiky v danom regióne.

- b) **Výstup** je súčet hodnoty základného výrobku (základných výrobkov) a druhotného výrobku (druhotných výrobkov).

Hodnoty sa vypočítavajú vynásobením výroby za jednotku cenou brána poľnohospodárskeho podniku. DPH, dane z výrobkov a priame platby nie sú zahrnuté.

- c) **Obdobie produkcie**

ŠV sa vzťahuje na 12-mesačné obdobie produkcie (kalendárny rok alebo hospodársky rok).

Pri rastlinných alebo živočíšnych výrobkoch, kde je obdobie produkcie kratšie alebo dlhšie ako 12 mesiacov, sa vypočítava ŠV zodpovedajúci rastu alebo produkcii za 12 mesiacov.

- d) **Základné údaje a referenčné obdobie**

ŠV sa stanovuje pomocou faktorov uvedených v písmene b). Na tieto účely sa v členských štátoch zhromažďujú základné údaje za referenčné obdobie, ktoré sa vzťahuje na päť po sebe idúcich kalendárnych rokov alebo rokov poľnohospodárskej výroby. Referenčné obdobie je rovnaké pre všetky členské štáty a stanovuje ho Komisia. Napríklad ŠV za referenčné obdobie 2007 sa vzťahuje na kalendárne roky 2005, 2006, 2007, 2008 a 2009 alebo na hospodárske roky 2005/2006, 2006/2007, 2007/2008, 2008/2009 a 2009/2010.

- e) **Jednotky**

- 1) *Fyzické jednotky:*

- a) ŠV pre charakteristiky rastlinnej výroby sa stanovuje na základe plochy vyjadrenej v hektároch.

ŠV húb sa však stanovuje na základe hrubého výnosu všetkých za sebou nasledujúcich ročných zberov úrody a vyjadruje sa na 100 m<sup>2</sup> pestovateľskej plochy. Na použitie v kontexte siete účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov sa takto stanovený ŠV vydelfi počtom po sebe idúcich ročných zberov úrody a členské štáty oznamujú toto číslo.

- b) ŠV charakteristik v živočíšnej výrobe sa stanovuje na kus s výnimkou hydiny, pri ktorej sa počíta na sto kusov hydiny, a okrem včiel, pri ktorých sa stanoví na roj.

- 2) *Menové jednotky a zaokrúhľovanie*

Základné údaje na stanovenie ŠV a vypočítané ŠV sa uvádzajú v eurách. Pre členské štáty, ktoré nie sú súčasťou hospodárskej a menovej únie, sa ŠV prepočítava na euro pomocou priemerných výmenných kurzov pre referenčné obdobie, definovaných v bode 1 písm. d) tejto prílohy. Tieto kurzy oznamuje členským štátom Komisia.

ŠV možno v prípade potreby zaokrúhľiť na najbližších 5 EUR.

## 2. ČLENENIE ŠV

- a) **Podľa charakteristík poľnohospodárskych rastlín a zvierat**

ŠV sa stanovuje pre všetky poľnohospodárske charakteristiky zodpovedajúce položkám zo zisťovania štruktúry poľnohospodárskych podnikov Spoločenstva spôsobom, ktorý je stanovený v samotných zisťovaniach.

- b) **Geografické členenie**

— ŠV sa stanovuje minimálne na základe územných celkov, ktoré sú v súlade s členením používaným pri zisťovaní štruktúry hospodárstiev Spoločenstva a na účely siete účtovných údajov poľnohospodárskych podnikov. Za územný celok sa nepovažujú znevýhodnené alebo horské oblasti.

— ŠV sa neurčuje pre charakteristiky, ktoré nie sú predmetom podnikania v danom regióne.

## 3. ZBER ÚDAJOV NA STANOVENIE ŠV

- a) Základné údaje na stanovenie ŠV sa obnovujú aspoň vtedy, keď sa vykonáva zisťovanie štruktúry poľnohospodárskych podnikov vo forme odhadu majetku.

- b) Medzi dvoma zisťovaniami štruktúry poľnohospodárskych podnikov Spoločenstva vo forme odhadu majetku sa ŠV aktualizuje pri každom zisťovaní štruktúry poľnohospodárskych podnikov. Táto aktualizácia prebieha:

- buď obnovením základných údajov podobným spôsobom, ako je to uvedené v písmene a),
- alebo použitím takého spôsobu výpočtu, ktorý aktualizuje ŠV. Zásady týkajúce sa tejto metódy sú stanovené na úrovni Spoločenstva.

#### 4. REALIZÁCIA

Členské štáty sú v súlade s ustanoveniami tejto prílohy zodpovedné za zber základných údajov potrebných na výpočet ŠV a za ich výpočet, prepočet na euro a podľa potreby za zber údajov potrebných na uplatnenie aktualizáčnej metódy.

#### 5. POSTUP V OSOBITNÝCH PRÍPADOCH

Na výpočet ŠV pre určité typy charakteristík sa určujú tieto osobitné pravidlá:

a) **Úhorom ležiaca pôda bez dotácií**

ŠV týkajúci sa úhorom ležiacej pôdy bez akýchkoľvek dotácií sa zohľadňuje vo výpočte celkového ŠV hospodárstva len vtedy, ak sú ostatné ŠV hospodárstva kladné.

b) **Úhorom ležiaca pôda podliehajúca vyplácaniu dotácií bez ekonomického využitia a trvalo zatravnená, ktorá sa nepoužíva na výrobné účely a je oprávnená na vyplácanie dotácií**

Keďže produkcia pôdy bez ekonomického využitia podliehajúca vyplácaniu dotácií je limitovaná priamymi platbami, ŠV sa pokladá za rovnajúce sa nule.

c) **Zeleninové záhrady**

Keďže produkcia zeleninovej záhrady je bežne určená pre vlastnú potrebu majiteľa a nie na predaj, ŠV sa pokladá za rovnajúce sa nule.

d) **Hospodárske zvieratá**

Charakteristiky pre hospodárske zvieratá sú rozdelené do vekových kategórií. Výstup zodpovedá hodnote rastu zvieratá v čase strávenom v danej kategórii. Inými slovami zodpovedá rozdielu medzi hodnotou zvieratá pri odchode z kategórie a jeho hodnotou pri vstupe do danej kategórie (nazýva sa aj náhradná hodnota).

e) **Hovädzí dobytok mladší ako jeden rok, samce a samice**

ŠV týkajúci sa hovädzieho dobytku mladšieho ako jeden rok sa zohľadňuje vo výpočte celkového ŠV hospodárstva len vtedy, ak je v poľnohospodárskom podniku viac kusov hovädzieho dobytku mladšieho než jeden rok ako kráv. Do úvahy sa berie len ŠV týkajúci sa nadbytočných kusov hovädzieho dobytku mladších ako jeden rok.

f) **Ostatné ovce a ostatné kozy**

ŠV týkajúci sa ostatných oviec sa zohľadňuje vo výpočte celkového ŠV hospodárstva len vtedy, ak sa v poľnohospodárskom podniku nenachádzajú chovné ovce.

ŠV týkajúci sa ostatných kôz sa zohľadňuje vo výpočte celkového ŠV hospodárstva len vtedy, ak sa v poľnohospodárskom podniku nenachádzajú chovné kozy.

g) **Prasiatka**

ŠV týkajúci sa prasiatok sa zohľadňuje vo výpočte celkového ŠV hospodárstva len vtedy, ak sa v poľnohospodárskom podniku nenachádzajú chovné prasnice.

h) **Krmoviny**

Ak sa v poľnohospodárskom podniku nenachádzajú pasúce sa zvieratá (t. j. koňovité, hovädzí dobytok, ovce alebo kozy), krmoviny (t. j. okopaniny a kapustovité krmoviny, zelené krmivá, pastviny a lúky) sa považujú za krmoviny určené na predaj a sú súčasťou výstupu hlavných plodín.

Ak sa v poľnohospodárskom podniku nachádzajú pasúce sa zvieratá, krmoviny sa považujú za krmoviny určené na kŕmenie pasúcich sa zvierat a sú súčasťou výstupu pasúcich sa zvierat a krmovín.

## PRÍLOHA V

## Korelačná tabuľka

Rozhodnutie 85/377/EHS	Toto nariadenie
článok 1 prvý odsek	článok 1 ods. 1
článok 1 druhý odsek	—
článok 2 ods. 1 a ods. 2	—
článok 2 ods. 3	článok 1 ods. 2
články 3 až 5	—
článok 6	článok 2 ods. 1
článok 7 prvý odsek úvodná veta	článok 2 ods. 2 úvodná veta
článok 7 prvý odsek prvá až tretia zarážka	článok 2 ods. 2 prvý pododsek písm. a) až c)
článok 7 prvý odsek štvrtá zarážka	—
článok 7 druhý odsek	—
článok 7 tretí odsek	článok 2 ods. 2 druhý pododsek
články 8 a 9	článok 3
—	články 4 až 7
článok 10	—
článok 11	—
článok 12	—
—	článok 8
príloha I	príloha IV
príloha II	príloha I
príloha III	príloha II
—	príloha III
—	príloha V

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1243/2008

z 12. decembra 2008,

**ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy III a VI k smernici 2006/141/ES, pokiaľ ide o požiadavky na zloženie určitých potravín na počiatočnú výživu dojčiat**

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 89/398/EHS z 3. mája 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa týkajú potravín na určité nutričné využitie <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 4 ods. 1 tretí pododsek druhú zarážku,

keďže:

- (1) Smernica Komisie 2006/141/ES z 22. decembra 2006 o počiatočnej dojčenskej výžive a následnej dojčenskej výžive a o zmene a doplnení smernice 1999/21/ES <sup>(2)</sup> ustanovuje okrem iného požiadavky na zloženie potravín na počiatočnú výživu dojčiat.
- (2) V smernici 2006/141/ES sa stanovuje, že iba látky uvedené v prílohe III k tejto smernici sa môžu použiť pri výrobe potravín na počiatočnú výživu dojčiat s cieľom splnenia požiadaviek na, okrem iného, aminokyseliny a iné zlúčeniny dusíka.
- (3) Príloha III k uvedenej smernici by mala byť zmenená a doplnená, aby sa povolilo používanie L-arginínu a jeho hydrochloridu v potravinách na počiatočnú výživu dojčiat.
- (4) V smernici 2006/141/ES sa tiež ustanovuje, že potraviny na počiatočnú výživu dojčiat vyrobené z bielkovinových hydrolyzátov, vymedzené v bode 2.2 prílohy I k tejto smernici, s obsahom bielkovín medzi minimálnou hodnotou a 0,56 g/100 kJ (2,25 g/100 kcal) musia byť v súlade s príslušnými špecifikáciami uvedenými v prílohe VI. Uvedená príloha stanovuje špecifikácie pre obsah a zdroj bielkovín a spracovanie bielkovín používaných pri výrobe takýchto potravín na počiatočnú výživu dojčiat, vyrábaných z hydrolyzátov srvátkových bielkovín získaných z bielkovín kravského mlieka.

- (5) Nariadenie Komisie (ES) č. 1609/2006 z 27. októbra 2006, ktorým sa na obdobie dvoch rokov povoľuje umiestňovať na trh potraviny na počiatočnú výživu dojčiat na báze hydrolyzátov srvátkových bielkovín získaných z bielkovín kravského mlieka <sup>(3)</sup>, povoľuje umiestňovať na trh potraviny na počiatočnú výživu dojčiat na báze hydrolyzátov kravského mlieka v súlade so špecifikáciami týkajúcimi sa obsahu a zdroja bielkovín, ich spracovania a kvality stanovenými v prílohe k tomuto nariadeniu. Platnosť uvedeného povolenia uplynie 27. októbra 2008.
- (6) V smernici 2006/141/ES sa na trvalom základe ustanovuje povolenie stanovené v nariadení (ES) č. 1609/2006. Príloha VI k smernici 2006/141/ES stanovuje špecifikácie pre obsah, zdroj a spracovanie bielkovín pre príslušné potraviny na počiatočnú výživu dojčiat. Osobitné požiadavky na zloženie súvisiace s kvalitou bielkovín sa však do uvedenej prílohy nezaradili. Neprítomnosť takýchto požiadaviek by po skončení uplatňovania nariadenia (ES) č. 1609/2006 bránila umiestneniu potravín na počiatočnú výživu dojčiat vyrobených z bielkovinových hydrolyzátov na trh.
- (7) Chýbajúce špecifikácie týkajúce sa kvality bielkovín, ktoré boli zaradené do povolenia ustanoveného v nariadení Rady (ES) č. 1609/2006, by mali byť doplnené do prílohy VI k smernici 2006/141/ES. Uvedená príloha by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (8) Aby sa zabránilo akýmkoľvek narušeniam na trhu pre potraviny na počiatočnú výživu dojčiat, malo by sa toto nariadenie uplatňovať od 28. októbra 2008.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Prílohy III a VI k smernici 2006/141/ES sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 186, 30.6.1989, s. 27.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 401, 30.12.2006, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 28.10.2006, s. 9.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 28. októbra 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. decembra 2008

*Za Komisiu*  
Androulla VASSILIOU  
*členka Komisie*

---

## PRÍLOHA

Prílohy III a VI k smernici 2006/141/ES sa menia a dopĺňajú takto:

1. V oddiele 3 prílohy III s názvom Aminokyseliny a iné zlúčeniny dusíka sa na začiatku zoznamu vkladá táto látka:

„L-arginín a jeho hydrochlorid <sup>(1)</sup>“

<sup>(1)</sup> L-arginín a jeho hydrochlorid sa použijú iba pri výrobe potravín na počiatočnú výživu dojčiat uvedených v článku 7 ods. 1 treťom pododseku.“

2. Do prílohy VI sa vkladá tento bod 4:

„4. **Kvalita bielkovín**

Nevyhnutné a podmiečne nevyhnutné aminokyseliny v materskom mlieku, vyjadrené v mg na 100 kJ a 100 kcal, sú tieto:

	Na 100 kJ <sup>(1)</sup>	Na 100 kcal
Arginín	16	69
Cystín	6	24
Histidín	11	45
Izoleucín	17	72
Leucín	37	156
Lyzín	29	122
Metionín	7	29
Fenylalanín	15	62
Treonín	19	80
Tryptofán	7	30
Tyrozín	14	59
Valín	19	80

<sup>(1)</sup> 1 kJ = 0,239 kcal“

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1244/2008

z 12. decembra 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1614/2000, ktorým sa udeľuje výnimka z nariadenia (EHS) č. 2454/93, pokiaľ ide o definíciu pojmu pôvodné výrobky používané na účely schémy všeobecného systému preferencií, aby sa vzala do úvahy osobitná pozícia Kambodže v súvislosti s vývozom textilu do Spoločenstva

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 247,so zreteľom na nariadenie Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 76,

keďže:

(1) Spoločenstvo prostredníctvom nariadenia Rady (ES) č. 980/2005 z 27. júna 2005, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií <sup>(3)</sup>, udelilo Kambodži všeobecné colné preferencie. Platnosť nariadenia (ES) č. 980/2005 sa skončí 31. decembra 2008, od 1. januára 2009 sa však nahradí nariadením Rady (ES) č. 732/2008 <sup>(4)</sup>, ktorým sa potvrdzuje udelenie uvedených colných preferencií Kambodži zo strany Spoločenstva.

(2) V nariadení (EHS) č. 2454/93 sa vymedzuje pojem výrobky s pôvodom na účely jeho použitia v schéme všeobecného systému colných preferencií. V nariadení (EHS) č. 2454/93 sa takisto ustanovuje výnimka z tohto vymedzenia pojmu v prospech najmenej rozvinutých krajín, ktoré využívajú systém všeobecných colných preferencií (ďalej len „SVP“) a ktoré na tento účel predkladajú Spoločenstvu príslušné žiadosti.

(3) Kambodža využívala takúto výnimku, ktorá bola niekoľkokrát predĺžená a ktorej platnosť sa skončí 31. decembra 2008, na niektoré textilné výrobky podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1614/2000 <sup>(5)</sup>.

(4) Kambodža listami z 31. júla 2008 a 15. októbra 2008 požiadala o predĺženie platnosti výnimky v súlade s článkom 76 nariadenia (EHS) č. 2454/93.

(5) V čase, keď sa platnosť nariadenia (ES) č. 1614/2000 na základe nariadenia Komisie (ES) č. 1807/2006 <sup>(6)</sup> naposledy predĺžila, očakávalo sa, že pred skončením platnosti výnimky sa už budú uplatňovať nové, jednoduchšie pravidlá pôvodu SVP, ktoré budú viac podporovať rozvoj. Nové pravidlá pôvodu SVP však ešte neboli prijaté a teraz sa očakáva, že takéto pravidlá pôvodu nebudú v platnosti pred koncom roka 2009.

(6) V žiadosti sa uvádza, že uplatňovanie pravidiel pôvodu na dostatočné spracovanie alebo prepracovanie a regionálnu kumuláciu by podstatne obmedzilo schopnosť kambodžského odevného priemyslu pokračovať vo vývoze do Spoločenstva a bránilo by investíciám. To by viedlo k ďalšiemu zatváraniu podnikov a nezamestnanosti v danej krajine. Okrem toho sa zdá, že i krátkodobé uplatňovanie v súčasnosti platných pravidiel pôvodu SVP by mohlo viesť k uvedeným následkom.

(7) Obdobie predĺženia platnosti výnimky by malo zohľadňovať čas potrebný na prijatie a uplatňovanie nových pravidiel pôvodu SVP. Vzhľadom na to, že uzatváranie dlhodobých zmlúv, v ktorých sa využíva výnimka, je obzvlášť dôležité pre stabilitu a rast kambodžského priemyslu, by malo byť udelené predĺženie dostatočne dlhé, aby sa hospodárskym subjektom umožnilo uzatvárať takéto zmluvy.

(8) V dôsledku uplatňovania budúcich nových pravidiel pôvodu kambodžské výrobky, ktoré sú v súčasnosti oprávnené na preferenčné colné zaobchádzanie len na základe uplatňovania výnimky, by mali byť v budúcnosti oprávnené už na základe uplatňovania nových pravidiel pôvodu. Výnimka sa v tom čase stane zbytočnou. V záujme zaistenia jasnosti pre hospodárske subjekty bude teda potrebné zrušiť nariadenie (ES) č. 1614/2000 k dátumu, od ktorého sa začnú uplatňovať nové pravidlá pôvodu.

(9) Výnimka by sa teda mala predĺžiť do dátumu uplatňovania nových pravidiel pôvodu, ktorý sa má stanoviť v nariadení (EHS) č. 2454/93, v každom prípade sa by sa však mala prestať uplatňovať 31. decembra 2010.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2005, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 211, 6.8.2008, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 185, 25.7.2000, s. 46.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 8.12.2006, s. 71.

- (10) Nariadenie (ES) č. 1614/2000 by sa teda malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Colný kódex,

a to až do ročných množstiev pre každý výrobok uvedených v prílohe, v období od 15. júla 2000 do dátumu uplatňovania zmeny a doplnenia nariadenia (EHS) č. 2454/93, pokiaľ ide o vymedzenie pojmu výrobky s pôvodom, ktorý sa používa na účely schémy všeobecného systému preferencií, v každom prípade sa však prestane uplatňovať 31. decembra 2010.“

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

*Článok 2*

Článok 2 nariadenia (ES) č. 1614/2000 sa nahrádza takto:

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych únie*.

*„Článok 2*

Uplatňuje sa od 1. januára 2009.

Výnimka ustanovená v článku 1 sa vzťahuje na výrobky prepravené priamo z Kambodže a dovezené do Spoločenstva,

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. decembra 2008

*Za Komisiu*  
László KOVÁCS  
*člen Komisie*



## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1245/2008

z 12. decembra 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1615/2000, ktorým sa tvorí výnimka z nariadenia (EHS) č. 2454/93 vzhľadom na definíciu pojmu pôvodné výrobky použité na účely schémy všeobecného systému preferencií na zohľadnenie osobitnej situácie Nepálu, pokiaľ ide o niektoré vývozy textílií do Spoločenstva

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 247,so zreteľom na nariadenie Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 76,

keďže:

(1) Spoločenstvo prostredníctvom nariadenia Rady (ES) č. 980/2005 z 27. júna 2005, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií <sup>(3)</sup>, udelilo Nepálu všeobecné colné preferencie. Platnosť nariadenia (ES) č. 980/2005 sa skončí 31. decembra 2008, od 1. januára 2009 sa však nahradí nariadením Rady (ES) č. 732/2008 <sup>(4)</sup>, ktorým sa potvrdzuje udelenie uvedených colných preferencií Nepálu zo strany Spoločenstva.

(2) V nariadení (EHS) č. 2454/93 sa vymedzuje pojem výrobky s pôvodom na účely jeho použitia v schéme všeobecného systému colných preferencií. V nariadení (EHS) č. 2454/93 sa takisto ustanovuje výnimka z tohto vymedzenia pojmu v prospech najmenej rozvinutých krajín, ktoré využívajú schému všeobecného systému colných preferencií (ďalej len „SVP“) a ktoré na tento účel predkladajú Spoločenstvu príslušnú žiadosť.

(3) Nepál využíval takúto výnimku, ktorá bola niekoľkokrát predĺžená a ktorej platnosť sa skončí 31. decembra 2008, na niektoré textilné výrobky podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1615/2000 <sup>(5)</sup>.

(4) Nepál listami z 9. júla 2008 a 3. októbra 2008 požiadal o predĺženie platnosti výnimky v súlade s článkom 76 nariadenia (EHS) č. 2454/93.

(5) V čase, keď sa platnosť nariadenia (ES) č. 1615/2000 na základe nariadenia Komisie (ES) č. 1808/2006 <sup>(6)</sup> naposledy predĺžila, sa očakávalo, že pred skončením platnosti výnimky sa už budú uplatňovať nové, jednoduchšie pravidlá pôvodu SVP, ktoré budú viac podporovať rozvoj. Nové pravidla pôvodu SVP však ešte neboli prijaté a teraz sa očakáva, že takéto pravidlá pôvodu nebudú v platnosti pred koncom roka 2009.

(6) V žiadosti sa uvádza, že uplatňovanie pravidiel pôvodu na dostatočné spracovanie a prepracovanie a regionálnu kumuláciu by podstatne obmedzilo schopnosť nepálskeho odevného priemyslu pokračovať vo vývoze do Spoločenstva a bránilo by investíciám. To by viedlo k ďalšiemu zatváraníu podnikov a nezamestnanosti v danej krajine. Okrem toho sa zdá, že i krátkodobé uplatňovanie v súčasnosti platných pravidiel pôvodu SVP by mohlo viesť k uvedeným následkom.

(7) Obdobie predĺženia platnosti výnimky by malo zohľadňovať čas nutný na prijatie a uplatňovanie nových pravidiel pôvodu SVP. Keďže uzatváranie dlhodobých zmlúv, ktoré využívajú výnimku, je obzvlášť dôležité pre stabilitu a rast nepálskeho priemyslu, udelené predĺženie by malo byť dostatočne dlhé, aby sa umožnilo hospodárskym subjektom uzatvárať takéto zmluvy.

(8) V dôsledku uplatňovania budúcich nových pravidiel pôvodu nepálske výrobky, ktoré sú v súčasnosti oprávnené na preferenčné colné zaobchádzanie len na základe uplatňovania výnimky, by mali byť v budúcnosti oprávnené už na základe uplatňovania nových pravidiel pôvodu. Výnimka sa v tom čase stane zbytočnou. V záujme zaistenia jasnosti pre hospodárske subjekty bude teda potrebné zrušiť nariadenie (ES) č. 1615/2000 k dátumu, od ktorého sa začnú uplatňovať nové pravidlá pôvodu.

(9) Výnimka by sa teda mala predĺžiť do dátumu uplatňovania nových pravidiel pôvodu, ktorý sa má stanoviť v nariadení (EHS) č. 2454/93, v každom prípade by sa však mala prestať uplatňovať 31. decembra 2010.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2005, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 211, 6.8.2008, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 185, 25.7.2000, s. 54.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 8.12.2006, s. 73.

- (10) Nariadenie (ES) č. 1615/2000 by sa teda malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

a to až do ročných množstiev pre každý výrobok uvedených v prílohe, počas obdobia od 15. júla 2000 do dátumu uplatňovania zmeny a doplnenia nariadenia (EHS) č. 2454/93, pokiaľ ide o vymedzenie pojmu výrobky s pôvodom, ktorý sa používa na účely schémy všeobecného systému preferencií, v každom prípade sa však prestane uplatňovať 31. decembra 2010.“

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

*Článok 2*

Článok 2 nariadenia (ES) č. 1615/2000 sa nahrádza takto:

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

*„Článok 2*

Uplatňuje sa od 1. januára 2009.

Výnimka ustanovená v článku 1 sa uplatňuje na výrobky prepravené priamo z Nepálu a dovezené do Spoločenstva,

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. decembra 2008

*Za Komisiu*  
László KOVÁCS  
*člen Komisie*

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1246/2008****z 12. decembra 2008,****ktorým sa mení a dopĺňa článok 23 ods. 2 a prílohy II a III k nariadeniu Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o presun finančných prostriedkov spoločnej organizácie trhu s vínom na rozvoj vidieka**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

**Článok 1**

Nariadenie (ES) č. 479/2008 sa mení a dopĺňa takto:

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 479/2008 z 29. apríla 2008 o spoločnej organizácii trhu s vínom, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1493/1999, (ES) č. 1782/2003, (ES) č. 1290/2005, (ES) č. 3/2008 a zrušujú nariadenia (EHS) č. 2392/86 a (ES) č. 1493/1999 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 23 ods. 3 druhý pododsek druhú vetu,

1. Článok 23 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Pre jednotlivé kalendárne roky sú k dispozícii tieto sumy:

— 2009: 40,66 milióna EUR,

— 2010: 82,11 milióna EUR,

— od roku 2011: 122,61 milióna EUR.“

keďže:

2. Prílohy II a III sa nahrádzajú znením prílohy k tomuto nariadeniu.

(1) Slovinsko a Veľká Británia oznámili Komisii presun finančných prostriedkov z rozpočtu na podporné programy do rozpočtových prostriedkov na rozvoj vidieka.

**Článok 2**

(2) Článok 23 ods. 2, ako aj prílohy II a III k nariadeniu (ES) č. 479/2008 sa preto musia zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. decembra 2008

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 148, 6.6.2008, s. 1.

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA II

## ROZPOČET NA PODPORNÉ PROGRAMY

(uvedené v článku 8 ods. 1)

(v tisícoch EUR)

Rozpočtový rok	2009	2010	2011	2012	2013	od roku 2014
BG	15 608	21 234	22 022	27 077	26 742	26 762
CZ	2 979	4 076	4 217	5 217	5 151	5 155
DE	22 891	30 963	32 190	39 341	38 867	38 895
EL	14 286	19 167	19 840	24 237	23 945	23 963
ES	213 820	284 219	279 038	358 000	352 774	353 081
FR	171 909	226 814	224 055	284 299	280 311	280 545
IT (*)	238 223	298 263	294 135	341 174	336 736	336 997
CY	2 749	3 704	3 801	4 689	4 643	4 646
LT	30	37	45	45	45	45
LU	344	467	485	595	587	588
HU	16 816	23 014	23 809	29 455	29 081	29 103
MT	232	318	329	407	401	402
AT	8 038	10 888	11 313	13 846	13 678	13 688
PT	37 802	51 627	53 457	65 989	65 160	65 208
RO	42 100	42 100	42 100	42 100	42 100	42 100
SI	3 522	3 770	3 937	5 119	5 041	5 045
SK	2 938	4 022	4 160	5 147	5 082	5 085
UK	0	61	67	124	120	120

(\*) Vnútroštátne stropy pre Taliansko na roky 2008, 2009 a 2010 uvedené v prílohe VIII k nariadeniu (ES) č. 1782/2003 sa znižujú o 20 miliónov EUR a tieto sumy boli zahrnuté do rozpočtu Talianska na rozpočtové roky 2009, 2010 a 2011, ako je uvedené v tejto tabuľke.

## PRÍLOHA III

ROZPOČET NA ROZVOJ VIDIEKA  
(článok 23 ods. 3)

(v tisícoch EUR)

Rozpočtový rok	2009	2010	od roku 2011
BG	—	—	—
CZ	—	—	—
DE	—	—	—
EL	—	—	—
ES	15 491	30 950	46 441
FR	11 849	23 663	35 512
IT	13 160	26 287	39 447
CY	—	—	—
LT	—	—	—
LU	—	—	—
HU	—	—	—
MT	—	—	—
AT	—	—	—
PT	—	—	—
RO	—	—	—
SI	—	1 050	1 050
SK	—	—	—
UK	160	160	160*

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1247/2008

z 11. decembra 2008,

ktorým sa ustanovuje odchýlka od nariadení (ES) č. 2402/96, (ES) č. 2058/96, (ES) č. 2305/2003, (ES) č. 955/2005, (ES) č. 969/2006, (ES) č. 1918/2006, (ES) č. 1964/2006, (ES) č. 1002/2007, (ES) č. 27/2008 a (ES) č. 1067/2008, pokiaľ ide o dátumy na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení v roku 2009 v rámci colných kvót na sladké zemiaky, maniokový škrob, maniok, obilniny, ryžu a olivový olej, a ktorým sa ustanovuje odchýlka od nariadení (ES) č. 382/2008, (ES) č. 1518/2003, (ES) č. 596/2004 a (ES) č. 633/2004, pokiaľ ide o dátumy na vydávanie vývozných povolení v roku 2009 v odvetviach hovädzieho a teľacieho mäsa, bravčového mäsa, vajec a hydinového mäsa

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 96/317/ES z 13. mája 1996 týkajúce sa záverov výsledkov konzultácií s Thajskom podľa článku XXIII GATT (1),

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1095/96 z 18. júna 1996 o implementácii koncesii stanovených v zozname CXL vypracovanom bezprostredne po záveroch rokovanií podľa článku XXIV.6 GATT (2), a najmä na jeho článok 1 ods. 1,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) (3), a najmä na jeho článok 144 ods. 1, článok 148 a článok 161 ods. 3 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 2402/96 zo 17. decembra 1996 otvárajúcim a stanovujúcim administratívne pravidlá pre určité ročné tarifné kvóty pre sladké zemiaky a maniokový škrob (4) sa ustanovujú osobitné ustanovenia na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení na sladké zemiaky v rámci kvót 09.4013 a 09.4014 na jednej strane a na maniokový škrob v rámci kvót 09.4064 a 09.4065 na strane druhej.
- (2) Nariadením Komisie (ES) č. 27/2008 z 15. januára 2008, ktorým sa otvára a zabezpečuje správa niektorých ročných tarifných kvót pre výrobky zaradené do kódov KN 0714 10 91, 0714 10 98, 0714 90 11 a 0714 90 19

s pôvodom v niektorých tretích krajinách iných ako Thajsko (5), sa ustanovujú osobitné ustanovenia na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení pre výrobky, na ktoré sa vzťahuje, v rámci kvót 09.4009, 09.4010, 09.4011, 09.4012 a 09.4021.

- (3) Nariadeniami Komisie (ES) č. 1067/2008 z 30. októbra 2008, ktorým sa otvára a ustanovuje správa colných kvót Spoločenstva pre bežnú pšenicu z tretích krajín, okrem pšenice vysokej kvality, a ktoré stanovuje výnimku z nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 (6), (ES) č. 2305/2003 z 29. decembra 2003, ktorým sa otvára tarifná kvóta Spoločenstva na dovoz jačmeňa z tretích krajín a ustanovuje sa jej spravovanie (7), a (ES) č. 969/2006 z 29. júna 2006, ktorým sa otvára a ustanovuje správa colnej kvóty Spoločenstva na dovoz kukurice pôvodom z tretích krajín (8), sa ustanovujú osobitné ustanovenia na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení na bežnú pšenicu okrem pšenice vysokej kvality v rámci kvót 09.4123, 09.4124 a 09.4125, jačmeň v rámci kvóty 09.4126 a kukuricu v rámci kvóty 09.4131.
- (4) Nariadeniami Komisie (ES) č. 2058/96 z 28. októbra 1996, ktoré otvára a spravuje colnú kvótu pre zlomkovú ryžu s číselným znakom 1006 40 00 na produkciu potravinových prípravkov s číselným znakom 1901 10 (9), (ES) č. 1964/2006 z 22. decembra 2006 o podrobných pravidlách otvárania a o spôsobe spravovania dovoznej kvóty na ryžu s pôvodom v Bangladéši, podľa nariadenia Rady (EHS) č. 3491/90 (10), (ES) č. 1002/2007 z 29. augusta 2007, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2184/96 týkajúce sa dovozu ryže pochádzajúcej a dovážanej z Egypta do Spoločenstva (11) a (ES) č. 955/2005 z 23. júna 2005 o otvorení kvóty na dovoz ryže s pôvodom v Egypte do Spoločenstva (12) sa ustanovujú osobitné ustanovenia na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení na zlomkovú ryžu v rámci kvóty 09.4079, na ryžu s pôvodom v Bangladéši v rámci kvóty 09.4517, na ryžu pochádzajúcu a dovážanú z Egypta v rámci kvóty 09.4094 a na ryžu s pôvodom v Egypte v rámci kvóty 09.4097.

(1) Ú. v. ES L 122, 22.5.1996, s. 15.

(2) Ú. v. ES L 146, 20.6.1996, s. 1.

(3) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

(4) Ú. v. ES L 327, 18.12.1996, s. 14.

(5) Ú. v. EÚ L 13, 16.1.2008, s. 3.

(6) Ú. v. EÚ L 290, 31.10.2008, s. 3.

(7) Ú. v. EÚ L 342, 30.12.2003, s. 7.

(8) Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2006, s. 44.

(9) Ú. v. ES L 276, 29.10.1996, s. 7.

(10) Ú. v. EÚ L 408, 30.12.2006, s. 19.

(11) Ú. v. EÚ L 226, 30.8.2007, s. 15.

(12) Ú. v. EÚ L 164, 24.6.2005, s. 5.

- (5) Nariadením Komisie (ES) č. 1918/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa otvára colná kvóta a stanovuje spravovanie colnej kvóty na olivový olej s pôvodom v Tunisku<sup>(1)</sup>, sa ustanovujú osobitné opatrenia na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení na olivový olej v rámci kvóty 09.4032.
- (6) Aby sa zaistilo dodržanie príslušných objemov kvót, mala by sa v niektorých prípadoch, so zreteľom na sviatky a dni pracovného pokoja v roku 2009, ustanoviť odchýlka od nariadení (ES) č. 2402/96, (ES) č. 2058/96, (ES) č. 2375/2002, (ES) č. 2305/2003, (ES) č. 955/2005, (ES) č. 969/2006, (ES) č. 1918/2006, (ES) č. 1964/2006, (ES) č. 1002/2007 a (ES) č. 27/2008, pokiaľ ide o dátumy na podávanie žiadostí o dovozné povolenia a vydávanie týchto povolení.
- (7) V článku 12 ods. 1 druhý pododsek nariadenia Komisie (ES) č. 382/2008 z 21. apríla 2008 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa<sup>(2)</sup>, v článku 3 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 1518/2003 z 28. augusta 2003, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá zavedenia systému vývozných licencií v sektore bravčového mäsa<sup>(3)</sup>, v článku 3 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 596/2004 z 30. marca 2004, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonanie systému vývozných licencií v odvetví vajec<sup>(4)</sup>, a v článku 3 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 633/2004 z 30. marca 2004, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému vývozných povolení v sektore hydínového mäsa<sup>(5)</sup>, sa ustanovuje, že vývozné povolenia sa vydávajú v stredu nasledujúcu po týždni, počas ktorého sa žiadosti o povolenia podávali pod podmienkou, že v tejto lehote nebolo prijaté žiadne osobitné opatrenie.
- (8) So zreteľom na sviatky a dni pracovného pokoja v roku 2009 a na dôsledky, ktoré z toho vyplývajú, pokiaľ ide o vydávanie *Úradného vestníka Európskej únie*, sa javí, že obdobie od predkladania žiadostí do dňa vydávania povolení je príliš krátke na to, aby sa zaistilo dobré riadenie trhu. Toto obdobie by sa teda malo predĺžiť.
- (9) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Sladké zemiaky

1. Odchylné od článku 3 nariadenia (ES) č. 2402/96 sa žiadosti na dovozné povolenia na sladké zemiaky v rámci

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 365, 21.12.2006, s. 84.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 115, 29.4.2008, s. 10.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 217, 29.8.2003, s. 35.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 94, 31.3.2004, s. 33.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004, s. 8.

kvót 09.4013 a 09.4014 nemôžu v roku 2009 predkladať pred utorokom 6. januára 2009 a po utorok 15. decembra 2009.

2. Odchylné od článku 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2402/96 sa dovozné povolenia na sladké zemiaky v rámci kvót 09.4013 a 09.4014, o ktoré sa požiadalo k dátumu uvedenému v prílohe I k tomuto nariadeniu, vydávajú k dátumu uvedenému v danej prílohe I, s výhradou opatrení prijatých s uplatnením článku 7 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006<sup>(6)</sup>.

#### Článok 2

##### Maniokový škrob

1. Odchylné od článku 9 prvý pododsek nariadenia (ES) č. 2402/96 sa žiadosti o dovozné povolenia na maniokový škrob v rámci kvót 09.4064 a 09.4065 nemôžu v roku 2009 podávať pred utorokom 6. januára 2009 a po utorok 15. decembra 2009.

2. Odchylné od článku 13 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2402/96 sa dovozné povolenia na maniokový škrob v rámci kvót 09.4064 a 09.4065, o ktoré sa požiadalo k dátumu uvedenému v prílohe II k tomuto nariadeniu, vydávajú k dátumu uvedenému v danej prílohe II, s výhradou opatrení prijatých s uplatnením článku 7 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006.

#### Článok 3

##### Maniok

1. Odchylné od článku 8 prvý pododsek nariadenia (ES) č. 27/2008 sa žiadosti o dovozné povolenia na maniok v rámci kvót 09.4009, 09.4010, 09.4011, 09.4012 a 09.4021 nemôžu v roku 2009 podávať pred pondelkom 5. januára 2009 a po strede 16. decembra 2009 po 13. hodine bruselského času.

2. Odchylné od článku 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 27/2008 sa dovozné povolenia na maniok v rámci kvót 09.4009, 09.4010, 09.4011, 09.4012 a 09.4021, o ktoré sa požiadalo k dátumom uvedeným v prílohe III k tomuto nariadeniu, vydávajú k dátumom uvedeným v danej prílohe III, s výhradou opatrení prijatých s uplatnením článku 7 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006.

#### Článok 4

##### Obilniny

1. Odchylné od článku 4 ods. 1 druhý pododsek nariadenia (ES) č. 1067/2008 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na bežnú pšenicu okrem pšenice vysokej kvality v roku 2009 v rámci kvót 09.4123, 09.4124 a 09.4125 plynúť až od 1. januára 2009. Tieto žiadosti sa môžu podávať do piatka 11. decembra 2009, do 13. hodiny bruselského času.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

2. Odchylné od článku 3 ods. 1 druhý pododsek nariadenia (ES) č. 2305/2003 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na jačmeň v roku 2009 v rámci kvóty 09.4126 plynúť až od 1. januára 2009. Tieto žiadosti sa môžu podávať do piatka 11. decembra 2009, do 13. hodiny bruselského času.

3. Odchylné od článku 4 ods. 1 druhý pododsek nariadenia (ES) č. 969/2006 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na kukuricu v roku 2009 v rámci kvóty 09.4131 plynúť až od 1. januára 2009. Tieto žiadosti sa môžu podávať do piatka 11. decembra 2009, do 13. hodiny bruselského času.

#### Článok 5

##### Ryža

1. Odchylné od článku 2 ods. 1 tretí pododsek nariadenia (ES) č. 2058/96 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na zlomkovú ryžu v roku 2009 v rámci kvóty 09.4079 plynúť až od 1. januára 2009. Tieto žiadosti sa môžu predkladať do piatka 11. decembra 2009, do 13. hodiny bruselského času.

2. Odchylné od článku 4 ods. 3 prvý pododsek nariadenia (ES) č. 1964/2006 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na ryžu s pôvodom v Bangladéši v roku 2009 v rámci kvóty 09.4517 plynúť až od 1. januára 2009. Tieto žiadosti sa môžu podávať do piatka 11. decembra 2009, do 13. hodiny bruselského času.

3. Odchylné od článku 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1002/2007 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na ryžu pochádzajúcu a dovážanú z Egypta v roku 2009 v rámci kvóty 09.4094 plynúť až od 1. januára 2009. Tieto žiadosti sa môžu podávať do piatka 11. decembra 2009, do 13. hodiny bruselského času.

4. Odchylné od článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 955/2005 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia

na ryžu s pôvodom v Egypte v roku 2009 v rámci kvóty 09.4097 plynúť až od 1. januára 2009. Tieto žiadosti sa môžu podávať do piatka 11. decembra 2009, do 13. hodiny bruselského času.

#### Článok 6

##### Olivový olej

Odchylné od článku 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1918/2006 sa dovozné povolenia na olivový olej, o ktoré sa požiadalo v rámci kvóty 09.4032 v pondelok 6. apríla 2009 alebo v utorok 7. apríla 2009, vydávajú v piatok 17. apríla 2009 s výhradou opatrení prijatých s uplatnením článku 7 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006.

#### Článok 7

##### Povolenia na vývoz s náhradami pre odvetvia hovädzieho a teľacieho mäsa, bravčového mäsa, vajec a hydinového mäsa

Odchylné od článku 12 ods. 1 druhý pododsek nariadenia (ES) č. 382/2008, od článku 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1518/2003, článku 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 596/2004 a článku 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 633/2004 sa vývozné povolenia, o ktoré sa požiadalo počas období uvedených v prílohe IV k tomuto nariadeniu, vydávajú k zodpovedajúcim dátumom, ktoré sú v nej uvedené.

Odchýlka ustanovená v prvom pododseku sa uplatňuje len pod podmienkou, že osobitné opatrenia uvedené v článku 12 ods. 2 a ods. 3 nariadenia (ES) č. 382/2008, v článku 3 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1518/2003, v článku 3 ods. 4 nariadenia (ES) č. 596/2004 a v článku 3 ods. 4 nariadenia (ES) č. 633/2004 neboli pred uvedenými, dátumami vydania prijaté.

#### Článok 8

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. decembra 2008

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka



## PRÍLOHA I

**Vydávanie dovozných povolení na sladké zemiaky v rámci kvót 09.4013 a 09.4014 pre niektoré obdobia roku 2009**

Dátumy predkladania žiadostí	Dátumy vydávania povolení
utorok 7. apríl 2009	piatok 17. apríl 2009

## PRÍLOHA II

**Vydávanie dovozných povolení na maniokový škrob v rámci kvót 09.4064 a 09.4065 pre niektoré obdobia roku 2009**

Dátumy predkladania žiadostí	Dátumy vydávania povolení
utorok 7. apríl 2009	piatok 17. apríl 2009

## PRÍLOHA III

**Vydávanie dovozných povolení na maniok v rámci kvót 09.4009, 09.4010, 09.4011, 09.4012 a 09.4021 pre niektoré obdobia roku 2009**

Dátumy predkladania žiadostí	Dátumy vydávania povolení
pondelok 6. apríl, utorok 7. apríl a streda 8. apríl 2009	piatok 17. apríl 2009

## PRÍLOHA IV

Obdobia predkladania žiadostí na vývozné povolenia v odvetviach hovädzieho a teľacieho mäsa, bravčového mäsa, vajec a hydinového mäsa	Dátumy vydávania
od 6. do 10. apríla 2009	16. apríl 2009
od 25. do 29. mája 2009	4. jún 2009
od 13. do 17. júla 2009	23. júl 2009
od 26. do 30. októbra 2009	5. november 2009

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

z 8. decembra 2008

**o podpise a predbežnom vykonávaní Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami**

(2008/939/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Komisia v mene Spoločenstva prerokovala dohodu vo forme výmeny listov o predĺžení platnosti súčasnej dohody a protokolov o obchode s textilnými výrobkami s Bieloruskou republikou o jeden rok vrátane niektorých úprav množstevných limitov.
- (2) Táto dohoda vo forme výmeny listov by sa mala predbežne vykonávať od 1. januára 2009 až do ukončenia postupov vyžadovaných na jej uzatvorenie s výhradou recipročného predbežného vykonávania zo strany Bieloruskej republiky.
- (3) Dohoda vo forme výmeny listov by sa mala podpísať v mene Spoločenstva,

#### Článok 1

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať v mene Spoločenstva Dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami, parafovaná 1. apríla 1993, naposledy zmenená a doplnená a predĺžená dohodou vo forme výmeny listov parafovanou 19. októbra 2007, s výhradou jej uzavretia.

Text dohody vo forme výmeny listov je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 2

S výhradou vzájomnosti sa dohoda vo forme výmeny listov predbežne vykonáva od 1. januára 2009 do jej formálneho uzatvorenia.

#### Článok 3

1. Ak Bieloruská republika nebude rešpektovať odsek 2.4 dohody vo forme výmeny listov, kvóta na rok 2009 sa zníži na úrovne platné v roku 2008.

2. Rozhodnutie o vykonaní odseku 1 sa prijíma v súlade s postupmi uvedenými v článku 17 nariadenia Rady (EHS) č. 3030/93 z 12. októbra 1993 o spoločných pravidlách pre dovozy určitých textilných výrobkov z tretích krajín <sup>(1)</sup>.

#### Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 8. decembra 2008

*Za Radu*  
*predseda*  
B. KOUCHNER

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 275, 8.11.1993, s. 1.

**DOHODA****vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami***A. List Európskeho spoločenstva*

Vážený pán,

1. Mám česť odvolať sa na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami, parafovanú 1. apríla 1993, naposledy zmenenú a doplnenú a predĺženú dohodou vo forme výmeny listov, parafovanou 19. októbra 2007 (ďalej len „dohoda“).
2. Vzhľadom na to, že platnosť dohody má uplynúť 31. decembra 2008, a v súlade s článkom 19 ods. 1 dohody Európske spoločenstvo a Bieloruská republika súhlasia s predĺžením platnosti dohody na ďalší rok s výhradou týchto zmien a doplnení a podmienok:
  - 2.1. Článok 19 ods. 1 dohody znie takto:

„Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, ktorým sa zmluvné strany navzájom informovali o ukončení postupov nevyhnutných na tento účel. Uplatňuje sa do 31. decembra 2009.“
  - 2.2. Príloha II, ktorou sa stanovujú množstevné obmedzenia na vývoz z Bieloruskej republiky do Európskeho spoločenstva, sa nahrádza dodatkom 1 k tomuto listu.
  - 2.3. Príloha k protokolu C, ktorou sa stanovujú množstevné obmedzenia na vývoz z Bieloruskej republiky do Európskeho spoločenstva po uskutočnení operácií pasívneho zošľachťovacieho styku v Bieloruskej republike, sa v období od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009 nahrádza dodatkom 2 k tomuto listu.
  - 2.4. Dovozy textilných a odevných výrobkov s pôvodom v Európskom spoločenstve do Bieloruska podlieha v roku 2009 clám, ktoré neprevyšujú clá stanovené na rok 2003 v dodatku 4 k dohode vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, parafovej 11. novembra 1999, ktorá je zmenená a doplnená dodatkom 3 k tomuto listu. Zmena a doplnenie sa týka len colných položiek 5407 72, 5606 00 10, 5905 00, 5906 91, 6309 00, 6310 10 a 6310 90. V roku 2009 bude Bielorusko na tieto výrobky uplatňovať takéto sadzby: 5407 72 – 4 %, 5606 00 10 – 0 %, 5905 00 – 4 %, 5906 91 – 0 %, 6309 00 – 20 %, 6310 10 – 20 %, 6310 90 – 20 %.

V prípade neuplatňovania týchto sadzieb je Spoločenstvo oprávnené na zostávajúce obdobie platnosti dohody opätovne zaviesť na pomernom základe úrovne množstevných obmedzení uplatniteľné na rok 2008 tak, ako je uvedené vo výmene listov parafovej 19. októbra 2007.
3. Európske spoločenstvo a Bielorusko pripomínajú svoju dohodu, že konzultovať začnú najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím platnosti súčasnej dohody s cieľom možného uzatvorenia novej dohody.
4. Ak by sa Bieloruská republika stala členom Svetovej obchodnej organizácie (WTO) pred dátumom uplynutia platnosti dohody, od dátumu vstupu Bieloruskej republiky do WTO sa uplatňujú dohody a pravidlá WTO.
5. Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že Vaša vláda s týmto znením súhlasí. V takom prípade táto dohoda vo forme výmeny listov nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, ktorým sa zmluvné strany navzájom informovali, že boli ukončené právne postupy potrebné na tento účel. Dovtedy sa bude predbežne vykonávať od 1. januára 2009 za predpokladu vzájomnosti.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Európske spoločenstvo

## Dodatok 1

## „PRÍLOHA II

Bielorusko	Kategória	Jednotka	Kvóta od 1. januára 2009
Skupina IA	1	tony	1 586
	2	tony	6 643
	3	tony	242
Skupina IB	4	tis. kusov	1 839
	5	tis. kusov	1 105
	6	tis. kusov	1 705
	7	tis. kusov	1 377
	8	tis. kusov	1 160
Skupina IIA	20	tony	329
	22	tony	524
Skupina IIB	15	tis. kusov	1 726
	21	tis. kusov	930
	24	tis. kusov	844
	26/27	tis. kusov	1 117
	29	tis. kusov	468
	73	tis. kusov	329
Skupina IIIB	67	tony	359
Skupina IV	115	tony	420
	117	tony	2 312
	118	tony	471

tis. kusov: tisíc kusov“

## Dodatok 2

## „PRÍLOHA K PROTOKOLU C

Kategória	Jednotka	Od 1. januára 2009
4	1 000 kusov	6 610
5	1 000 kusov	9 215
6	1 000 kusov	12 290
7	1 000 kusov	9 225
8	1 000 kusov	3 140
15	1 000 kusov	5 387
21	1 000 kusov	3 584
24	1 000 kusov	922
26/27	1 000 kusov	4 492
29	1 000 kusov	1 820
73	1 000 kusov	6 979“

## Dodatok 3

## „Dodatok 4

## Najvyššie sadzby ciel uplatniteľné na dovoz textilných výrobkov z Európskeho spoločenstva do Bieloruskej republiky

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
5001 00	4	4	4	4	4
5002 00	4	4	4	4	4
5003 00	4	4	4	4	4
5004 00	4	4	4	4	4
5005 00	4	4	4	4	4
5006 00	4	4	4	4	4
5007 10	4	4	4	4	4
5007 20	4	4	4	4	4
5007 90	4	4	4	4	4
5101 11	4	4	4	4	4
5101 19	4	4	4	4	4
5101 21	4	4	4	4	4
5101 29	4	4	4	4	4
5101 30	4	4	4	4	4
5102 11	4	4	4	4	4
5102 19	4	4	4	4	4
5102 20	4	4	4	4	4
5103 10	4	4	4	4	4
5103 20	4	4	4	4	4
5103 30	4	4	4	4	4
5104 00	4	4	4	4	4
5105 10	4	4	4	4	4
5105 21	4	4	4	4	4
5105 29	4	4	4	4	4
5105 31	4	4	4	4	4
5105 39	4	4	4	4	4
5105 40	4	4	4	4	4
5106 10	4	4	4	4	4
5106 20	4	4	4	4	4
5107 10	4	4	4	4	4
5107 20	4	4	4	4	4
5108 10	4	4	4	4	4
5108 20	4	4	4	4	4
5109 10	4	4	4	4	4
5109 90	4	4	4	4	4
5110 00	4	4	4	4	4
5111 11	15	12	10	8	8
5111 19	15	12	10	8	8
5111 20	15	12	10	8	8
5111 30	15	12	10	8	8
5111 90	15	12	10	8	8
5112 11	15	12	10	8	8
5112 19	15	12	10	8	8
5112 20	15	12	10	8	8
5112 30	15	12	10	8	8
5112 90	15	12	10	8	8
5113 00	0	0	0	0	0
5201 00	0	0	0	0	0
5202 10	0	0	0	0	0
5202 91	0	0	0	0	0

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
5202 99	0	0	0	0	0
5203 00	0	0	0	0	0
5204 11	5	5	5	4	4
5204 19	5	5	5	4	4
5204 20	5	5	5	4	4
5205 11	5	5	5	4	4
5205 12	5	5	5	4	4
5205 13	5	5	5	4	4
5205 14	5	5	5	4	4
5205 15	5	5	5	4	4
5205 21	5	5	5	4	4
5205 22	5	5	5	4	4
5205 23	5	5	5	4	4
5205 24	5	5	5	4	4
5205 26	5	5	5	4	4
5205 27	5	5	5	4	4
5205 28	5	5	5	4	4
5205 31	5	5	5	4	4
5205 32	5	5	5	4	4
5205 33	5	5	5	4	4
5205 34	5	5	5	4	4
5205 35	5	5	5	4	4
5205 41	5	5	5	4	4
5205 42	5	5	5	4	4
5205 43	5	5	5	4	4
5205 44	5	5	5	4	4
5205 46	5	5	5	4	4
5205 47	5	5	5	4	4
5205 48	5	5	5	4	4
5206 11	5	5	5	4	4
5206 12	5	5	5	4	4
5206 13	5	5	5	4	4
5206 14	5	5	5	4	4
5206 15	5	5	5	4	4
5206 21	5	5	5	4	4
5206 22	5	5	5	4	4
5206 23	5	5	5	4	4
5206 24	5	5	5	4	4
5206 25	5	5	5	4	4
5206 31	5	5	5	4	4
5206 32	5	5	5	4	4
5206 33	5	5	5	4	4
5206 34	5	5	5	4	4
5206 35	5	5	5	4	4
5206 41	5	5	5	4	4
5206 42	5	5	5	4	4
5206 43	5	5	5	4	4
5206 44	5	5	5	4	4
5206 45	5	5	5	4	4
5207 10	5	5	5	4	4
5207 90	5	5	5	4	4
5208 11	14	12	10	8	8
5208 12	14	12	10	8	8
5208 13	14	12	10	8	8
5208 19	14	12	10	8	8
5208 21	14	12	10	8	8
5208 22	14	12	10	8	8



Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
5208 23	14	12	10	8	8
5208 29	14	12	10	8	8
5208 31	14	12	10	8	8
5208 32	14	12	10	8	8
5208 33	14	12	10	8	8
5208 39	14	12	10	8	8
5208 41	14	12	10	8	8
5208 42	14	12	10	8	8
5208 43	14	12	10	8	8
5208 49	14	12	10	8	8
5208 51	14	12	10	8	8
5208 52	14	12	10	8	8
5208 59	14	12	10	8	8
5209 11	14	12	10	8	8
5209 12	14	12	10	8	8
5209 19	14	12	10	8	8
5209 21	14	12	10	8	8
5209 22	14	12	10	8	8
5209 29	14	12	10	8	8
5209 31	14	12	10	8	8
5209 32	14	12	10	8	8
5209 39	14	12	10	8	8
5209 41	14	12	10	8	8
5209 42	14	12	10	8	8
5209 43	14	12	10	8	8
5209 49	14	12	10	8	8
5209 51	14	12	10	8	8
5209 52	14	12	10	8	8
5209 59	14	12	10	8	8
5210 11	14	12	10	8	8
5210 19	14	12	10	8	8
5210 21	14	12	10	8	8
5210 29	14	12	10	8	8
5210 31	14	12	10	8	8
5210 32	14	12	10	8	8
5210 39	15	12	10	8	8
5210 41	14	12	10	8	8
5210 49	14	12	10	8	8
5210 51	14	12	10	8	8
5210 59	14	12	10	8	8
5211 11	14	12	10	8	8
5211 12	14	12	10	8	8
5211 19	14	12	10	8	8
5211 20	14	12	10	8	8
5211 31	14	12	10	8	8
5211 32	14	12	10	8	8
5211 39	14	12	10	8	8
5211 41	15	12	10	8	8
5211 42	14	12	10	8	8
5211 43	14	12	10	8	8
5211 49	14	12	10	8	8
5211 51	15	12	10	8	8
5211 52	14	12	10	8	8
5211 59	14	12	10	8	8
5212 11	14	12	10	8	8
5212 12	14	12	10	8	8
5212 13	14	12	10	8	8

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
5212 14	14	12	10	8	8
5212 15	14	12	10	8	8
5212 21	14	12	10	8	8
5212 22	14	12	10	8	8
5212 23	14	12	10	8	8
5212 24	14	12	10	8	8
5212 25	14	12	10	8	8
5301 10	4	4	4	4	4
5301 21	4	4	4	4	4
5301 29	4	4	4	4	4
5301 30	4	4	4	4	4
5302 10	4	4	4	4	4
5302 90	4	4	4	4	4
5303 10	4	4	4	4	4
5303 90	4	4	4	4	4
5305 00	4	4	4	4	4
5306 10	5	5	5	4	4
5306 20	5	5	5	4	4
5307 10	4	4	4	4	4
5307 20	4	4	4	4	4
5308 10	4	4	4	4	4
5308 20	4	4	4	4	4
5308 90	4	4	4	4	4
5309 11	9	9	8	8	8
5309 19	9	9	8	8	8
5309 21	9	9	8	8	8
5309 29	9	9	8	8	8
5310 10	9	9	8	8	8
5310 90	9	9	8	8	8
5311 00	9	9	8	8	8
5401 10	4	4	4	4	4
5401 20	4	4	4	4	4
5402 11	10	10	10	10	10
5402 19	10	10	10	10	10
5402 20	10	10	10	10	10
5402 31	10	10	10	10	10
5402 32	10	10	10	10	10
5402 33	10	10	10	10	10
5402 34	10	10	10	10	10
5402 39	10	10	10	10	10
5402 44	0	0	0	0	0
5402 45	0	0	0	0	0
5402 46	0	0	0	0	0
5402 47	10	10	10	10	10
5404 48	0	0	0	0	0
5402 49	0	0	0	0	0
5402 51	0	0	0	0	0
5402 52	10	10	10	10	10
5402 59	0	0	0	0	0
5402 61	0	0	0	0	0
5402 62	0	0	0	0	0
5402 69	0	0	0	0	0
5403 10	4	4	4	4	4
5403 31	10	10	10	10	10
5403 32	4	4	4	4	4
5403 33	4	4	4	4	4
5403 39	4	4	4	4	4

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
5403 41	4	4	4	4	4
5403 42	4	4	4	4	4
5403 49	4	4	4	4	4
5404 11	5	5	5	5	5
5404 12	5	5	5	5	5
5404 19	5	5	5	5	5
5404 90	5	4	4	4	4
5405 00	5	4	4	4	4
5406 00	4	4	4	4	4
5407 10	9	8	8	8	8
5407 20	9	8	8	8	8
5407 30	9	8	8	8	8
5407 41	9	8	8	8	8
5407 42	9	8	8	8	8
5407 43	9	8	8	8	8
5407 44	9	8	8	8	8
5407 51	9	8	8	8	8
5407 52	9	8	8	8	8
5407 53	9	8	8	8	8
5407 54	9	8	8	8	8
5407 61	9	8	8	8	8
5407 69	9	8	8	8	8
5407 71	9	8	8	8	8
5407 72	9	8	8	8	4
5407 73	9	8	8	8	8
5407 74	9	8	8	8	8
5407 81	9	8	8	8	8
5407 82	9	8	8	8	8
5407 83	9	8	8	8	8
5407 84	9	8	8	8	8
5407 91	9	8	8	8	8
5407 92	9	8	8	8	8
5407 93	9	8	8	8	8
5407 94	9	8	8	8	8
5408 10	9	8	8	8	8
5408 21	9	8	8	8	8
5408 22	9	8	8	8	8
5408 23	9	8	8	8	8
5408 24	9	8	8	8	8
5408 31	9	8	8	8	8
5408 32	9	8	8	8	8
5408 33	9	8	8	8	8
5408 34	9	8	8	8	8
5501 10	4	4	4	4	4
5501 20	5	5	5	5	5
5501 30	5	5	5	5	5
5501 40	4	4	4	4	4
5501 90	4	4	4	4	4
5502 00	4	4	4	4	4
5503 11	0	0	0	0	0
5503 19	0	0	0	0	0
5503 20	0	0	0	0	0
5503 30	5	5	5	5	5
5503 40	0	0	0	0	0
5503 90	0	0	0	0	0
5504 10	4	4	4	4	4
5504 90	4	4	4	4	4

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
5505 10	5	5	5	5	5
5505 20	5	5	5	5	5
5506 10	4	4	4	4	4
5506 20	4	4	4	4	4
5506 30	4	4	4	4	4
5506 90	4	4	4	4	4
5507 00	4	4	4	4	4
5508 10	4	4	4	4	4
5508 20	4	4	4	4	4
5509 11	5	5	5	4	4
5509 12	5	5	5	4	4
5509 21	5	5	5	4	4
5509 22	5	5	5	4	4
5509 31	5	5	5	4	4
5509 32	5	5	5	4	4
5509 41	5	5	5	4	4
5509 42	5	5	5	4	4
5509 51	5	5	5	4	4
5509 52	5	5	5	4	4
5509 53	5	5	5	4	4
5509 59	5	5	5	4	4
5509 61	5	5	5	4	4
5509 62	5	5	5	4	4
5509 69	5	5	5	4	4
5509 91	5	5	5	4	4
5509 92	5	5	5	4	4
5509 99	5	5	5	4	4
5510 11	5	5	5	4	4
5510 12	5	5	5	4	4
5510 20	5	5	5	4	4
5510 30	5	5	5	4	4
5510 90	5	5	5	4	4
5511 10	5	5	5	4	4
5511 20	5	5	5	4	4
5511 30	5	5	5	4	4
5512 11	9	8	8	8	8
5512 19	9	8	8	8	8
5512 21	9	8	8	8	8
5512 29	9	8	8	8	8
5512 91	9	8	8	8	8
5512 99	9	8	8	8	8
5513 11	9	8	8	8	8
5513 12	9	9	8	8	8
5513 13	9	9	8	8	8
5513 19	9	9	8	8	8
5513 21	9	9	8	8	8
5513 23	9	9	8	8	8
5513 29	9	9	8	8	8
5513 31	9	9	8	8	8
5513 39	9	9	8	8	8
5513 41	9	9	8	8	8
5513 49	9	8	8	8	8
5514 11	9	9	8	8	8
5514 12	9	8	8	8	8
5514 19	9	9	8	8	8
5514 21	9	9	8	8	8
5514 22	9	9	8	8	8

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
5514 23	9	9	8	8	8
5514 29	9	9	8	8	8
5514 30	9	9	8	8	8
5514 41	9	9	8	8	8
5514 42	9	9	8	8	8
5514 43	9	8	8	8	8
5514 49	9	8	8	8	8
5515 11	9	8	8	8	8
5515 12	9	8	8	8	8
5515 13	9	8	8	8	8
5515 19	9	8	8	8	8
5515 21	9	8	8	8	8
5515 22	9	8	8	8	8
5515 29	9	8	8	8	8
5515 91	9	8	8	8	8
5515 99	9	8	8	8	8
5516 11	9	9	8	8	8
5516 12	9	9	8	8	8
5516 13	9	9	8	8	8
5516 14	9	9	8	8	8
5516 21	9	9	8	8	8
5516 22	9	9	8	8	8
5516 23	9	8	8	8	8
5516 24	9	9	8	8	8
5516 31	9	9	8	8	8
5516 32	9	9	8	8	8
5516 33	9	9	8	8	8
5516 34	9	9	8	8	8
5516 41	9	9	8	8	8
5516 42	9	9	8	8	8
5516 43	9	9	8	8	8
5516 44	9	9	8	8	8
5516 91	9	9	8	8	8
5516 92	9	9	8	8	8
5516 93	9	9	8	8	8
5516 94	9	9	8	8	8
5601 10	4	4	4	4	4
5601 21	4	4	4	4	4
5601 22	4	4	4	4	4
5601 29	4	4	4	4	4
5601 30	4	4	4	4	4
5602 10	4	4	4	4	4
5602 21	4	4	4	4	4
5602 29	10	4	4	4	4
5602 90	4	4	4	4	4
5603 11	4	4	4	4	4
5603 12	4	4	4	4	4
5603 13	4	4	4	4	4
5603 14	4	4	4	4	4
5603 91	4	4	4	4	4
5603 92	4	4	4	4	4
5603 93	4	4	4	4	4
5603 94	4	4	4	4	4
5604 10	4	4	4	4	4
5604 90	4	4	4	4	4
5605 00	4	4	4	4	4
5606 00 10	4	4	4	4	0

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
5606 00 91	4	4	4	4	4
5606 00 99	4	4	4	4	4
5607 21	8	8	8	8	8
5607 29	8	8	8	8	8
5607 41	20	20	20	20	20
5607 49	5	5	5	5	5
5607 50	5	5	5	5	5
5607 90	8	8	8	8	8
5608 11	4	4	4	4	4
5608 19	4	4	4	4	4
5608 90	4	4	4	4	4
5609 00	4	4	4	4	4
5701 10	25	18	12	8	8
5701 90	8	8	8	8	8
5702 10	25	18	12	8	8
5702 20	8	8	8	8	8
5702 31	8	8	8	8	8
5702 32	25	18	12	8	8
5702 39	8	8	8	8	8
5702 41	8	8	8	8	8
5702 42	25	18	12	8	8
5702 49	8	8	8	8	8
5702 50	8	8	8	8	8
5702 91	8	8	8	8	8
5702 92	25	18	12	8	8
5702 99	25	18	12	8	8
5703 10	25	18	12	8	8
5703 20	25	18	12	8	8
5703 30	25	18	12	8	8
5703 90	25	18	12	8	8
5704 10	8	8	8	8	8
5704 90	25	18	12	8	8
5705 00	25	18	12	8	8
5801 10	18	15	10	8	8
5801 21	18	15	10	8	8
5801 22	18	15	10	8	8
5801 23	18	15	10	8	8
5801 24	18	15	10	8	8
5801 25	15	12	10	8	8
5801 26	15	12	10	8	8
5801 31	18	15	10	8	8
5801 32	18	15	10	8	8
5801 33	18	15	10	8	8
5801 34	18	15	10	8	8
5801 35	15	12	10	8	8
5801 36	15	12	10	8	8
5801 90	18	15	10	8	8
5802 11	18	15	10	8	8
5802 19	18	15	10	8	8
5802 20	18	15	10	8	8
5802 30	18	15	10	8	8
5803 00	18	15	10	8	8
5804 10	15	12	10	8	8
5804 21	18	15	10	8	8
5804 29	18	15	10	8	8
5804 30	18	15	10	8	8
5805 00	18	15	10	8	8

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
5806 10	15	12	10	8	8
5806 20	15	12	10	8	8
5806 31	18	15	10	8	8
5806 32	15	12	10	8	8
5806 39	15	12	10	8	8
5806 40	15	12	10	8	8
5807 10	18	15	10	8	8
5807 90	18	15	10	8	8
5808 10	18	15	10	8	8
5808 90	15	12	10	8	8
5809 00	15	12	10	8	8
5810 10	18	15	10	8	8
5810 91	15	12	10	8	8
5810 92	15	12	10	8	8
5810 99	15	12	10	8	8
5811 00	15	12	10	8	8
5901 10	4	4	4	4	4
5901 90	4	4	4	4	4
5902 10	4	4	4	4	4
5902 20	4	4	4	4	4
5902 90	5	5	5	5	5
5903 10	4	4	4	4	4
5903 20	4	4	4	4	4
5903 90	4	4	4	4	4
5904 10	8	8	8	8	8
5904 90	8	8	8	8	8
5905 00	8	8	8	8	4
5906 10	4	4	4	4	4
5906 91	4	4	4	4	0
5906 99	4	4	4	4	4
5907 00	4	4	4	4	4
5908 00	4	4	4	4	4
5909 00	4	4	4	4	4
5910 00	4	4	4	4	4
5911 10	4	4	4	4	4
5911 20	4	4	4	4	4
5911 31	4	4	4	4	4
5911 32	4	4	4	4	4
5911 40	4	4	4	4	4
5911 90	4	4	4	4	4
6001 10	4	4	4	4	4
6001 21	9	8	8	8	8
6001 22	4	4	4	4	4
6001 29	4	4	4	4	4
6001 91	4	4	4	4	4
6001 92	9	8	8	8	8
6001 99	9	8	8	8	8
6002 40	9	8	8	8	8
6002 90	9	8	8	8	8
6003 10	9	8	8	8	8
6003 20	9	8	8	8	8
6003 30	9	8	8	8	8
6003 40	9	8	8	8	8
6003 90	9	8	8	8	8
6004 10	9	8	8	8	8
6004 90	9	8	8	8	8
6005 21	9	8	8	8	8

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
6005 22	9	8	8	8	8
6005 23	9	8	8	8	8
6005 24	9	8	8	8	8
6005 31	9	8	8	8	8
6005 32	9	8	8	8	8
6005 33	9	8	8	8	8
6005 34	9	8	8	8	8
6005 41	9	8	8	8	8
6005 42	9	8	8	8	8
6005 43	9	8	8	8	8
6005 44	9	8	8	8	8
6005 90	9	8	8	8	8
6006 10	9	8	8	8	8
6006 21	9	8	8	8	8
6006 22	9	8	8	8	8
6006 23	9	8	8	8	8
6006 24	9	8	8	8	8
6006 31	9	8	8	8	8
6006 32	9	8	8	8	8
6006 33	9	8	8	8	8
6006 34	9	8	8	8	8
6006 41	9	8	8	8	8
6006 42	9	8	8	8	8
6006 43	9	8	8	8	8
6006 44	9	8	8	8	8
6006 90	9	8	8	8	8
6101 20	25	18	12	12	12
6101 30	25	18	12	12	12
6101 90	25	18	12	12	12
6102 10	25	18	12	12	12
6102 20	25	18	12	12	12
6102 30	25	18	12	12	12
6102 90	25	18	12	12	12
6103 10	25	18	12	12	12
6103 22	25	18	12	12	12
6103 23	25	18	12	12	12
6103 29	25	18	12	12	12
6103 31	25	18	12	12	12
6103 32	25	18	12	12	12
6103 33	25	18	12	12	12
6103 39	25	18	12	12	12
6103 41	25	18	12	12	12
6103 42	25	18	12	12	12
6103 43	25	18	12	12	12
6103 49	25	18	12	12	12
6104 13	25	18	12	12	12
6104 19	25	18	12	12	12
6104 22	25	18	12	12	12
6104 23	25	18	12	12	12
6104 29	25	18	12	12	12
6104 31	25	18	12	12	12
6104 32	25	18	12	12	12
6104 33	25	18	12	12	12
6104 39	25	18	12	12	12
6104 41	25	18	12	12	12
6104 42	25	18	12	12	12
6104 43	25	18	12	12	12



Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
6104 44	25	18	12	12	12
6104 49	25	18	12	12	12
6104 51	25	18	12	12	12
6104 52	25	18	12	12	12
6104 53	25	18	12	12	12
6104 59	25	18	12	12	12
6104 61	25	18	12	12	12
6104 62	25	18	12	12	12
6104 63	25	18	12	12	12
6104 69	25	18	12	12	12
6105 10	25	18	12	12	12
6105 20	25	18	12	12	12
6105 90	25	18	12	12	12
6106 10	25	18	12	12	12
6106 20	25	18	12	12	12
6106 90	25	18	12	12	12
6107 11	25	18	12	12	12
6107 12	25	18	12	12	12
6107 19	25	18	12	12	12
6107 21	25	18	12	12	12
6107 22	25	18	12	12	12
6107 29	25	18	12	12	12
6107 91	25	18	12	12	12
6107 99	25	18	12	12	12
6108 11	25	18	12	12	12
6108 19	25	18	12	12	12
6108 21	25	18	12	12	12
6108 22	25	18	12	12	12
6108 29	25	18	12	12	12
6108 31	25	18	12	12	12
6108 32	25	18	12	12	12
6108 39	25	18	12	12	12
6108 91	25	18	12	12	12
6108 92	25	18	12	12	12
6108 99	25	18	12	12	12
6109 10	25	18	12	12	12
6109 90	25	18	12	12	12
6110 11	25	18	12	12	12
6110 12	25	18	12	12	12
6110 19	25	18	12	12	12
6110 20	25	18	12	12	12
6110 30	25	18	12	12	12
6110 90	25	18	12	12	12
6111 20	25	18	12	12	12
6111 30	25	18	12	12	12
6111 90	25	18	12	12	12
6112 11	25	18	12	12	12
6112 12	25	18	12	12	12
6112 19	25	18	12	12	12
6112 20	25	18	12	12	12
6112 31	25	18	12	12	12
6112 39	25	18	12	12	12
6112 41	25	18	12	12	12
6112 49	25	18	12	12	12
6113 00	25	18	12	12	12
6114 20	25	18	12	12	12
6114 30	25	18	12	12	12

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
6114 90	25	18	12	12	12
6115 10	13	12	12	12	12
6115 21	13	12	12	12	12
6115 22	13	12	12	12	12
6115 29	13	12	12	12	12
6115 30	13	12	12	12	12
6115 94	13	12	12	12	12
6115 95	13	12	12	12	12
6115 96	13	12	12	12	12
6115 99	13	12	12	12	12
6116 10	13	12	12	12	12
6116 91	13	12	12	12	12
6116 92	13	12	12	12	12
6116 93	13	12	12	12	12
6116 99	13	12	12	12	12
6117 10	25	18	12	12	12
6117 80	25	18	12	12	12
6117 90	25	18	12	12	12
6201 11	25	18	12	12	12
6201 12	25	18	12	12	12
6201 13	25	18	12	12	12
6201 19	25	18	12	12	12
6201 91	25	18	12	12	12
6201 92	25	18	12	12	12
6201 93	25	18	12	12	12
6201 99	25	18	12	12	12
6202 11	25	18	12	12	12
6202 12	25	18	12	12	12
6202 13	25	18	12	12	12
6202 19	25	18	12	12	12
6202 91	25	18	12	12	12
6202 92	25	18	12	12	12
6202 93	25	18	12	12	12
6202 99	25	18	12	12	12
6203 11	25	18	12	12	12
6203 12	25	18	12	12	12
6203 19	25	18	12	12	12
6203 22	25	18	12	12	12
6203 23	25	18	12	12	12
6203 29	25	18	12	12	12
6203 31	25	18	12	12	12
6203 32	25	18	12	12	12
6203 33	25	18	12	12	12
6203 39	25	18	12	12	12
6203 41	25	18	12	12	12
6203 42	25	18	12	12	12
6203 43	25	18	12	12	12
6203 49	25	18	12	12	12
6204 11	25	18	12	12	12
6204 12	25	18	12	12	12
6204 13	25	18	12	12	12
6204 19	25	18	12	12	12
6204 21	25	18	12	12	12
6204 22	25	18	12	12	12
6204 23	25	18	12	12	12
6204 29	25	18	12	12	12
6204 31	25	18	12	12	12

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
6204 32	25	18	12	12	12
6204 33	25	18	12	12	12
6204 39	25	18	12	12	12
6204 41	25	18	12	12	12
6204 42	25	18	12	12	12
6204 43	25	18	12	12	12
6204 44	25	18	12	12	12
6204 49	25	18	12	12	12
6204 51	25	18	12	12	12
6204 52	25	18	12	12	12
6204 53	25	18	12	12	12
6204 59	25	18	12	12	12
6204 61	25	18	12	12	12
6204 62	25	18	12	12	12
6204 63	25	18	12	12	12
6204 69	25	18	12	12	12
6205 20	25	18	12	12	12
6205 30	25	18	12	12	12
6205 90	25	18	12	12	12
6206 10	25	18	12	12	12
6206 20	25	18	12	12	12
6206 30	25	18	12	12	12
6206 40	25	18	12	12	12
6206 90	25	18	12	12	12
6207 11	25	18	12	12	12
6207 19	25	18	12	12	12
6207 21	25	18	12	12	12
6207 22	25	18	12	12	12
6207 29	25	18	12	12	12
6207 91	25	18	12	12	12
6207 99	25	18	12	12	12
6208 11	25	18	12	12	12
6208 19	25	18	12	12	12
6208 21	25	18	12	12	12
6208 22	25	18	12	12	12
6208 29	25	18	12	12	12
6208 91	25	18	12	12	12
6208 92	25	18	12	12	12
6208 99	25	18	12	12	12
6209 20	25	18	12	12	12
6209 30	25	18	12	12	12
6209 90	25	18	12	12	12
6210 10	25	18	12	12	12
6210 20	25	18	12	12	12
6210 30	25	18	12	12	12
6210 40	25	18	12	12	12
6210 50	25	18	12	12	12
6211 11	25	18	12	12	12
6211 12	25	18	12	12	12
6211 20	25	18	12	12	12
6211 32	25	18	12	12	12
6211 33	25	18	12	12	12
6211 39	25	18	12	12	12
6211 41	25	18	12	12	12
6211 42	25	18	12	12	12
6211 43	25	18	12	12	12
6211 49	25	18	12	12	12

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
6212 10	25	18	12	12	12
6212 20	25	18	12	12	12
6212 30	25	18	12	12	12
6212 90	25	18	12	12	12
6213 20	25	18	12	12	12
6213 90	25	18	12	12	12
6214 10	25	18	12	12	12
6214 20	25	18	12	12	12
6214 30	25	18	12	12	12
6214 40	25	18	12	12	12
6214 90	25	18	12	12	12
6215 10	25	18	12	12	12
6215 20	25	18	12	12	12
6215 90	25	18	12	12	12
6216 00	25	18	12	12	12
6217 10	25	18	12	12	12
6217 90	25	18	12	12	12
6301 10	25	18	12	12	12
6301 20	25	18	12	12	12
6301 30	25	18	12	12	12
6301 40	25	18	12	12	12
6301 90	25	18	12	12	12
6302 10	25	18	12	12	12
6302 21	25	18	12	12	12
6302 22	25	18	12	12	12
6302 29	25	18	12	12	12
6302 31	25	18	12	12	12
6302 32	25	18	12	12	12
6302 39	25	18	12	12	12
6302 40	25	18	12	12	12
6302 51	25	18	12	12	12
6302 53	25	18	12	12	12
6302 59	25	18	12	12	12
6302 60	25	18	12	12	12
6302 91	25	18	12	12	12
6302 93	25	18	12	12	12
6302 99	25	18	12	12	12
6303 12	25	18	12	12	12
6303 19	25	18	12	12	12
6303 91	25	18	12	12	12
6303 92	25	18	12	12	12
6303 99	25	18	12	12	12
6304 11	25	18	12	12	12
6304 19	25	18	12	12	12
6304 91	25	18	12	12	12
6304 92	25	18	12	12	12
6304 93	25	18	12	12	12
6304 99	25	18	12	12	12
6305 10	4	4	4	4	4
6305 20	4	4	4	4	4
6305 32	4	4	4	4	4
6305 33	18	15	12	12	12
6305 39	5	4	4	4	4
6305 90	5	4	4	4	4
6306 12	25	18	12	12	12
6306 19	25	18	12	12	12
6306 22	25	18	12	12	12

Kód KN	Sadzba cla %				
	2000	2001	2002	2003	2009
6306 29	12	12	12	12	12
6306 30	12	12	12	12	12
6306 40	12	12	12	12	12
6306 91	12	12	12	12	12
6306 99	12	12	12	12	12
6307 10	25	18	12	12	12
6307 20	25	18	12	12	12
6307 90	25	18	12	12	12
6308 00	25	18	12	12	12
6309 00	25	18	12	12	20
6310 10	25	18	12	12	20
6310 90	25	18	12	12	20 <sup>a</sup>

## B. List vlády Bieloruskej republiky

Vážený pán,

mám česť potvrdiť prijatie Vášho listu z ... tohto znenia:

„1. Mám česť odvolať sa na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami, parafovanú 1. apríla 1993, naposledy zmenenú a doplnenú a predĺženú dohodou vo forme výmeny listov, parafovanou 19. októbra 2007 (ďalej len ‚dohoda‘).

2. Vzhľadom na to, že platnosť dohody má uplynúť 31. decembra 2008, a v súlade s článkom 19 ods. 1 dohody Európske spoločenstvo a Bieloruská republika súhlasia s predĺžením platnosti dohody na ďalší rok s výhradou týchto zmien a doplnení a podmienok:

2.1. Článok 19 ods. 1 dohody znie takto:

„Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, ktorým sa zmluvné strany navzájom informovali o ukončení postupov nevyhnutných na tento účel. Uplatňuje sa do 31. decembra 2009.“

2.2. Príloha II, ktorou sa stanovujú množstevné obmedzenia na vývoz z Bieloruskej republiky do Európskeho spoločenstva, sa nahrádza dodatkom 1 k tomuto listu.

2.3. Príloha k protokolu C, ktorou sa stanovujú množstevné obmedzenia na vývoz z Bieloruskej republiky do Európskeho spoločenstva po uskutočnení operácií pasívneho zošľachtovacieho styku v Bieloruskej republike, sa v období od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009 nahrádza dodatkom 2 k tomuto listu.

2.4. Dovoz textilných a odevných výrobkov s pôvodom v Európskom spoločenstve do Bieloruska podlieha v roku 2009 clám, ktoré neprevyšujú clá stanovené na rok 2003 v dodatku 4 k dohode vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, parafovej 11. novembra 1999, ktorá je zmenená a doplnená dodatkom 3 k tomuto listu. Zmena a doplnenie sa týka len colných položiek 5407 72, 5606 00 10, 5905 00, 5906 91, 6309 00, 6310 10 a 6310 90. V roku 2009 bude Bielorusko na tieto výrobky uplatňovať takéto sadzby: 5407 72 – 4 %, 5606 00 10 – 0 %, 5905 00 – 4 %, 5906 91 – 0 %, 6309 00 – 20 %, 6310 10 – 20 %, 6310 90 – 20 %.

V prípade neuplatňovania týchto sadzieb je Spoločenstvo oprávnené na zostávajúce obdobie platnosti dohody opätovne zaviesť na pomernom základe úrovne množstevných obmedzení uplatniteľné na rok 2008 tak, ako je uvedené vo výmene listov parafovej 19. októbra 2007.

3. Európske spoločenstvo a Bielorusko pripomínajú svoju dohodu, že konzultovať začnú najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím platnosti súčasnej dohody s cieľom možného uzatvorenia novej dohody.

4. Ak by sa Bieloruská republika stala členom Svetovej obchodnej organizácie (WTO) pred dátumom uplynutia platnosti dohody, od dátumu vstupu Bieloruskej republiky do WTO sa uplatňujú dohody a pravidlá WTO.

5. Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že Vaša vláda s týmto znením súhlasí. V takom prípade táto dohoda vo forme výmeny listov nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, ktorým sa zmluvné strany navzájom informovali, že boli ukončené právne postupy potrebné na tento účel. Dovtedy sa bude predbežne vykonávať od 1. januára 2009 za predpokladu vzájomnosti.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.“

Mám česť potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

*Za vládu Bieloruskej republiky*

---

# KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. októbra 2008,

**ktorým sa stanovujú štandardné požiadavky na podávanie správ o národných programoch eradikácie, kontroly a monitorovania určitých chorôb zvierat a zoonóz spolufinancovaných Spoločenstvom**

[oznámené pod číslom K(2008) 6032]

(Text s významom pre EHP)

(2008/940/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 90/424/EHS z 26. júna 1990 o výdavkoch na veterinárnom úseku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 24 ods. 10,

keďže:

(1) V rozhodnutí 90/424/EHS sa stanovujú postupy, ktorými sa riadi finančný príspevok Spoločenstva na programy eradikácie, kontroly a monitorovania chorôb zvierat a zoonóz.

(2) Podľa článku 24 ods. 1 rozhodnutia 90/424/EHS sa má zaviesť finančné opatrenie Spoločenstva s cieľom uhradiť výdavky vzniknuté členským štátom pri financovaní národných programov eradikácie, kontroly a monitorovania chorôb zvierat a zoonóz uvedených na zozname v prílohe k danému rozhodnutiu.

(3) V nadväznosti na prijatie rozhodnutia Komisie 2008/341/ES z 25. apríla 2008, ktorým sa stanovujú kritériá Spoločenstva pre národné programy eradikácie, kontroly a monitorovania určitých chorôb zvierat a zoonóz<sup>(2)</sup>, a s cieľom ďalšieho zlepšenia procesu predkladania, schvaľovania a posúdenia pokroku dosiahnutého počas vykonávania programov sa v rozhodnutí Komisie 2008/425/ES z 25. apríla 2008, ktorým sa stanovujú štandardné požiadavky na predkladanie národ-

ných programov eradikácie, kontroly a monitorovania určitých chorôb zvierat a zoonóz členskými štátmi na financovanie Spoločenstvom<sup>(3)</sup>, aktualizovali tieto štandardné požiadavky tak, aby zodpovedali uvedeným kritériám.

(4) V bode 7 písm. e) prílohy k rozhodnutiu 2008/341/ES sa stanovuje, že programy eradikácie, ktoré členské štáty predložili Komisii na spolufinancovanie, majú obsahovať pravidlá udeľovania primeraného odškodného poľnohospodárom za zvieratá, ktoré sa musia zabiť alebo vyradiť v rámci programu, a za produkty, ktoré sa musia zničiť.

(5) Je vhodné stanoviť, že v prípade absencie takýchto pravidiel by sa malo odškodné vyplatiť do 90 dní, aby sa tak vyšlo zníženiu finančnej podpory Spoločenstva.

(6) V rozhodnutí 90/424/EHS sa stanovuje, že členské štáty majú v rámci každého schváleného programu predložiť priebežné technické a finančné správy a každoročne najneskôr do 30. apríla podrobnú výročnú technickú správu vrátane hodnotenia dosiahnutých výsledkov a detailného záznamu výdavkov vzniknutých za predchádzajúci rok.

(7) Na posúdenie pokroku dosiahnutého pri vykonávaní programov eradikácie a kontroly sa zaviedol systém hodnotenia. Súčasťou tohto systému hodnotenia je systém podávania správ s cieľom poskytnúť epidemiologické údaje z programov založených na rozhodnutí Komisie 2002/677/ES z 22. augusta 2002, ktorým sa ustanovujú štandardné požiadavky na hlásenia, pokiaľ ide o programy eradikácie a kontroly chorôb zvierat spolufinancované Spoločenstvom, a ktorým sa ruší rozhodnutie 2000/322/ES<sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 19.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 115, 29.4.2008, s. 44.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 159, 18.6.2008, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 229, 27.8.2002, s. 24.



(8) V nadväznosti na prijatie rozhodnutia 2008/425/ES je žiaduca harmonizácia systému podávania správ a rozhodnutie 2002/677/ES by sa malo zrušiť a nahradiť týmto rozhodnutím.

(9) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Členské štáty predložia v súlade s týmto rozhodnutím priebežné a záverečné správy o programoch eradikácie, kontroly a monitorovania, ktoré sa prijali podľa článku 24 rozhodnutia 90/424/EHS.

#### Článok 2

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto definície:

- a) „priebežnými správami“ sa rozumejú priebežné technické a finančné správy, v ktorých sa hodnotia prebiehajúce programy a ktoré sa majú predložiť Komisii podľa článku 24 ods. 7 písm. a) rozhodnutia 90/424/EHS;
- b) „záverečnými správami“ sa rozumejú podrobné technické a finančné správy, ktoré sa majú predložiť Komisii každoročne najneskôr do 30. apríla za celý rok uplatňovania programov, podľa článku 24 ods. 7 písm. b) rozhodnutia 90/424/EHS;
- c) „žiadostami o platbu“ sa rozumejú žiadosti o platbu v súvislosti s výdavkami vzniknutými členskému štátu, ktoré sa majú predložiť Komisii podľa článku 24 ods. 8 rozhodnutia 90/424/EHS.

#### Článok 3

1. Pokiaľ ide o prebiehajúce programy, ktorých spolufinancovanie Spoločenstvom bolo schválené v súlade s článkom 24 ods. 5 rozhodnutia 90/424/EHS, priebežná správa sa predloží Komisii každoročne najneskôr do 31. júla.

2. Priebežné správy musia obsahovať:

- a) v súvislosti s tuberkulózou hovädzieho dobytká, brucelózou hovädzieho dobytká, brucelózou oviec a kôz (*B. melitensis*), enzootickou bovinou leukózou (EBL), Aujeszkého chorobou, katarálnou horúčkou oviec (modrý jazyk) v endemických a vysokorizikových oblastiach, africkým morom ošípaných, vezikulárnou chorobou ošípaných, klasickým morom ošípaných, slezinnou sneťou, nákazlivou

bovinou pleuropneumóniou, echinokokózou, trichinelózou, verotoxigénnou *E. coli* všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v prílohách I, II, III, IV a VII, podľa vhodnosti;

b) v súvislosti s besnotou všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v prílohách I a VII, podľa vhodnosti;

c) v súvislosti so salmonelózou (zoonotická salmonela) všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v prílohách I, V.A a VII, podľa vhodnosti;

d) v súvislosti s prenosnými spongiformnými encefalopatiami (TSE) všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v prílohe VIII, podľa vhodnosti;

e) v súvislosti s vtácou chrípkou u hydiny a voľne žijúcich vtákov všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v prílohe IX, podľa vhodnosti;

f) v súvislosti s chorobami živočíchov akvakultúry, ako sú infekčná hematopoetická nekróza (IHN), infekčná anémia lososov (ISA), vírusová hemoragická septicémia (VHS), herpesvírus kaprov koi (KHV), bonamióza (*Bonamia ostreae*), marteilióza (*Marteilia refringens*), ichtyoftirióza (choroba bielych škvŕn) u kôrovcov, všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v prílohe X, podľa vhodnosti.

#### Článok 4

1. Záverečné správy musia obsahovať:

a) v súvislosti s tuberkulózou hovädzieho dobytká, brucelózou hovädzieho dobytká, brucelózou oviec a kôz (*B. melitensis*), enzootickou bovinou leukózou (EBL), Aujeszkého chorobou, katarálnou horúčkou oviec (modrý jazyk) v endemických a vysokorizikových oblastiach, africkým morom ošípaných, vezikulárnou chorobou ošípaných, klasickým morom ošípaných, slezinnou sneťou, nákazlivou bovinou pleuropneumóniou, echinokokózou, trichinelózou, verotoxigénnou *E. coli*, žiadosť o platbu a všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v prílohách II, III IV, V, VI, VII a v osobitných prílohách VII.A, VII.B, VII.C alebo VII.D, podľa vhodnosti;

b) v súvislosti s besnotou žiadosť o platbu a všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v prílohách VII a VII.E, podľa vhodnosti;

c) v súvislosti so salmonelózou (zoonotická salmonela) žiadosť o platbu a všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v prílohách V.A, VI, VII a VII.F, podľa vhodnosti;

d) v súvislosti s prenosnými spongiformnými encefalopatiami (TSE) žiadosť o platbu a všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v prílohe VIII, podľa vhodnosti;

e) v súvislosti s vtáčou chrípkou u hydiny a voľne žijúcich vtákov, žiadosť o platbu a všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v prílohe IX, podľa vhodnosti;

f) v súvislosti s chorobami živočíchov akvakultúry, ako je infekčná hematopoetická nekróza (IHN), infekčná anémia lososov (ISA), vírusová hemoragická septikémia (VHS), herpesvíróza kaprov koi (KHV), bonamióza (*Bonamia ostreae*), marteilióza (*Marteilia refringens*), ichtyoftirióza (choroba bielych škvŕn) u kôrovcov, žiadosť o platbu a všetky relevantné informácie vrátane informácií uvedených v prílohe X, podľa vhodnosti.

2. Na účely vyplnenia tabuľky uvedenej v prílohách VII C, D a F a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 296/96 <sup>(1)</sup>, členské štáty by mali vyznačiť v stĺpci „odškodné“ poskytnuté medzi 1. a 90. kalendárnym dňom po zabití zvierat alebo po zničení produktov alebo po

predložení vyplnenej žiadosti majiteľom. V prípade, že príslušné orgány poskytujú odškodné po lehote 90 dní (od 91 do 210 kalendárných dní), uplatňuje sa zníženie finančnej podpory Spoločenstva.

#### Článok 5

Rozhodnutie 2002/677/ES sa zrušuje.

#### Článok 6

Toto rozhodnutie sa uplatňuje na programy eradikácie, kontroly a monitorovania chorôb zvierat, ktoré sa majú vykonať od 1. januára 2009.

#### Článok 7

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 21. októbra 2008

Za Komisiu  
Androulla VASSILIOU  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 39, 17.2.1996, s. 5.

## PRÍLOHA I

## POŽIADAVKY NA PRIEBEŽNÉ TECHNICKÉ A FINANČNÉ HODNOTENIE

Členský štát: .....

Dátum: .....

Choroba/zoonóza <sup>(\*)</sup>: .....

Druh zvierat: .....

Minimálny obsah hodnotenia:

1. technické a finančné hodnotenie:

- 1.1. potvrdenie o tom, že všetky právne predpisy, ktoré sa týkajú vykonávania programu, boli na začiatku programu v platnosti (ak to tak nie je, hodnotenie situácie);
- 1.2. hodnotenie vykonávania rozpočtových požiadaviek potrebné na priebeh programu;
- 1.3. odhad sumy peňazí, ktoré sa už vynaložili v súvislosti s programom pre spolufinancované opatrenia;
- 1.4. predbežná suma peňazí, ktoré sa majú vynaložiť za celý rok v rámci správy o spolufinancovaných opatreniach.

\_\_\_\_\_

<sup>(\*)</sup> Choroba alebo zoonóza a druh zvierat podľa potreby.



## PRÍLOHA III

## ÚDAJE O ZVIERATÁCH

(jedna tabuľka na chorobu/druh)

Členský štát: ..... Dátum: ..... Rok: ..... Referenčné obdobie:  Priebežná správa  Záverečná správa

Choroba (a): ..... Druh zvierat: .....

Región (a)	Celkový počet zvierat (c)	Počet zvierat (d), ktoré sa majú testovať v rámci programu	Počet testovaných zvierat (e)	Počet individuálne testovaných zvierat (f)	Počet pozitívnych zvierat	Zabíjanie		Ukazovatele	
						Počet zabíjaných alebo utratených pozitívnych zvierat	Celkový počet zabíjaných zvierat (g)	Percentuálny pomer zabíjaných zvierat	Percentuálny pomer pozitívnych zvierat Prevalencia zvierat
1	2	3	4	5	6	7	8	$9 = (4/3) \times 100$	$10 = (6/4) \times 100$
<b>Spolu</b>									
Spolu – 1 (h)									

(a) Choroba a druh zvierat podľa potreby.

(b) Región, ako sa definuje v schválenom programe eradikácie členského štátu.

(c) Celkový počet zvierat existujúcich v regióne vrátane stád oprávnených na program.

(d) Zahrňa zvieratá testované jednotlivito alebo v schéme na skupinovej úrovni.

(e) Zahrňa iba zvieratá testované jednotlivito, nezahrňa zvieratá testované odberom vzoriek na skupinovej úrovni.

(f) Zahrňa všetky zabité pozitívne zvieratá a tiež negatívne zvieratá zabité v rámci programu.

(g) Údaje z predchádzajúceho roku v zodpovedajúcom období.









## PRÍLOHA VI

## POŽIADAVKY NA ZÁVEREČNÉ SPRÁVY

Členský štát: .....

Dátum: .....

Choroba/zoonóza <sup>(a)</sup>: ..... Druh zvierat: .....

Minimálny obsah správy <sup>(b)</sup>:

1. Predloženie údajov (prílohy II, III, IV a Va, podľa vhodnosti)
2. Technické hodnotenie situácie:
  - 2.1. Epidemiologické mapy pre každú chorobu/infekciu
  - 2.2. Informácie o použitom diagnostickom teste (tabuľka A):

Tabuľka A

Choroba/druh	Test <sup>(c)</sup>	Druh vzorky <sup>(d)</sup>	Druh testu <sup>(e)</sup>	Počet uskutočnených testov

- 2.3. Údaje o infekcii:

Choroba/druh	Počet infikovaných stád	Počet infikovaných zvierat

- 2.4. Dôvody na pozastavenie statusu bez výskytu alebo úradne bez výskytu pre každú chorobu (tabuľka B):

Tabuľka B

Choroba/druh	Dôvod <sup>(f)</sup>	Počet pozastavených stád

- 2.5. Dosiahnutie cieľov a technické ťažkosti
- 2.6. Dodatočné epidemiologické informácie: informácie o epidemiologickom skúmaní, potratoch, zraneniach zistených na bitútku alebo pri nekropsii, prípady u ľudí atď.
3. Finančné aspekty:
  - 3.1. Vyplnené tabuľky v prílohe VII
  - 3.2. Prehľad peňazí vynaložených v rámci programu
  - 3.3. Podrobný zoznam oprávnených nákladov.

<sup>(a)</sup> Choroba alebo zoonóza a druh zvierat podľa potreby.

<sup>(b)</sup> V prípade programov týkajúcich sa zoonotickej salmonely by mali byť splnené iba body 1, 2.2, 2.3, 2.5, 2.6, a 3.

<sup>(c)</sup> Uveďte: kožný test, RB, FC, iELISA, cELISA, izolácia, PCR, bakteriologická analýza, iné (uveďte).

<sup>(d)</sup> Uveďte v prípade potreby: krvné sérum, krv, plazma, mlieko, cisterna mlieka, podozrivé zranenie, plod, výkaly, vajcia, mŕtve kurčatá, mekónium, iné (uveďte).

<sup>(e)</sup> Uveďte: skríningový test, potvrdzujúci test, doplnkový test, rutinný test, iné (uveďte).

<sup>(f)</sup> Uveďte motív:

- výsledok diagnostického testu nie je negatívny,
- nie je dodržaná frekvencia rutinného testovania,
- vstup zvierat s nedostatočným statusom do stáda,
- podozrenie na chorobu,
- iné (uveďte).

## PRÍLOHA VII

**PRIEBEŽNÁ/ZÁVEREČNÁ FINANČNÁ SPRÁVA A ŽIADOSŤ O PLATBU**  
(jedna tabuľka na chorobu/zoonózu/druh)

Členský štát: ..... Dátum: ..... Rok: ..... Referenčné obdobie:  Pribežná správa  
 Záverečná správa  
 Choroba/zoonóza: ..... Druh: .....

Región <sup>(a)</sup>	Opatrenia oprávnené na spolufinancovanie <sup>(b)</sup>			
	Odszkodné	Laboratórna analýza alebo iný diagnostický test úradných vzoriek	Vakcíny	Iné (uveďte)
1	2	3	4	5
				6
<b>Spolu</b>				

<sup>(a)</sup> Región, ako sa definuje v schválenom programe eradikácie členského štátu.

<sup>(b)</sup> Údaje sa majú poskytnúť v národnej mene, bez DPH.

Potvrďujeme, že:

- tieto výdavky sú skutočné, zúčtované s presnosťou a oprávnené podľa usmernení uvedených v rozhodnutí/nariadení (ES) č. .... (uveďte konkrétne finančné rozhodnutie),
- všetky podklady súvisiace s výdavkami sú dostupné k nahliadnutiu, najmä na účely odôvodnenia úrovne odškodného za zvieratá,
- nepodala sa žiadna iná žiadosť o príspevok Spoločenstva na tento program a akýkoľvek príjem plynúci z činnosti vykonaných v rámci programu je priznaný Komisiu,
- program sa vykonával v súlade s príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva, najmä s pravidlami hospodárskej súťaže, udelením verejných zákaziek a štátnej pomoci,
- uplatňujú sa kontrolné postupy, najmä na účely overenia presnosti priznaných súm, s cieľom predísť nezrovnalostiam, zistiť ich a vykonať nápravu.

Dátum: .....

Meno a podpis prevádzkového riaditeľa: .....

## PRÍLOHA VIIA

## PRÍLOHA K FINANČNEJ SPRÁVE O PROGRAMOCH PRE OŠÍPANÉ

Členský štát: .....

Referenčné obdobie: .....

Rok: .....

Druh: .....

Aujezského choroba – klasický mor ošipaných – africký mor ošipaných – vezikulárna choroba ošipaných <sup>(1)</sup>

Región <sup>(2)</sup>	Opatrenia oprávnené na spolufinancovanie <sup>(3)</sup>											
	Laboratórna analýza a iné diagnostické testy				Vakcinácia							
	Počet testov alebo laboratórných analýz (uviesť typ testu alebo analýzy)		Náklady na testy alebo laboratórne analýzy (uviesť typ testu alebo analýzy)		Počet dávok vakcín a návnad (uviesť typ vakcín)		Náklady na dávky vakcín a návnady (uviesť typ vakcín)		Náklady na distribúciu (uviesť typ distribúcie)			
	ELISA	Iné (uviesť)	Iné (uviesť)	ELISA	Iné (uviesť)	Iné (uviesť)						
	0	0	0	0,00	0,00	0,00	0	0	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>Spolu</b>	0	0	0	0,00	0,00	0,00	0	0	0,00	0,00	0,00	0,00

<sup>(1)</sup> Jeden program na tabuľku. Zachovajte, prosím, iba príslušný program tým, že vypustíte ostatné.<sup>(2)</sup> Región, ako sa definuje v schválenom programe eradikácie členského štátu.<sup>(3)</sup> Údaje poskytnúť v národnej mene, bez DPH.



## PRÍLOHA VII.C

## ČASŤ I

## PRÍLOHA K FINANČNEJ SPRÁVE O PROGRAMOCH PRE HOVÄDZÍ DOBYTOK

Členský štát: .....

Referenčné obdobie: .....

Rok: .....

Druh: .....

## Brucelóza hovädzieho dobytku – Tuberkulóza hovädzieho dobytku – Enzootická bovinná leukóza (1)

Región (2)	Opatrenia oprávnené na spolufinancovanie (3)							Suma prijatá za záchranu (iba v prípade BHD a THD)
	Počet odškodnených zvierat	Celkové náklady za odškodnené zvieratá	Náklady na zvieratá odškodnené do 90 kalendárnych dní	Náklady na zvieratá odškodnené v období od 91 do 120 kalendárnych dní	Náklady na zvieratá odškodnené v období od 121 do 150 kalendárnych dní	Náklady na zvieratá odškodnené v období od 151 do 180 kalendárnych dní	Náklady na zvieratá odškodnené v období od 181 do 210 kalendárnych dní	
<b>Spolu</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

(1) Jeden program na tabuľku. Ponechajte, prosím, iba príslušný program, vynechajte ostatné.

(2) Región, ako sa definuje v schválenom programe eradikácie členského štátu.

(3) Údaje poskytnuté v národnej mene, bez DPH.

## ČASŤ 2

## PRÍLOHA K FINANČNEJ SPRÁVE O PROGRAMOCH PRE HOVÄDZÍ DOBYTOK

Členský štát: .....

Referenčné obdobie: .....

Rok: .....

Druh: .....

Brucelóza hovädzieho dobytku – Tuberkulóza hovädzieho dobytku – Enzoootická bovinná leukóza <sup>(1)</sup>

Opatrenia oprávnené na spolufinancovanie <sup>(2)</sup>																
Región <sup>(4)</sup>	Laboratórna analýza a iné diagnostické testy						Vakcinácia									
	Počet testov alebo laboratórných analýz (uviesť typ testu alebo analýzy)						Náklady na testy alebo laboratórne analýzy (uviesť typ testu alebo analýzy)						Počet dávok vakcíny (uviesť typ vakcíny)		Náklady na dávky vakcíny (uviesť typ vakcíny)	
	ELISA	Rose Bengale	Doplnkový fixačný test	Tuberkulif- nový test	A.G.I.D.	Iné (uviesť)	ELISA	Rose Bengale	Doplnkový fixačný test	Tuberkulif- nový test	A.G.I.D.	Iné (uviesť)				
<b>Spolu</b>	0	0	0	0	0	0	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0	0	0,00	0,00

<sup>(1)</sup> Jeden program na tabuľku. Zachovajte, prosím, iba príslušný program tým, že vypustíte ostatné.<sup>(2)</sup> Región, ako sa definuje v schválenom programe eradikácie členského štátu.<sup>(3)</sup> Údaje poskytnúť v národnej mene, bez DPH.







## PRÍLOHA VILE

## PRÍLOHA K FINANČNEJ SPRÁVE O PROGRAME PRE BESNOTU

Členský štát: ..... Referenčné obdobie: .....

Rok: ..... Druh: .....

## Besnota

Región <sup>(1)</sup>	Opatrenia oprávnené na spolufinancovanie <sup>(2)</sup>					
	Vakcinácia		Náklady na dávky vakcíny a návrady (uviesť typ vakcíny)		Náklady na distribúciu (uviesť druh distribúcie)	
	Počet dávok vakcíny a návrad (uviesť typ vakcíny)	Náklady na dávky vakcíny a návrady (uviesť typ vakcíny)	Náklady na dávky vakcíny a návrady (uviesť typ vakcíny)	Náklady na dávky vakcíny a návrady (uviesť typ vakcíny)	Náklady na distribúciu (uviesť druh distribúcie)	Náklady na distribúciu (uviesť druh distribúcie)
<b>Spolu</b>	0	0	0,00	0,00	0,00	0,00

<sup>(1)</sup> Región, ako sa definuje v schválenom programe eradikácie členského štátu.

<sup>(2)</sup> Údaje poskytnuté v národnej mene, bez DPH.

## PRÍLOHA VII.F

## ČASŤ I

## PRÍLOHA K FINANČNEJ SPRÁVE O PROGRAME PRE SALMONELU

Členský štát: .....

Referenčné obdobie: .....

Rok: .....

Druh: .....

## Salmonela

Opatrenia oprávnené na spolufinancovanie (2)																
Odszkodné																
Región (1)	Počet zvierat a vajec podľa rozsahu odszkodného						Náklady na zvieratá a vajcia podľa rozsahu odszkodného				Odszkodné vyplatené v období					
	Zlikvidované zvieratá (3)	Zvieratá ošetrované teplom (3)	Inkubované násadové vajcia	Zlikvidované neinkubované dové vajcia	Neinkubované násadové ošetrované vajcia	Zlikvidované zvieratá (3)	Zvieratá ošetrované teplom (3)	Inkubované násadové vajcia	Zlikvidované neinkubované dové vajcia	Neinkubované násadové ošetrované vajcia	Odszkodné vyplatené do 90 kalendárnych dní	Odszkodné vyplatené v období od 91 do 120 kalendárnych dní	Odszkodné vyplatené v období od 121 do 150 kalendárnych dní	Odszkodné vyplatené v období od 151 do 180 kalendárnych dní	Odszkodné vyplatené v období od 181 do 210 kalendárnych dní	Celková suma odszkodného
<b>Spolu</b>	0	0	0	0	0	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0	0	0,00	0,00	0,00

(1) Región, ako sa definuje v schválenom programe eradikácie členského štátu.

(2) Údaje uviesť v národnej mene, bez DPH.

(3) Uveďte, prosím, druh zvierat a kategóriu ako napr. plemenné jedince, nosnice, brojler, plemenné morky, plemenné ošípané, ošípané určené na zabitie atď.

ČASŤ 2  
PRÍLOHA K FINANČNEJ SPRÁVE O PROGRAME PRE SALMONELU

Členský štát: ..... Referenčné obdobie: .....

Rok: ..... Druh: .....

**Salmonela**

Región <sup>(1)</sup>	Opatrenia oprávnené na spolufinancovanie <sup>(2)</sup>					
	Laboratórna analýza a iné diagnostické testy		Náklady na bakteriologické testy (uviesť typ testu)		Vakcinácia	
	Počet bakteriologických testov (uviesť typ testu)	Náklady na bakteriologické testy (uviesť typ testu)	Počet dávok vakcín (uviesť typ vakcín)	Náklady na dávky vakcín (uviesť typ vakcín)		
<b>Spolu</b>	0	0,00	0	0,00	0	0,00

<sup>(1)</sup> Región, ako sa definuje v schválenom programe eradikácie členského štátu.

<sup>(2)</sup> Údaje poskytnuté v národnej mene, bez DPH.

## PRÍLOHA VIII

## PRIEBEŽNÁ/ZÁVEREČNÁ TECHNICKÁ A FINANČNÁ SPRÁVA A ŽIADOSTI O PLATBU

Členský štát: ..... Dátum: ..... Rok: ..... Referenčné obdobie:  Priebežná správa  
 Záverečná správa

Choroba (6): .....

## Tabuľka A

## Monitorovanie TSE

Testy na hovädzom dobytku			
Členský štát:	Počet testov	Jednotkové náklady	Celkové náklady
Testy na zvieratách uvedených v kapitole A časti I bodoch 2.1, 3 a 4 prílohy III k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001 (1)			
Testy na zvieratách uvedených v kapitole A časti I bode 2.2 prílohy III k nariadeniu (ES) č. 999/2001			
<b>Spolu</b>			
Testy na ovciach			
Členský štát:	Počet testov	Jednotkové náklady	Celkové náklady
Testy na zvieratách uvedených v kapitole A časti II bode 2 prílohy III k nariadeniu (ES) č. 999/2001			
Testy na zvieratách uvedených v kapitole A časti II bode 3 prílohy III k nariadeniu (ES) č. 999/2001			
Testy na zvieratách uvedených v kapitole A časti II bode 5 prílohy III k nariadeniu (ES) č. 999/2001			
Testy vykonané podľa rôznych požiadaviek uvedených v kapitole A prílohy VII k nariadeniu (ES) č. 999/2001			
Iné (uvedte)			
<b>Spolu</b>			

(6) Choroba a druh zvierat, podľa potreby

Testy na kozách			
	Počet testov	Jednotkové náklady	Celkové náklady
Testy na zvieratách uvedených v kapitole A časti II bode 2 prílohy III k nariadeniu (ES) č. 999/2001			
Testy na zvieratách uvedených v kapitole A časti II bode 3 prílohy III k nariadeniu (ES) č. 999/2001			
Testy na zvieratách uvedených v kapitole A časti II bode 5 prílohy III k nariadeniu (ES) č. 999/2001			
Testy vykonané podľa rôznych požiadaviek uvedených v kapitole A prílohy VII k nariadeniu (ES) č. 999/2001			
Iné (uvedte)			
Testy na zvieratách iných druhov			
Testy na zvieratách iných druhov (uvedte každý druh oddelene)			
<b>Spolu</b>			
Genotypizácia			
	Počet testov	Jednotkové náklady	Celkové náklady
Genotypizácia zvierat uvedených v kapitole A časti II bode 8.1 prílohy III k nariadeniu (ES) č. 999/2001			
Genotypizácia zvierat uvedených v kapitole A časti II bode 8.2 prílohy III k nariadeniu (ES) č. 999/2001			
Prímame molekulárne testovanie metódou rozlišovacieho imunoblotu			
	Počet testov	Jednotkové náklady	Celkové náklady
Testy na zvieratách uvedených v kapitole C bode 3.2 písm. c) bode i) prílohy X k nariadeniu (ES) č. 999/2001			

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 147, 31.5.2001, s. 1.

## Tabuľka B

Eradikácia TSE		Rok:		
Členský štát:	Mesiac:	Počet zvierat	Jednotkové náklady	Celkové náklady
Zabitie zvierat nakazených BSE				
Zvieratá zabitá podľa požiadaviek kapitoly A bodu 2.1 prílohy VII k nariadeniu (ES) č. 999/2001:				
Klusavka				
Zabitie				
Zvieratá zabitá podľa požiadaviek kapitoly A prílohy VII k nariadeniu (ES) č. 999/2001:				
Genotypizácia				
Zvieratá genotypizované podľa požiadaviek kapitoly A bodu 2.3 prílohy VII k nariadeniu (ES) č. 999/2001:				
Ovce genotypizované v rámci chovateľského programu uvedeného v článku 6a nariadenia (ES) č. 999/2001				
Barany genotypizované v rámci chovateľského programu uvedeného v článku 6a nariadenia (ES) č. 999/2001				
<b>Spolu</b>				

Potvrďujeme, že:

- tieto výdavky sú skutočné, zúčtované s presnosťou a oprávnené podľa usmernení uvedených v rozhodnutí/nariadení (ES) č. .... (uvedte osobitné finančné rozhodnutie),
- všetky podklady súvisiace s výdavkami sú prístupné k nahliadnutiu, najmä na účely odôvodnenia úrovne odškodného za zvieratá,
- nepodala sa žiadna iná žiadosť o príspevok Spoločenstva na tento program a akýkoľvek príjem plynúci z činností vykonávaných v rámci programu je oznámený Komisii,
- program sa vykonal v súlade s príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva, najmä s pravidlami hospodárskej súťaže, udelením verejnej zákazky a štátnej pomoci,
- uplatňujú sa kontrolné postupy, najmä na účely overenia presnosti priznaných súm, s cieľom predísť nezrovnalostiam, zistiť ich a vykonať nápravu.

Dátum: .....

Meno a podpis prevádzkového riaditeľa: .....

## PRÍLOHA IX

## PRIEBEŽNÁ/ZÁVEREČNÁ TECHNICKÁ A FINANČNÁ SPRÁVA A ŽIADOSTI O PLATBU

Členský štát: ..... Dátum: ..... Rok: ..... Referenčné obdobie:  Pribežná správa  
 Záverečná správa

Choroba: ..... Druh: .....

## ČASŤ A: TECHNICKÁ SPRÁVA

## Tabuľka 1

Chovy hydiny <sup>(4)</sup> (okrem kačíc a husí) kde sa vykonal odber vzoriek

Sérologické vyšetrenie podľa bodu B prílohy I k rozhodnutiu Komisie 2007/268/ES <sup>(1)</sup> v chovoch s brojlermi (iba v prípade rizika)/morkami na výkrmi/chovnými kurčatami/chovnými morkami/nosníkami/nosníkmi vo voľnom výbehu/vtáckmi nadradu bežce/volne žijúcou pernatou zverou (bažanty, jarabice, prepelice...)/,krdlami chovanými na dvore“/ostatnými (nehodiace sa preskrtnite)

POUŽÍTE, PROSÍM, JEDEN FORMULÁR NA KAŽDÚ KATEGÓRIU HYDINY

Kód NUTS 2 <sup>(b)</sup>	Celkový počet chovov <sup>(c)</sup>	Celkový počet chovov, kde sa vykonal odber vzoriek	Počet vzoriek na jeden chov	Celkový počet vykonaných testov na každú metódu	Metódy laboratórnej analýzy
<b>Spolu</b>					

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 115, 3.5.2007, s. 3.

<sup>(4)</sup> Chovy alebo krdle alebo zariadenia podľa vhodnosti.

<sup>(b)</sup> Vztahuje sa na miesto chovu pôvodu. Ak sa nedá použiť kód NUTS (Nomenklatúra územných jednotiek na štatistické účely) 2, uveďte súradnice (zemepisnú dĺžku/šírku) alebo región.

<sup>(c)</sup> Celkový počet chovov jednej kategórie hydiny v príslušnej NUTS 2 alebo regióne.

Tabuľka 2

**Chovy kačíc a husí, kde sa vykonal odber vzoriek <sup>(a)</sup> podľa bodu C prílohy I k rozhodnutiu 2007/268/ES**

**Sérologické vyšetrenie**

Kód NUTS 2 <sup>(b)</sup>	Celkový počet chovov kačíc a husí <sup>(c)</sup>	Celkový počet chovov kačíc a husí, kde sa vykonal odber vzoriek	Počet vzoriek na jeden chov	Celkový počet vykonaných testov na každú metódu	Metódy laboratórnej analýzy
<b>Spolu</b>					

<sup>(a)</sup> Chovy alebo kútle alebo zariadenia podľa vhodnosti.  
<sup>(b)</sup> Vztáha sa na miesto chovu pŕvodu. Ak sa nemá použiť kód NUTS 2 (Nomenklatúra územných jednotiek na štatistické účely), uveďte súradnice (zemepisnú dĺžku/šírku) alebo región.  
<sup>(c)</sup> Celkový počet chovov kačíc a husí v príslušnej NUTS 2 alebo v príslušnom regióne.

Tabuľka 3

**Voľne žijúce vtáctvo – vyšetrenie podľa programu sledovania zameraného na vtáčiu chrípku u voľne žijúceho vtáctva, ktorý sa stanovil v prílohe II k rozhodnutiu 2007/268/ES**

Kód NUTS 2 <sup>(a)</sup>	Celkový počet vtákov, u ktorých sa vykonal odber vzoriek	Celkový počet vzoriek odobratých na aktívne sledovanie	Celkový počet vzoriek odobratých na pasívne sledovanie
<b>Spolu</b>			

<sup>(a)</sup> Vztáha sa na miesto odberu vtákov/vzoriek. Ak sa nemá použiť kód NUTS 2 (Nomenklatúra územných jednotiek na štatistické účely), uveďte súradnice (zemepisnú dĺžku/šírku).





## PRÍLOHA X

## PRIEBEŽNÁ/ZÁVEREČNÁ TECHNICKÁ A FINANČNÁ SPRÁVA

Členský štát: ..... Dátum: ..... Rok: ..... Referenčné obdobie:  Prieběžná správa  
 Choroba (6): ..... Druh: .....  Záverečná správa

## ČASŤ A: TECHNICKÁ SPRÁVA

## 1. Choroby

1.1. Ryby	<input type="checkbox"/> VHS <input type="checkbox"/> IHN <input type="checkbox"/> ISA <input type="checkbox"/> KHV
1.2. Mäkkýše	<input type="checkbox"/> Martelióza ( <i>Martellia refringens</i> ) <input type="checkbox"/> Bonamióza ( <i>Bonamia ostrae</i> )
1.3. Kôrovce	<input type="checkbox"/> Ichtyofitrióza (choroba bielych škvrín)

## 2. Všeobecné informácie o programoch

2.1. Príslušný orgán (1)	
2.2. Organizácia všetkých zúčastnených strán zapojených do programu a dohľad nad nimi (2)	
2.3. Dĺžka trvania programu	

(1) Uveďte opis štruktúry, kompetencií, povinností a právomocí zapojeného príslušného orgánu alebo príslušných orgánov.

(2) Uveďte opis orgánov poverených dohľadom nad programom a jeho koordináciou a opis rôznych zúčastnených subjektov.

(6) Choroba a druh zvierat, podľa potreby.



## ČASŤ B: FINANČNÁ SPRÁVA

## Tabuľka A

## Podrobná analýza nákladov na program

Náklady, pokiaľ ide o	Špecifikácia	Počet jednotiek	Jednotkové náklady v EUR	Celková suma v EUR	Požaduje sa financovanie Spoločenstvom (*) (áno/nie)
1. Testovanie					
1.1. Náklady na analýzu	Test:				
	Test:				
	Test:				
1.2. Náklady na odber vzoriek					
1.3. Ostatné náklady					
2. Vakcinácia alebo oštenenie					
2.1. Náklady na nákup vakcín/oštenenia					
2.2. Náklady na distribúciu					
2.3. Náklady na uskutočnenie					
2.4. Náklady na kontrolu					
3. Odstránenie a likvidácia živočíchov akvakultúry					
3.1. Odškodné za živočíchy					
3.2. Dopravné náklady					
3.3. Náklady na likvidáciu					

Náklady, pokiaľ ide o	Špecifikácia	Počet jednotiek	Jednotkové náklady v EUR	Celková suma v EUR	Požaduje sa financovanie Spoločenstvom <sup>(1)</sup> (áno/nie)
3.4. Straty v prípade odstránenia					
3.5. Náklady na spracovanie produktov					
4. Čistenie a dezinfekcia					
5. Mzdy (personál zamestnaný iba na uskutočnenie programu)					
6. Spotrebný materiál a osobitné zariadenie					
7. Ostatné náklady					
<b>Spolu</b>					

(1) Týka sa buď Veterinárneho fondu, alebo Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo [nariadenie Rady (ES) č. 1198/2006].

Potvrdzujeme, že:

- tieto výdavky sú skutočné, zúčtované s presnosťou a oprávnené podľa usmernení uvedených v rozhodnutí/nariadení (ES) č. .... (uveďte osobitné finančné rozhodnutie)
- všetky podklady súvisiace s výdavkami sú prístupné k nahliadnutiu, najmä na účely odôvodnenia úrovne odškodného za zvieratá,
- nepodala sa žiadna iná žiadosť o príspevok Spoločenstva na tento program a akýkoľvek príjem plynúci z činností vykonaných v rámci programu je oznámený Komisii,
- program sa vykoná v súlade s príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva, najmä s pravidlami hospodárskej súťaže, udelením verejnej zákazky a štátnej pomoci,
- uplatňujú sa kontrolné postupy, najmä na účely overenia presnosti vykázaných súm, s cieľom predísť nezrovnalostiam, zistiť ich a vykonať nápravu.

Dátum: .....

Meno a podpis prevádzkového riaditeľa: .....

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 8. decembra 2008

**o nezaradení niektorých účinných látok, ktoré sú uvedené v prílohe I k smernici Rady 91/414/EHS, a odobratí povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce tieto látky**

[oznámené pod číslom K(2008) 7803]

(Text s významom pre EHP)

(2008/941/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

24b a článok 24f sa neuplatňujú. V dôsledku toho sa uplatňuje článok 24e.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(5) Látky uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu by sa preto nemali zaradiť do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 8 ods. 2 štvrtý pododsek,

(6) Keďže nezaradenie týchto látok sa nezakladá na existencii jasných indikácií škodlivých účinkov, ako je stanovené v prílohe VII k nariadeniu (ES) č. 2229/2004, členské štáty by mali mať možnosť ponechať v platnosti povolenia do 31. decembra 2010 v súlade s článkom 25 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2229/2004.

keďže:

(1) V článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS sa ustanovuje, že členský štát môže počas obdobia 12 rokov nasledujúcich po oznámení uvedenej smernice povoliť uvedenie na trh prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich účinné látky, ktoré nie sú uvedené v prílohe I k uvedenej smernici, ktoré sú už na trhu dva roky po dátume oznámenia uvedenej smernice, zatiaľ čo uvedené látky sa postupne preskúmajú v rámci pracovného programu.

(7) Každé obdobie odkladu, ktoré poskytuje členský štát na likvidáciu, skladovanie, uvádzanie na trh a používanie existujúcich zásob prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich uvedené látky, by sa malo obmedziť na dvanásť mesiacov, aby sa mohli existujúce zásoby využiť aj v nasledujúcom vegetačnom období.

(2) V nariadeniach Komisie (ES) č. 1112/2002 <sup>(2)</sup> a (ES) č. 2229/2004 <sup>(3)</sup> sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania štvrtej etapy pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS a ustanovuje sa zoznam účinných látok, ktoré sa majú posúdiť s cieľom ich možného zaradenia do prílohy I k smernici 91/414/EHS. Uvedený zoznam obsahuje látky zaradené do prílohy k tomuto rozhodnutiu.(8) Toto rozhodnutie nemá vplyv na predloženie novej žiadosti v súlade s článkom 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS a nariadenia Komisie (ES) č. 33/2008 zo 17. januára 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie smernice Rady 91/414/EHS, pokiaľ ide o riadne a skrátené konanie pre hodnotenie účinných látok, ktoré boli súčasťou pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 uvedenej smernice, ale neboli zaradené do prílohy I k uvedenej smernici <sup>(4)</sup>, v súlade so skráteným konaním stanoveným v článkoch 13 až 22 uvedeného nariadenia.

(3) Do dvoch mesiacov od prijatia návrhu hodnotiacej správy príslušní oznamovatelia v súlade s článkom 24e nariadenia (ES) č. 2229/2004 dobrovoľne odvolali svoju podporu v súvislosti so zaradením uvedených látok.

(9) V článkoch 13 až 22 nariadenia (ES) č. 33/2008 sa stanovuje skrátené konanie pre takúto novú žiadosť. Uvedený postup umožňuje oznamovateľom, ktorých látka nebola zaradená na základe ich odvolania, aby podali novú žiadosť v súlade so skráteným konaním ustanoveným v nariadení (ES) č. 33/2008. Pri predkladaní novej žiadosti podľa tohto konania sa oznamovateľom umožňuje predložiť iba dodatočné údaje potrebné na vyriešenie konkrétnych otázok, v prípade ktorých sa počas hodnotenia rizika identifikovala potreba ďalších informácií. Oznamovateľ dostal návrh hodnotiacej správy, v ktorom sa uvádzajú takéto údaje.

(4) Komisia preskúmala návrhy hodnotiacich správ, odporúčania spravodajských členských štátov a pripomienky ostatných členských štátov a dospela k záveru, že článok

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 168, 27.6.2002, s. 14.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 379, 24.12.2004, s. 13.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 15, 18.1.2008, s. 5.

- (10) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Látky uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu sa nezaraďujú ako účinné látky do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

*Článok 2*

Členské štáty odoberú povolenia na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce jednu alebo niekoľko látok uvedených v prílohe najneskôr do 31. decembra 2010.

*Článok 3*

Akékoľvek obdobie odkladu, ktoré poskytnú členské štáty v súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 6 smernice 91/414/EHS, uplynie najneskôr 31. decembra 2011.

*Článok 4*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 8. decembra 2008

*Za Komisiu*  
Androulla VASSILIOU  
*členka Komisie*

## PRÍLOHA

## ZOZNAM ÚČINNÝCH LÁTOK UVEDENÝCH V ČLÁNKU 1

Účinná látka	Dátum zaslania návrhu hodnotiacej správy oznamovateľovi
1-dekanol	7. apríla 2008
6-benzyladenín	25. februára 2008
Síran hlinitý	31. marca 2008
Azadirachtín	18. februára 2008
Bromadiolón	11. júla 2008
Etoxychín	13. marca 2008
Mastné alkoholy	3. apríla 2008
Kyselina indolyloctová	13. marca 2008
Kyselina indolybutánová	13. marca 2008
Polysulfid vápenatý	31. marca 2008
Kyselina naftyloctová	3. marca 2008
1-naftylacetamid	3. marca 2008
Propisochlor	16. mája 2008
Quassia	17. marca 2008
Fosfid zinočnatý	11. júla 2008



## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 9. decembra 2008

o úprave opravných koeficientov uplatniteľných od 1. augusta 2007, 1. septembra 2007, 1. októbra 2007, 1. novembra 2007, 1. decembra 2007 a 1. januára 2008 na odmeny úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov Európskych spoločenstiev pracujúcich v tretích krajinách

(2008/942/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

a príslušného výmenného kurzu v niektorých tretích krajinách o viac ako 5 %,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, ustanovený v nariadení (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 13 druhý pododsek prílohy X,

## Článok 1

Opravné koeficienty uplatniteľné na odmeny vyplácané v miestnej mene úradníkom, dočasným zamestnancom a zmluvným zamestnancom Európskych spoločenstiev pracujúcich v tretích krajinách sa v prípade niektorých krajín upravujú tak, ako je uvedené v prílohe. Tá obsahuje šesť mesačných tabuliek, ktoré bližšie určujú príslušné krajiny a dátumy uplatniteľnosti úprav pre každú z nich (1. august 2007, 1. september 2007, 1. október 2007, 1. november 2007, 1. december 2007 a 1. január 2008).

keďže:

Výmenné kurzy na výpočet týchto odmien sa stanovujú v súlade s vykonávacími pravidlami nariadenia o rozpočtových pravidlách a zodpovedajú dátumom uvedeným v prvom pododseku.

- (1) Nariadením Rady (ES) č. 624/2008 <sup>(2)</sup> sa podľa prvého pododseku článku 13 prílohy X k služobnému poriadku stanovili opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2007 na odmeny vyplácané v miestnej mene úradníkom, dočasným zamestnancom a zmluvným zamestnancom Európskych spoločenstiev pracujúcim v tretích krajinách.
- (2) V súlade s článkom 13 druhým pododsekom prílohy X k služobnému poriadku je vhodné niektoré z týchto koeficientov upraviť od 1. augusta 2007, 1. septembra 2007, 1. októbra 2007, 1. novembra 2007, 1. decembra 2007 a 1. januára 2008, keďže vzhľadom na štatistické údaje, ktoré má Komisia k dispozícii, došlo od ich posledného stanovenia alebo úpravy k zmene životných nákladov vypočítaných podľa opravného koeficientu

V Bruseli 9. decembra 2008

Za Komisiu  
Benita FERRERO-WALDNER  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 172, 2.7.2008, s. 1.

## PRÍLOHA

## AUGUST 2007

Miesta pôsobenia	Výmenný kurz August 2007 (*)	Opravné koeficienty August 2007 (**)	Ekonomické parity August 2007
Bangladéš	94,2022	49,9	47,03
Ghana	1,279	67,5	0,863
Sudán	2,77849	53,6	1,489

## SEPTEMBER 2007

Miesta pôsobenia	Výmenný kurz September 2007 (*)	Opravné koeficienty September 2007 (**)	Ekonomické parity September 2007
Kazachstan (Astana) <sup>(1)</sup>	170,67	71,8	122,6
Paraguaj	6 968	76,0	5 298
Jemen <sup>(2)</sup>	271,551	72,1	195,7

## OKTÓBER 2007

Miesta pôsobenia	Výmenný kurz Október 2007 (*)	Opravné koeficienty Október 2007 (**)	Ekonomické parity Október 2007
Eritrea	21,4263	45,5	9,744
Guinea (Konakry) <sup>(3)</sup>	5 398,58	63,8	3 445
India	56,215	54,3	30,52

## NOVEMBER 2007

Miesta pôsobenia	Výmenný kurz November 2007 (*)	Opravné koeficienty November 2007 (**)	Ekonomické parity November 2007
Arménsko	465,26	116,1	540,1
Kambodža	5 832	69,1	4 029
Gabon	655,957	116,6	765
Lesoto	9,4923	59,1	5,612
Madagaskar	2 586,65	77,6	2 008
Venezuela <sup>(4)</sup>	3 097,51	64,1	1 987
Jemen <sup>(2)</sup>	286,558	64,5	184,7

## DECEMBER 2007

Miesta pôsobenia	Výmenný kurz December 2007 (*)	Opravné koeficienty December 2007 (**)	Ekonomické parity December 2007
Džibuti	261,925	90,9	238
Jamajka	104,777	83,6	87,59
Tonga	2,8039	87,0	2,438
Trinidad a Tobago	9,2323	67,0	6,19

## JANUÁR 2008

Miesta pôsobenia	Výmenný kurz Január 2008 (*)	Opravné koeficienty Január 2008 (**)	Ekonomické parity Január 2008
Alžírsko	97,9677	90,0	88,13
Čile	718,74	66,2	476
Gambia	32,75	69,7	22,82
Ghana	1,3895	65,3	0,907
Guinea (Konakry) <sup>(3)</sup>	6 072,9	59,6	3 618
Kazachstan (Astana) <sup>(1)</sup>	173,75	75,3	130,9
Svazijsko	10,0012	58,0	5,805
Tadžikistan	5,08916	65,2	3,319
Venezuela <sup>(4)</sup>	3 158,78	67,4	2 130
Jemen <sup>(2)</sup>	289,84	59,9	173,6

(\*) 1 EUR = národná mena.

(\*\*) Brusel = 100 %.

<sup>(1)</sup> V rámci obdobia, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, sa koeficient v Astane upravil dvakrát, a to v septembri 2007 a januári 2008.

<sup>(2)</sup> V rámci obdobia, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, sa koeficient v Jemene upravil trikrát, a to v septembri 2007, novembri 2007 a januári 2008.

<sup>(3)</sup> V rámci obdobia, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, sa koeficient v Konakry upravil dvakrát, a to v októbri 2007 a januári 2008.

<sup>(4)</sup> V rámci obdobia, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, sa koeficient vo Venezuele upravil dvakrát, a to v novembri 2007 a januári 2008.

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 12. decembra 2008

**o nezaradení kostného oleja do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobratí povolení pre prípravky na ochranu rastlín obsahujúce túto látku**

[oznámené pod číslom K(2008) 8083]

(Text s významom pre EHP)

(2008/943/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

potravín (European Food Safety Authority – EFSA). V prípade kostného oleja bolo spravodajským členským štátom Belgicko a všetky príslušné informácie boli predložené v októbri 2006.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

- (4) Komisia preskúmala kostný olej v súlade s článkom 24a nariadenia (ES) č. 2229/2004. Návrh správy o tejto látke preskúmali členské štáty a Komisia v rámci Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a dokončili ho 26. septembra 2008 vo forme revíznej správy Komisie.

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 8 ods. 2 štvrtý pododsek,

- (5) S ohľadom na pripomienky, ktoré zaslali členské štáty, dospel výbor počas preskúmania tejto účinnej látky k záveru, že existujú jasné náznaky, podľa ktorých možno očakávať, že táto látka má škodlivý vplyv na ľudské zdravie a že najmä v dôsledku chýbajúcich rozhodujúcich údajov nemožno stanoviť spoľahlivé hodnoty prijateľného denného príjmu (ADI) a akútnej referenčnej dávky (ARFD), ktoré sú na vykonanie posúdenia rizika potrebné. Okrem toho je expozícia operátora vo všetkých modelových scenároch vyššia ako 100 % prijateľného limitu expozície operátora (AOEL). Okrem toho sú v revíznej správe o tejto látke zahrnuté aj iné obavy, ktoré uviedli spravodajské členské štáty vo svojej hodnotiacej správe.

keďže:

- (1) V článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS sa ustanovuje, že členský štát môže počas 12 rokov od oznámenia tejto smernice povoliť umiestnenie prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich účinné látky, ktoré nie sú uvedené v prílohe I k uvedenej smernici a ktoré sú už na trhu dva roky od dátumu jej oznámenia, na trh, zatiaľ čo uvedené látky sa postupne preskúmajú v rámci pracovného programu.

- (6) Komisia vyzvala oznamovateľa, aby predložil svoje pripomienky k výsledkom preskúmania kostného oleja a aby sa vyjadril k tomu, či má alebo nemá v úmysle túto látku ďalej podporovať. Oznamovateľ predložil svoje pripomienky, ktoré boli dôkladne preskúmané. Napriek argumentom, ktoré predložil oznamovateľ, však nebolo možné dané obavy odstrániť a z posúdení vykonaných na základe predložených informácií nevyplýva, že za navrhovaných podmienok použitia možno očakávať, že prípravky na ochranu rastlín s obsahom kostného oleja vo všeobecnosti spĺňajú požiadavky stanovené v článku 5 ods. 1 písm. a) a b) smernice 91/414/EHS.

- (2) V nariadeniach Komisie (ES) č. 1112/2002 <sup>(2)</sup> a (ES) č. 2229/2004 <sup>(3)</sup> sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania štvrtej etapy pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS a ustanovuje sa zoznam účinných látok, ktoré sa majú posúdiť s cieľom ich možného zaradenia do prílohy I k smernici 91/414/EHS. Tento zoznam zahŕňa kostný olej.

- (7) Kostný olej by sa preto nemal zaradiť do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

- (3) Účinky kostného oleja na ľudské zdravie a životné prostredie sa posúdili v súlade s ustanoveniami nariadení (ES) č. 1112/2002 a (ES) č. 2229/2004, pokiaľ ide o rozsah použitia navrhnutých oznamovateľom. Týmito nariadeniami sa takisto vymenúvajú spravodajské členské štáty, ktoré musia v súlade s článkom 20 nariadenia (ES) č. 2229/2004 predložiť príslušné hodnotiace správy a odporúčania Európskemu úradu pre bezpečnosť

- (8) Mali by sa prijať opatrenia, ktorými by sa zabezpečilo, aby v stanovenej lehote boli existujúce povolenia pre prípravky na ochranu rastlín obsahujúce kostný olej odobraté, aby sa tieto povolenia neobnovovali a aby sa pre takéto výrobky už nevydávali nové povolenia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 168, 27.6.2002, s. 14.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 379, 24.12.2004, s. 13.

- (9) Akákoľvek dodatočná lehota, ktorú udelí členský štát na likvidáciu, skladovanie, umiestnenie na trh a použitie existujúcich zásob prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich kostný olej, by sa mala obmedziť na dvanásť mesiacov, aby sa mohli existujúce zásoby využiť ešte aj v nasledujúcom vegetačnom období. Tým sa zabezpečí, aby prípravky na ochranu rastlín obsahujúce kostný olej boli dostupné 18 mesiacov po prijatí tohto rozhodnutia.
- (10) Toto rozhodnutie neovplyvňuje predkladanie žiadostí týkajúcich sa kostného oleja v súlade s ustanoveniami článku 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS a nariadenia Komisie (ES) č. 33/2008 zo 17. januára 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie smernice Rady 91/414/EHS, pokiaľ ide o riadne a skrátené konanie pre hodnotenie účinných látok, ktoré boli súčasťou pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 uvedenej smernice, ale neboli zaradené do prílohy I<sup>(1)</sup>, s cieľom jeho možného zaradenia do prílohy I.
- (11) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Kostný olej sa ako účinná látka nezaraďuje do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

#### Článok 2

Členské štáty zabezpečia, aby:

- boli povolenia na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce kostný olej odňaté do 12. júna 2009;
- odo dňa uverejnenia tohto rozhodnutia neboli udelené ani obnovené žiadne povolenia pre prípravky na ochranu rastlín obsahujúce kostný olej.

#### Článok 3

Každá doba odkladu udelená členskými štátmi v súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 6 smernice 91/414/EHS musí byť čo najkratšia a uplynie najneskôr 12. júna 2010.

#### Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 12. decembra 2008

Za Komisiu

Androulla VASSILIOU  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 15, 18.1.2008, s. 5.

## III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

## AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

## SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY 2008/944/SZBP

z 8. decembra 2008,

ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

a potláčanie nedovoleného obchodovania s konvenčnými zbraňami.

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 15,

keďže:

(1) Zámerom členských štátov je stavať na spoločných kritériách, na ktorých sa dohodla Európska rada na zasadnutiach v Luxemburgu a v Lisabone v rokoch 1991 a 1992, a na Kódexe správania sa štátov Európskej únie pri vývoze zbraní, ktorý prijala Rada v roku 1998.

(2) Členské štáty uznávajú osobitnú zodpovednosť štátov, ktoré vyvážajú vojenskú technológiu a materiál.

(3) Členské štáty sú rozhodnuté stanoviť vysoké spoločné normy, ktoré budú všetky členské štáty považovať za minimálne pre riadenie a obmedzovanie transferov vojenskej technológie a materiálu, a posilniť výmenu príslušných informácií s cieľom dosiahnuť väčšiu transparentnosť.

(4) Členské štáty sú rozhodnuté predchádzať vývozu vojenskej technológie a materiálu, ktoré by sa mohli použiť na vnútornú represiu alebo medzinárodnú agresiu, alebo by mohli prispieť k regionálnej nestabilite.

(5) Zámerom členských štátov je posilniť spoluprácu a podporovať zblížovanie v oblasti vývozu vojenskej technológie a materiálu v rámci spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP).

(6) Boli prijaté doplňujúce opatrenia proti nezákonným transferom v podobe Programu EÚ pre prevenciu

(7) Rada 12. júla 2002 prijala jednotnú akciu 2002/589/SZBP <sup>(1)</sup> o príspevku Európskej únie k boju proti destabilizačnému akumulovaniu a rozširovaniu ručných zbraní a ľahkých zbraní.

(8) Rada 23. júna 2003 prijala spoločnú pozíciu 2003/468/SZBP <sup>(2)</sup> o kontrole sprostredkovania zbraní.

(9) Európska rada prijala v decembri 2003 stratégiu proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a v decembri 2005 stratégiu proti hromadeniu a nezákonnému obchodovaniu s ľahkými a ručnými zbraňami a ich muníciou, ktoré vyvolávajú zvýšený spoločný záujem členských štátov Európskej únie o koordinovaný prístup ku kontrole vývozu vojenskej technológie a materiálu.

(10) V roku 2001 bol prijatý akčný program OSN na prevenciu, potláčanie a odstraňovanie nedovoleného obchodovania s ručnými zbraňami a s ľahkými zbraňami vo všetkých jeho hľadiskách.

(11) V roku 1992 bol zriadený register konvenčných zbraní Organizácie Spojených národov.

(12) Štáty majú v súlade s právom na sebaobranu, uznaným Chartou OSN, právo na transfer prostriedkov vlastnej obrany.

(13) Uznáva sa želanie členských štátov zachovať si obranný priemysel ako súčasť svojej priemyselnej základne, ako aj svojho obranného úsilia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 191, 19.7.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 156, 25.6.2003, s. 79.

- (14) Posilňovanie technologickej a priemyselnej základne európskej obrany, ktoré prispieva k vykonávaniu spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, najmä spoločnej európskej bezpečnostnej a obrannej politiky, by mala sprevádzať spolupráca a zblížovanie v oblasti vojenskej technológie a materiálu.
- (15) Zámerom členských štátov je posilniť politiku Európskej únie v oblasti kontroly vývozu vojenskej technológie a materiálu prostredníctvom prijatia tejto spoločnej pozície, ktorou sa aktualizuje a nahrádza Kódex správania sa štátov Európskej únie pri vývoze zbraní prijatý Radou 8. júna 1998.
- (16) Rada 13. júna 2000 prijala Spoločný zoznam vojenského materiálu Európskej únie, ktorý sa pravidelne reviduje, pričom sa podľa potreby zohľadňujú podobné vnútroštátne a medzinárodné zoznamy <sup>(1)</sup>.
- (17) Únia musí zabezpečiť konzistenciu svojich vonkajších činností ako celku v rámci svojich zahraničných vzťahov v súlade s článkom 3 druhým odsekom zmluvy, v tejto súvislosti Rada berie na vedomie návrh Komisie na zmenu a doplnenie nariadenia Rady (ES) č.1334/2000 z 22. júna 2000 stanovujúceho režim Spoločenstva na kontrolu exportov položiek a technológie s dvojakým použitím <sup>(2)</sup>,

PRIJALA TÚTO SPOLOČNÚ POZÍCIU:

#### Článok 1

1. Každý členský štát posudzuje podané žiadosti o vývoznú licenciu na položky zo Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ uvedeného v článku 12 od prípadu k prípadu podľa kritérií uvedených v článku 2.
2. Žiadosti o vývoznú licenciu uvedené v odseku 1 zahŕňajú:
- žiadosti o licencie na fyzický vývoz vrátane vývozu na účely licencovanej výroby vojenského materiálu v tretích krajinách,
  - žiadosti o licencie na sprostredkovanie,
  - žiadosti o licencie na prevoz alebo prekládku,
  - žiadosti o licencie na každý nehmotný transfer softvéru a technológií, napríklad prostredníctvom elektronických médií, faxu alebo telefónu.

<sup>(1)</sup> Naposledy zmenený a doplnený 10. marca 2008 (Ú. v. EÚ C 98, 18.4.2008, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 159, 30.6.2000, s. 1.

Právne predpisy členských štátov určia, v ktorom prípade sa pri žiadostiach vyžaduje vývozná licencia.

#### Článok 2

##### Kritériá

1. Prvé kritérium: Dodržiavanie medzinárodných záväzkov členských štátov, najmä sankcií prijatých Bezpečnostnou radou OSN alebo Európskou úniou, dohôd o nešírení zbraní a o iných otázkach, ako aj iných medzinárodných záväzkov.

Vývozná licencia sa zamietne, ak by bolo schválenie okrem iného v rozpore:

- a) s medzinárodnými záväzkami členských štátov a ich záväzkami dodržiavať zbrojné embargá uvalené Organizáciou Spojených národov, Európskou úniou a Organizáciou pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe,
- b) s medzinárodnými záväzkami členských štátov, ktoré vyplývajú zo zmluvy o nešírení jadrových zbraní, dohovoru o biologických a toxínových zbraniach a dohovoru o chemických zbraniach,
- c) so záväzkom členských štátov nevyvíjať akékoľvek druhy protipechotných mín,
- d) so záväzkami členských štátov v rámci Austrálskej skupiny, Kontrolného režimu raketových technológií, Zanggerovho výboru, Skupiny jadrových dodávateľov, Wassenaarskeho usporiadania a haagskeho Kódexu správania proti šíreniu balistických rakiet.

2. Druhé kritérium: Dodržiavanie ľudských práv, ako aj medzinárodného humanitárneho práva v krajine konečného určenia.

— Po posúdení postoja prijímajúcej krajiny k príslušným zásadám, ktoré ustanovili medzinárodné nástroje v oblasti ľudských práv, členské krajiny:

- a) zamietnu vývoznú licenciu, ak existuje zjavné riziko, že by sa vojenská technológia a materiál, ktoré sa majú vyviezť, mohli použiť na vnútornú represiu;
- b) pri vydávaní licencií do štátov, kde príslušné orgány Organizácie Spojených národov, Európskej únie alebo Rady Európy zistili vážne porušovanie ľudských práv, postupujú mimoriadne opatrne a pozorne, od prípadu k prípadu a s prihliadnutím na povahu vojenskej technológie alebo materiálu.

Na tieto účely technológia alebo materiál, ktoré by sa mohli použiť na vnútornú represiu, budú zahŕňať okrem iného technológiu alebo materiál, pri ktorých existuje dôkaz, že navrhovaný koncový užívateľ používa túto alebo podobnú technológiu alebo materiál na vnútornú represiu, alebo pri ktorých sa dá predpokladať, že sa zmení ich uvedené konečné použitie alebo koncový užívateľ a že sa použijú na vnútornú represiu. V súlade s článkom 1 tejto spoločnej pozície sa starostlivo zväži povaha technológie alebo materiálu, najmä ak sú určené na účely vnútornej bezpečnosti. Vnútorná represia okrem iného zahŕňa mučenie a iné kruté, neľudské a ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie, hromadné alebo svojvoľné popravy, zmiznutia, svojvoľné zadržania a iné vážne porušovanie ľudských práv a základných slobôd, ktoré sú uvedené v príslušných medzinárodných nástrojoch v oblasti ľudských práv vrátane Všeobecnej deklarácie ľudských práv a Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach.

— Po posúdení postoja prijímajúcej krajiny k príslušným zásadám ustanoveným v nástrojoch medzinárodného humanitárneho práva členské štáty:

c) zamietnu vývoznú licenciu, ak existuje zjavné riziko, že by sa vojenská technológia alebo materiál, ktoré sa majú vyviezť, mohli použiť pri vážnom porušovaní medzinárodného humanitárneho práva.

3. Tretie kritérium: Vnútorná situácia v krajine konečného určenia z hľadiska existencie napätia alebo ozbrojených konfliktov.

Členské krajiny zamietnu vývoznú licenciu na vojenskú technológiu alebo materiál, ktoré by vyvolali alebo predĺžili ozbrojené konflikty alebo prehĺbili existujúce napätie alebo konflikty v krajine konečného určenia.

4. Štvrté kritérium: Zachovanie regionálneho mieru, bezpečnosti a stability.

Členské štáty zamietnu vývoznú licenciu, ak existuje zjavné riziko, že zamýšľaný príjemca by vojenskú technológiu alebo materiál, ktoré sa majú vyviezť, použil na agresiu proti inej krajine alebo na násilné uplatnenie územných požiadaviek. Pri posudzovaní týchto rizík členské štáty okrem iného zohľadňujú:

a) existenciu alebo pravdepodobnosť ozbrojeného konfliktu medzi príjemcom a inou krajinou;

b) územné požiadavky voči susednej krajine, ktoré sa príjemca v minulosti pokúsil uplatniť silou alebo sa tým vyhrážal;

c) pravdepodobnosť, že sa vojenská technológia alebo materiál využijú na iné účely než na legitímnu národnú bezpečnosť a obranu príjemcu;

d) nutnosť nenarušiť regionálnu stabilitu výrazným spôsobom.

5. Piate kritérium: Národná bezpečnosť členských štátov a území, za ktorých vonkajšie vzťahy zodpovedajú členské štáty, ako aj spriatelенých krajín a spojeneckých krajín.

Členské štáty zohľadňujú:

a) možný vplyv vojenskej technológie alebo materiálu, ktoré sa majú vyviezť, na vlastné obranné a bezpečnostné záujmy, ako aj záujmy členských štátov, spriatelенých krajín a spojeneckých krajín, pričom uznávajú, že tento faktor nemôže ovplyvniť zohľadnenie kritérií dodržiavania ľudských práv, regionálneho mieru, bezpečnosti a stability;

b) riziko využitia dotknutej vojenskej technológie alebo materiálu proti ich ozbrojeným silám alebo ozbrojeným silám členských štátov a spriatelенých a spojeneckých krajín.

6. Šieste kritérium: Správanie kupujúcej krajiny voči medzinárodnému spoločenstvu, najmä pokiaľ ide o jej postoj k terorizmu, povahu jej spoločenstiev a dodržiavanie medzinárodného práva.

Členské štáty okrem iného zohľadňujú doterajšie správanie kupujúcej krajiny, pokiaľ ide:

a) o jej podporu alebo podnecovanie terorizmu a medzinárodného organizovaného zločinu;

b) o dodržiavanie jej medzinárodných záväzkov, najmä o nepoužívanie sily, a medzinárodného humanitárneho práva;

c) o jej angažovanosť v oblasti nešírenia zbraní a v ďalších oblastiach kontroly zbrojenia a odzbrojovania, najmä podpis, ratifikáciu a vykonávanie príslušných dohôd o kontrole zbrojenia a odzbrojovaní uvedených v písmene b) prvého kritéria.

7. Siedme kritérium: Existencia rizika, že sa v kupujúcej krajine zmení použitie alebo užívateľ vojenskej technológie alebo materiálu, alebo že sa technológia alebo materiál opätovne vyvezú za nežiaducich podmienok.



Pri posudzovaní vplyvu vojenskej technológie alebo materiálu, ktoré sa majú vyviezť, na prijímajúcu krajinu a pri posudzovaní rizika, že by sa takáto technológia alebo materiál mohli dostať k nežiaducemu koncovému užívateľovi alebo by sa mohli použiť na nežiaduci účel, sa berie zreteľ na:

- a) legitímne obranné záujmy a záujmy vnútornej bezpečnosti prijímajúcej krajiny vrátane akejkoľvek účasti na aktivitách Organizácie Spojených národov alebo iných aktivitách na udržanie mieru;
  - b) technická spôsobilosť prijímajúcej krajiny použiť takúto technológiu alebo materiál;
  - c) schopnosť prijímajúcej krajiny uplatňovať účinnú kontrolu vývozu;
  - d) riziko, že sa takáto technológia alebo materiál opätovne vyvezú na nežiaduce miesta určenia, a doterajšie správanie prijímajúcej krajiny, pokiaľ ide o dodržiavanie ustanovení o opätovnom vývoze alebo o predchádzajúcom súhlase s opätovným vývozom, ktoré vyvážajúci členský štát považuje za vhodné ustanoviť;
  - e) riziko, že sa takáto technológia alebo materiál dostanú k teroristickým organizáciám alebo k jednotlivým teroristom;
  - f) riziko reverzného inžinierstva alebo nezamýšľaného transferu technológie.
8. Ôsme kritérium: Zlučiteľnosť vývozu vojenskej technológie alebo materiálu s technickou a hospodárskou kapacitou prijímajúcej krajiny, pričom sa prihliada na to, že je žiaduce, aby štáty pri plnení svojich legitímnych potrieb bezpečnosti a obrany čo najmenej využívali ľudské a hospodárske zdroje na účely zbrojenia.

Členské štáty na základe informácií z príslušných zdrojov, napríklad zo správ Rozvojového programu Organizácie Spojených národov, Svetovej banky, Medzinárodného menového fondu a Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj, zohľadňujú, či by navrhovaný vývoz mohol vážne narušiť trvalo udržateľný rozvoj prijímajúcej krajiny. V tejto súvislosti posudzujú relatívnu úroveň vojenských a sociálnych výdavkov prijímajúcej krajiny, pričom tiež zohľadňujú každú pomoc EÚ alebo bilaterálnu pomoc.

#### Článok 3

Táto spoločná pozícia nemá vplyv na právo členských štátov uplatňovať prísnejšie vnútroštátne politiky.

#### Článok 4

1. Členské štáty rozošlú podrobnosti o zamietnutých žiadostiach o vývozné licencie v súlade s kritériami tejto spoločnej pozície spolu s vysvetlením dôvodu ich zamietnutia. Skôr, ako

niektorý členský štát udelí licenciu, ktorú iný členský štát alebo štáty zamietli pre v podstate rovnakú transakciu v uplynulých troch rokoch, poradí sa najprv s členským štátom alebo štátmi, ktoré zamietnutia vydali. Ak sa aj po týchto konzultáciách členský štát rozhodne, že licenciu udelí, oznámi to členskému štátu alebo štátom, ktoré vydali zamietnutia, a podrobne svoj postup zdôvodní.

2. Rozhodnutie o transfere alebo o zamietnutí transferu akejkoľvek vojenskej technológie alebo materiálu zostáva v právomoci každého členského štátu. Pod zamietnutím licencie sa rozumie, že členský štát odmietne povoliť skutočný predaj alebo vývoz dotknutej vojenskej technológie alebo materiálu, ktorý by sa inak uskutočnil, alebo uzavretie príslušnej zmluvy. Na tieto účely môže zamietnutie podliehajúce oznámeniu v súlade s vnútroštátnymi postupmi zahŕňať zamietnutie povolenia na začatie rokovaní alebo zamietavú odpoveď na formálnu úvodnú žiadosť o informácie o konkrétnej objednávke.

3. Členské štáty nakladajú so zamietnutiami a konzultáciami ako s dôvernými informáciami a nevyužívajú ich na obchodné účely.

#### Článok 5

Vývozné licencie sa udeľujú iba na základe spoľahlivých predchádzajúcich vedomostí o konečnom použití v krajine konečného určenia. Vo všeobecnosti sa vyžaduje dôkladne preverené osvedčenie o koncovom užívateľovi alebo náležitá dokumentácia a/alebo nejaký druh úradného povolenia, ktoré vydala krajina konečného určenia. Pri posudzovaní žiadostí o licencie na vývoz vojenskej technológie alebo materiálu na účely výroby v tretích krajinách členské štáty zohľadňujú najmä možné využitie hotového výrobku v krajine výroby a riziko, že by sa mohlo zmeniť použitie alebo užívateľ hotového výrobku, alebo že by sa hotový výrobok mohol vyviezť nežiaducemu koncovému užívateľovi.

#### Článok 6

Bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (ES) č. 1334/2000, kritériá uvedené v článku 2 tejto spoločnej pozície a konzultačný postup ustanovený článkom 4 sa uplatňujú aj na členské štáty vo vzťahu k tovaru a technológii dvojakého použitia uvedených v prílohe I nariadenia (ES) č. 1334/2000, ak existuje závažný dôvod predpokladať, že koncovým užívateľom tohto tovaru a technológie budú ozbrojené sily, vnútorné bezpečnostné zložky alebo podobné zložky prijímajúcej krajiny. Odkazy v tejto spoločnej pozícii na vojenskú technológiu alebo materiál sa považujú za odkazy aj na takýto tovar a technológiu.

#### Článok 7

S cieľom zabezpečiť čo najväčšiu účinnosť tejto spoločnej pozície sa členské štáty v rámci SZBP usilujú o posilnenie spolupráce a podporu zblížovania v oblasti vývozu vojenskej technológie alebo materiálu.

#### Článok 8

1. Každý členský štát rozošle ostatným členským štátom dôvernú výročnú správu o svojom vývoze vojenskej technológie alebo materiálu a o svojom vykonávaní tejto spoločnej pozície.

2. Výročná správa EÚ založená na príspevkoch všetkých členských štátov sa predkladá Rade a uverejňuje v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

3. Okrem toho každý členský štát, ktorý vyváža technológiu alebo materiál zo Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ, uverejňuje národnú správu o svojom vývoze vojenskej technológie alebo materiálu, ktorej obsah je v súlade s uplatniteľnými vnútroštátnymi právnymi predpismi, a poskytuje informácie do výročnej správy EÚ o vykonávaní tejto spoločnej pozície, ako je ustanovené v užívateľskej príručke.

#### Článok 9

Na základe zásad a kritérií tejto spoločnej pozície členské štáty v rámci SZBP podľa potreby spoločne posúdia situáciu možných a skutočných príjemcov vývozu vojenskej technológie alebo materiálu z členských štátov.

#### Článok 10

Hoci členské štáty môžu v prípade potreby zohľadniť aj účinok navrhovaného vývozu na svoje hospodárske, sociálne, obchodné a priemyselné záujmy, tieto faktory nesmú mať vplyv na uplatňovanie uvedených kritérií.

#### Článok 11

Členské štáty vynakladajú čo najväčšie úsilie, aby nabádali iné štáty, ktoré vyvážajú vojenskú technológiu alebo materiál, aby uplatňovali kritériá tejto spoločnej pozície. Členské štáty si s tretími krajinami, ktoré tieto kritériá uplatňujú, vymieňajú

skúsenosti so svojimi politikami kontroly vývozu vojenskej technológie a materiálu a s uplatňovaním týchto kritérií.

#### Článok 12

Členské štáty zabezpečia, aby im ich vnútroštátne právne predpisy umožňovali kontrolu vývozu technológie alebo materiálu uvedeného v Spoločnom zozname vojenského materiálu EÚ. Spoločný zoznam vojenského materiálu EÚ slúži ako orientačný bod pre vnútroštátne zoznamy vojenskej technológie a materiálu členských štátov, priamo ich však nenahrádza.

#### Článok 13

Ako usmernenie pre vykonávanie tejto spoločnej pozície slúži užívateľská príručka ku Kódexu správania sa štátov Európskej únie pri vývoze vojenského materiálu, ktorý podlieha pravidelnému preskúmvaniu.

#### Článok 14

Táto spoločná pozícia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

#### Článok 15

Táto spoločná pozícia sa preskúma o tri roky po jej prijatí.

#### Článok 16

Táto spoločná pozícia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 8. decembra 2008

Za Radu  
predseda

B. KOUCHNER

### **POZNÁMKA PRE ČITATEĽA**

Inštitúcie rozhodli, že vo svojich dokumentoch už nebudú uvádzať odkazy na posledné zmeny a doplnenia aktov, na ktoré sa odkazuje.

Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy na akty v uverejnených dokumentoch sa vzťahujú na akty v ich platnom znení.